

Virtus[®] Group Service



Virtus Group GmbH

Hüserstraße 53
59075 Hamm / Germany

+49 (0) 23 81 / 973 71- 0
+49 (0) 23 81 / 973 71- 88

www.virtusnet.de

				
PRECAUCIÓN	TENSIÓN PELIGROSA	LEA LAS INSTRUCCIONES	TIERRA DE PROTECCIÓN	EQUIPOTENCIALIDAD
PRÉCAUTION	TENSION DANGEREUSE	LISEZ LES INSTRUCTIONS	TERRE DE PROTECTION	ÉQUIPOTENTIALITÉ
WARNING	HAZARDOUS VOLTAGE	PLEASE READ INSTRUCTIONS	PROTECTIVE EARTH	EQUIPOTENTIAL BONDING
VORSICHT	GEFÄHRliche SPANNUNG	ANLEITUNG GRÜNDLICH LESEN	SCHUTZERDUNG	POTENZIALAUSGLEICH
PRECAUZIONE	TENSIONE PERICOLOSA	LEGGERE LE ISTRUZIONI	TERRA DI PROTEZIONE	EQUIPOTENZIALITÀ
UYARI	TEHLİKELİ GERİLİM	LÜTFEN AÇIKLAMALARI OKUYUN	KORUYUCU TOPRAKLAMA	EŞ-POTANSİYELDE BİRLEŞTİRME

ESPAÑOL (LAVAVAJILLAS DE APERTURA FRONTAL)	11
FRANÇAIS (LAVE-VAISSELLE À OUVERTURE FRONTALE)	34
ENGLISH (UNDERCOUNTER DISHWASHER)	58
DEUTSCH (FRONTALLADE-GESCHIRRSPÜLER)	80
ITALIANO (LAVASTOVIGLIE CON APERTURA FRONTALE)	105

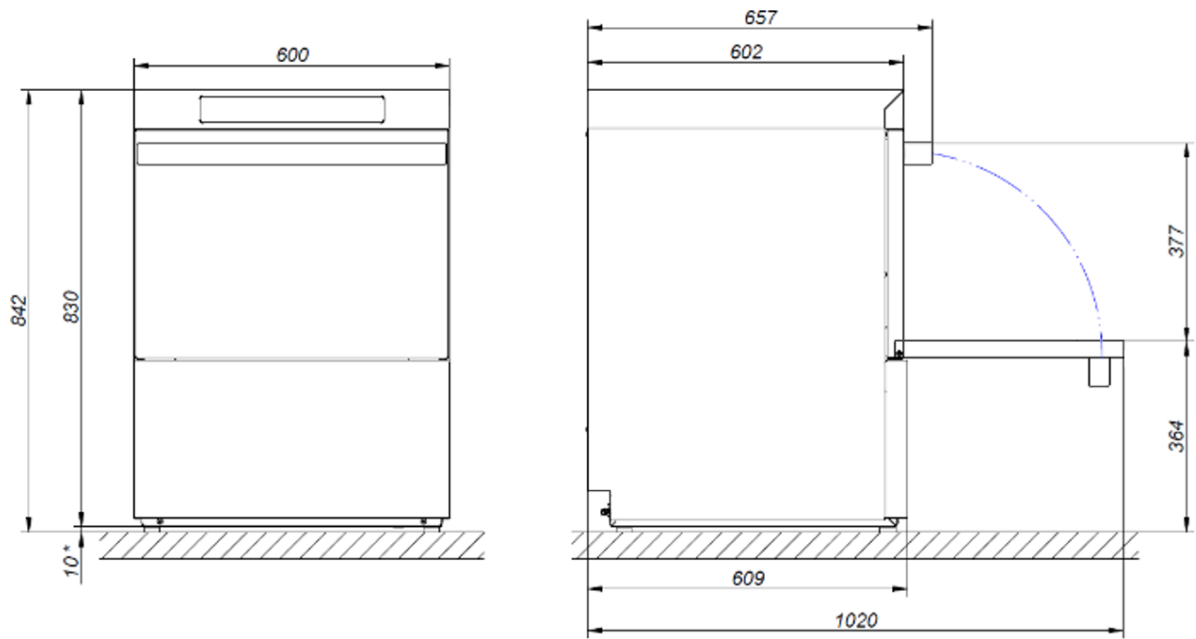


Fig.1

DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS (mm)

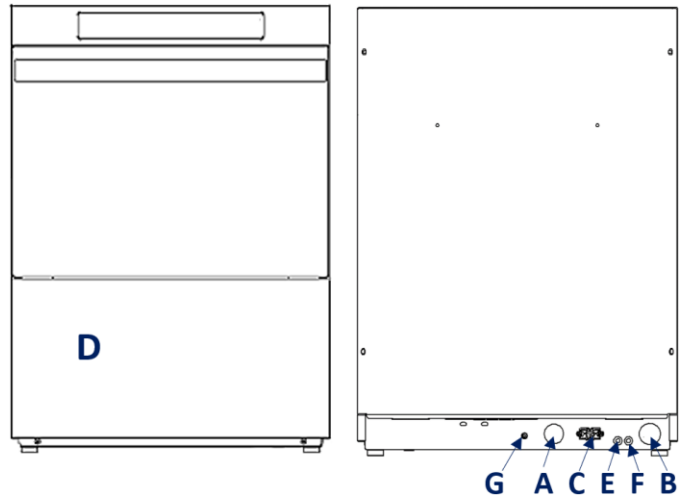
DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS (mm)

GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS (mm)

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN (mm)

DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI (mm)

GENEL ÖLÇÜMLER VE BAŞLANTILAR (mm)



A	Entrada de agua y filtro	Entrée d'eau & filtre	Water inlet & filter
	Wasseranschluß und filter	Ingresso acqua e filtro	Su girişi ve filtre
B	Manguera Desagüe	Tuyau vidange	Drain hose
	Schlauch Wasserauslauf	Tubo di scarico	Tahliye hortumu
C	Cable de alimentación eléctrica / Prensaestopas	Câble d'alimentation électrique / Presse-étoupe	Power Supply Cable / Strain Relief
	Stromversorgungskabel Kabelverschraubung	Cavo di Alimentazione elettrica / Pressacavi	Sünmez Elektrik Kablosu / Kablo bezi
D	Caja de conexiones	Boîte de connexions	Terminal Box
	Klemmenkasten	Scatola morsettiera	Bağlantı kutusu
E	Entrada abrillantador	Lustrant entrée	Rinse aid inlet
	Spülmittel einlass	Entrata brillante	Parlatıcı gözü
F	Entrada detergente	Détergent entrée	Detergent inlet
	Spülmittel einlass	Entrata detersivo	Deterjan gözü
G	Toma equipotencial	Borne d'équipotentialité	Equipotential bonding terminal
	Potentialausgleich Verbindungsanschluss	Terminale equipotenziale	Eş potansiyelde birleştirme

Fig. 2

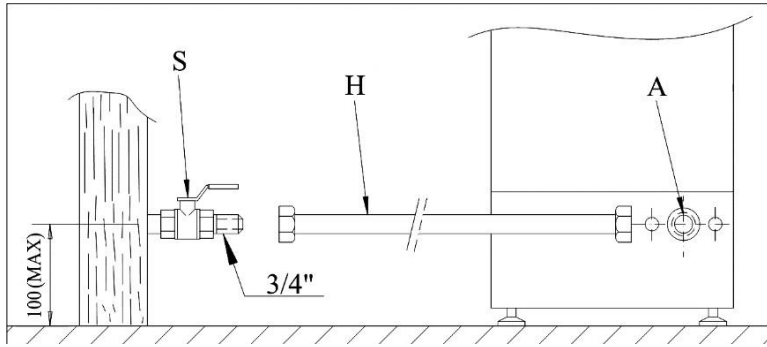


Fig. 3

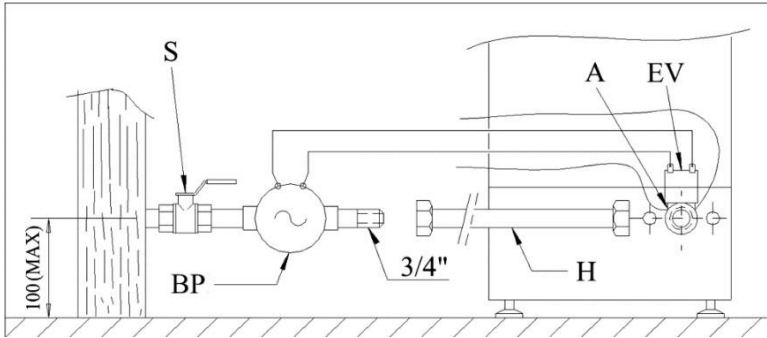


Fig. 4

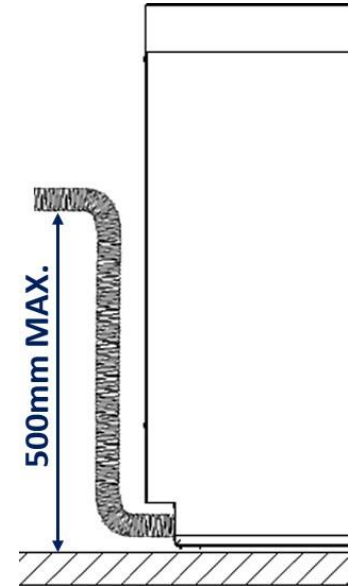
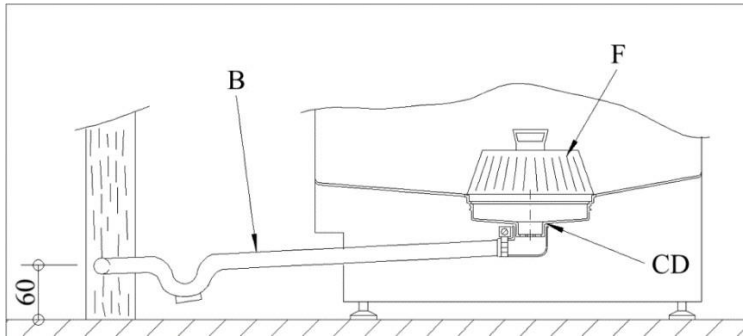
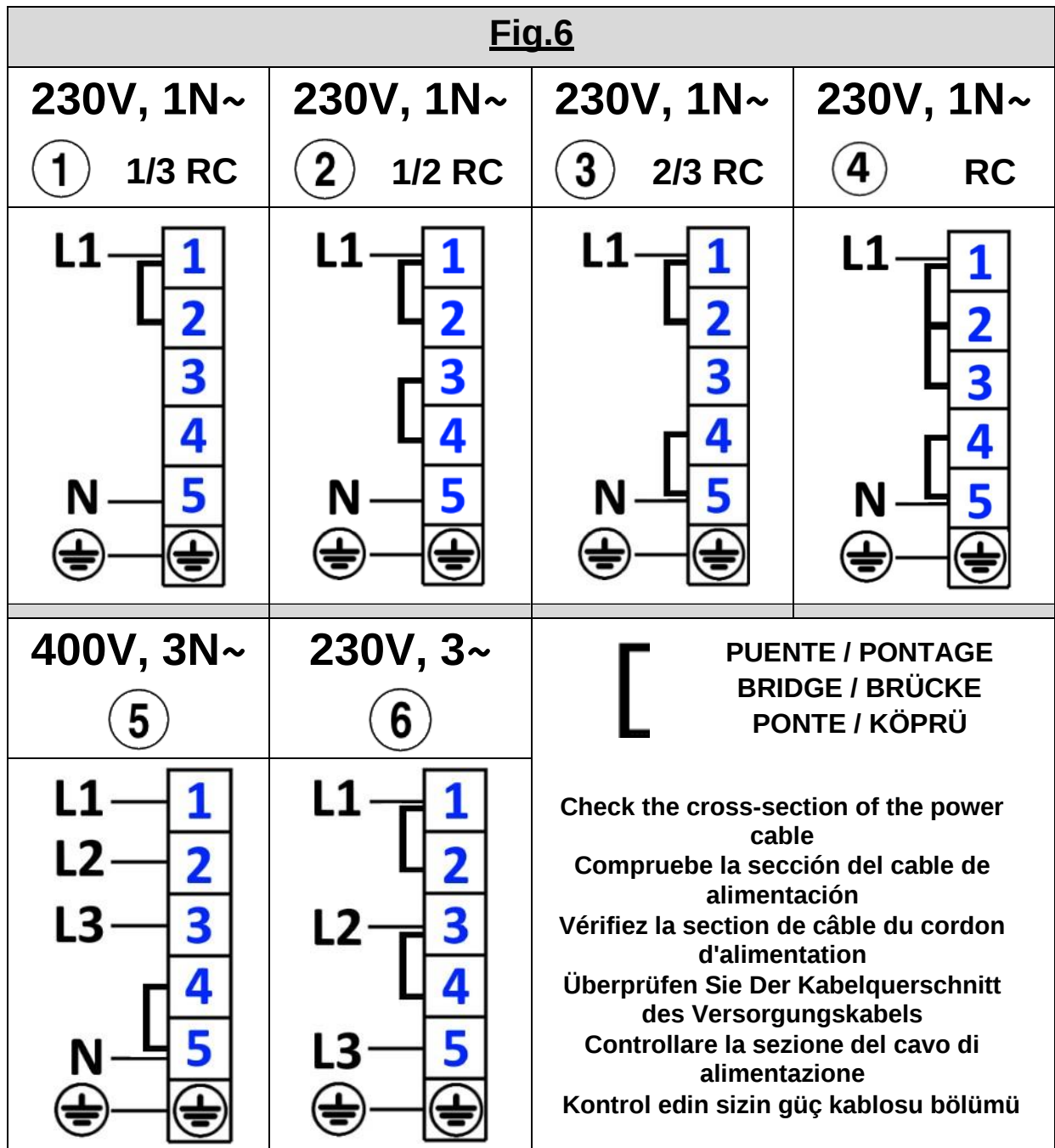


Fig. 5

S	Llave corte agua	Robinet d'arret	Stopcock
	Absperrhahn	Rubinetto di regolazione	Kapatma musluğu
H	Manguera entrada de agua	Tuyau d'entrée d'eau	Water inlet Hose
	Wasserzulaufschlauch	Tubo alimentazione dell'acqua	Su hortumu
AU Only: Supplied hose and backflow prevention device assembly.			
A	Entrada de agua y filtro	Entrée d'eau & filtre	Water inlet & filter
	Wasseranschluß und filter	Ingresso acqua e filtro	Su girişi ve filtre
EV	Electroválvula	Électrovanne	Solenoid valve
	Electroventil	Elettrovalvola	Elektro valf
BP	Bomba de presión	Pompe à pression	Pressure pump
	Druckerhöhungspumpe	Pompa a pressione	Elektrikli basınç pompası
F	Filtro	Filtre	Filter
	Filter	Filtro	Filtre
CD	Cubeta desagüe	Bac vidange	Drain collector
	Abflußschale	Vaschetta di scarico	Drenaj kollektörü
B	Manguera Desagüe	Tuyau vidange	Drain hose
	Schlauch Wasserauslauf	Tubo di scarico	Tahliye hortumu
AU Only: Drain Hose 25mm in diameter (supplied) must be installed in accordance with AS/NZS 3500.2 (drainage) by means of coupled connection to a DN40 or larger pipe.			



RC:	Resistencia calderín	Élément chauffant de chaudière	Boiler heating element
	Kessel Heizelement	Resistenza boiler	Boylar ısıtıcı element

	Tierra	Terre	Earth	Erde	Terra	Topraklaması
N:	Neutro	Neutre	Neutral	Neutralleiter	Neutro	Nötr
L1, L2, L3:	Fase	Phase	Phase	Phase	Fase	Faz



50Hz // 60Hz // 50/60Hz

Compruebe la frecuencia de su aparato
Vérifiez la fréquence de votre appareil
Check the frequency of your machine

Überprüfen Sie die Frequenz des Geräts
Controllare la frequenza del dispositivo
Kontrol edin sizin makinanızın frekansı

CONNECTION:	Conexión eléctrica	Connexion électrique	Electrical connection
	Elektrischer Anschluss	Connessione elettrica	Elektriksel bağlantı
Total kW:	Potencia nominal	Puissance nominale	Rated Power
	Nennleistung	Potenza nominale	Çalışma gücü
Total Amp.:	Corriente nominal	Courant nominale	Rated Current
	Nennstrom	Corrente nominale	Çalışma akımı
Wire Section:	Sección cable	Section de câble	Wire section
	Kabelquerschnitt	Sezione cavo	Kablo kesiti
RC:	Resistencia calderín	Élément chauffant de chaudière	Boiler heating element
	Kessel Heizelement	Resistenza boiler	Boiler ısıtıcı element
RT:	Resistencia tanque	Élément chauffant de cuve	Tank heating element
	Tank Heizelement	Resistenza vasca	Tank Rezistansı
ML:	Bomba lavado	Pompe de lavage	Wash Pump
	Waschpumpe	Pompa di lavaggio	Yıkama pompası
FD:	Conexion eléctrica de fabrica	Connexion électrique par défaut du fabrique	Factory default electrical connection
	Fabrik elektrischer anschluss	Connessione elettrica predefinita in fabbrica	Fabrika ayarının elektrik bağlantısı

GLB0061C/F - GLB0063C/F

CONNECTION Fig. 6		Fuse protec.	Total kW	Total Amp.	Wire Section	RC (kW)	RT (kW)	ML (kW)	FD
230V, 1N~	② 1/2 RC	16A	3,4 kW	14,7A	3G 2,5 mm ²	2,8	2,8	0,6	*
	③ 2/3 RC	20A	4,3 kW	18,8A	3G 2,5 mm ²	3,7	2,8	0,6	
400V, 3N~	⑤	16A	6,2 kW	14,7A	5G 2,5 mm ²	5,6	2,8	0,6	
230V, 3~	⑥	20A	6,2 kW	16,6A	4G 2,5 mm ²	5,6	2,8	0,6	

GLB0081

CONNECTION Fig. 6			Fuse protec.	Total kW	Total Amp.	Wire Section *	RC (kW)	RT (kW)	MB (kW)	FD
230V, 1N~	① 1/3 RC	ALT	13A	2,5 kW	10,7A	3G 2,5 mm ²	1,9	1	0,6	*
	① 1/3 RC	SIM	16A	3,5 kW	15A	3G 2,5 mm ²	1,9	1	0,6	
	② 1/2 RC	SIM	20A	4,4 kW	19,1A	3G 2,5 mm ²	2,8	1	0,6	
400V, 3N~	⑤	SIM	16A	7,2 kW	15A	5G 2,5 mm ²	5,6	1	0,6	
230V, 3~	⑥	SIM	25A	7,2 kW	21A	4G 4 mm ²	5,6	1	0,6	

- ALT : Apartado 4.7 / section 4.7 / section 4.7 / Abschnitt 4.7 / sezione 4.7

Wire Section *

Compruebe la sección del cable de alimentación
Vérifiez la section de câble du cordon
d'alimentation
Check the cross-section of the power cable

Überprüfen Sie Der Kabelquerschnitt des
Versorgungskabels
Controllare la sezione del cavo di alimentazione
Kontrol edin sizin güç kablosu bölümü

En caso de cambio de configuración deben revisarse los valores para dimensionar los componentes de la instalación (línea, cable de alimentación...)

En cas de modification de la configuration, les valeurs doivent être revues pour dimensionner les composants de l'installation (ligne, cordon d'alimentation...)

If the configuration is changed, the values must be revised for the correct sizing of the installation components (line, power supply cable...)

Werden Änderungen an der Einstellung vorgenommen, müssen alle Werte erneut überprüft und angepasst werden zur ordnungsgemäßen Auslegung der entsprechenden Anlagenkomponenten an (Leitung, Versorgungskabel, usw.)

In caso di modifica della configurazione, sarà necessario verificare i valori per dimensionare i componenti dell'installazione (linea, cavo di alimentazione...)

Cycle:	Ciclos de lavado	Cycles du lavage	Wash cycles
	Spülzyklen	Ciclos lavaggio	Yıkama Programları
Rinse:	Consumo agua (l/ciclo)	Consommation d'eau (l/cycle)	Water consumption (l/cycle)
	Wasserverbrauch (l/zyklus)	Consumo acqua (l/ciclo)	Su Tüketimi (l/ sn)
Tank:	Capacidad tanque	Réservoir capacité	Tank capacity
	Tank fassungsvermögen	Capacità vasca	Tank Kapasitesi
Boiler:	Capacidad calderín	Chaudière capacité	Boiler capacity
	Kessel fassungsvermögen	Capacità boiler	Boiler Kapasitesi
kg:	Peso neto	Poids net	Net weight
	Netto gewicht	Peso netto	Net Ağırlık
NS:	Nivel sonoro	Bruit	Noise level
	Geräuschpegel	Rumorosità	Ses Seviyesi

MOD.		 / h	Cycle (s)	Rinse	Tank	Boiler	kg	NS
CO-500	500mm x 500mm	30	120	2,4 L / cycle	20 L	7 L	70 kg	< 65 dB
CO-501		40	90/120/180					
CO-502					2,4 L / cycle	14 L		
COP-504		60	60/90/120/Glass					
AD-505								

MOD “A” / MOD “B”

<u>ON/OFF</u>	Botón Encendido / Apagado	Bouton de Démarrage / Eteint	ON/OFF Button
	Einschalttaste - EIN / AUS Taste	Tasto di Accensione / Spegnimento	AÇMA / KAPAMA Düğmesi
<u>ON LIGHT</u>	Piloto máquina encendida	Voyant de machine allumée	Machine on pilot light
	Kontrolllampe für eingeschaltetes Gerät	Spia luminosa di macchina accesa	Makine açık gösterge ışığı
<u>P</u> <u>P1 - P2 - P3</u>	Pulsador de Inicio / Parada ciclo	Bouton Marche / Arrêt du cycle	Cycle Start / Stop button
	Zyklus Start / Stopp Taste	Tasto di Avvio / Arresto di ciclo	Çevrimi Başlat / Durdur düğmesi
<u>L</u> <u>L1 - L2 - L3</u>	<u>Fija</u> : Piloto máquina preparada <u>Parpadeante</u> : Piloto Ciclo en marcha	<u>Fixe</u> : Voyant de machine prête <u>Clignotant</u> : Voyant de Cycle en fonctionnement	<u>Fixed</u> : Machine ready pilot light <u>Flashing</u> : Cycle running pilot light
	<u>Fixe Licht</u> : Kontrollleuchte für betriebsbereites Gerät <u>Blinken</u> : Kontrollleuchte für zyklus	<u>Fissata</u> : Spia luminosa di macchina pronta <u>Lampeggiante</u> : Spia luminosa di marcia di Ciclo	<u>Sabit</u> : Makine hazır gösterge ışığı <u>Yanıp sönen</u> : Çevrimi çalışan gösterge ışığı
<u>WASH TEMP</u>	Display temperatura de lavado	Indicateur de température de lavage	Wash Temperature display
	Temperaturanzeige für Waschen	Display della temperatura di lavaggio	Yıkama Sıcaklığı göstergesi
<u>RINSE TEMP</u>	Display temperatura de aclarado	Indicateur de température de rinçage	Rinse Temperature display
	Temperaturanzeige für Spülen	Display della temperatura di risciacquo	Durulama Sıcaklık göstergesi
<u>RINSE LIGHT</u>	Piloto EFFI- RINSE SYSTEM	Voyant EFFI-RINSE SYSTEM	EFFI- RINSE SYSTEM pilot light
	Kontrolllampe für das EFFI-RINSE SYSTEM	Spia di EFFI - RINSE SYSTEM	EFFI-RINSE SİSTEM gösterge ışığı

B			
<u>P / P1 (3s)</u>	Ciclo Vaciado (Puerta abierta)	Cycle de Vidange (Porte ouverte)	Drain cycle (Door open)
	Entleeren zyklus (Geöffnete Tür)	Ciclo di Scarico (Porta aperta)	Boşaltmak Çevrimi(Kapı açık)

MOD “C”

<u>ON/OFF</u>	Botón Encendido / Apagado	Bouton de Démarrage / Eteint	ON / OFF Button
	Einschalttaste - EIN / AUS Taste	Tasto di Accensione / Spegnimento	AÇMA / KAPAMA Düğmesi
<u>SC</u>	Pulsador autolimpieza / Vaciado	Bouton de auto-nettoyage / Vidange	Self-Cleaning / Drain button
	Selbstreinigung / Entleeren	Tasto di pulizia-automatica / Scarico	Kendinden temizleme düğmesi / Boşaltmak
<u>MENU</u>	Selector de programa/ciclo	Sélecteur de programme/cycle	Cycle/Program selector switch
	Zyklus/Programmwahlschalter	Selettore di programmi/ciclo	Program seçme düğmesi
<u>DISPLAY</u>	Pantalla	Écran	Display
	Display	Display	Ekrani
<u>START</u>	Botón de Inicio / Parada ciclo	Bouton Marche / Arrêt du cycle	Cycle Start / Stop button
	Zyklus Start / Stopp Taste	Tasto di Avvio / Arresto di ciclo	Başlatma düğmesi
<u>RINSE LIGHT</u>	Piloto EFFI- RINSE SYSTEM	Voyant EFFI-RINSE SYSTEM	EFFI- RINSE SYSTEM pilot light
	Kontrollampe für das EFFI-RINSE SYSTEM	Spia di EFFI - RINSE SYSTEM	EFFI-RINSE SİSTEM gösterge ışığı

1 ÍNDICE

1	ÍNDICE	11
2	INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES	12
3	DATOS DEL PRODUCTO	13
4	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	13
4.1	Transporte y Desembalaje	13
4.2	Emplazamiento y nivelación	14
4.3	Conexión eléctrica	14
4.4	Conexión hidráulica	15
4.5	Conexión desagüe	15
4.6	Dosificadores	16
4.6.1	Dosificador abrillantador hidráulico (MOD "A")	16
4.6.2	Dosificador abrillantador eléctrico (MOD "B", MOD "C")	17
4.6.3	Dosificador detergente (MOD "C", Opcional MOD "A" y MOD "B")	18
4.7	MOD "C": Ajuste de parámetros	19
5	INSTRUCCIONES DE USO	20
5.1	Primera puesta en marcha	20
5.1.1	MOD "C": MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora.	20
5.2	Función Termostop (MOD "B", MOD "C")	21
5.3	Modelos SOFT con descalcificador integrado (MOD "C" versión SOFT)	21
5.4	Normas de higiene	22
5.5	Abrillantador y detergente	23
5.6	Preparación y encendido de la máquina	24
5.7	Llenado y calentamiento	24
5.8	Preparación de la vajilla	25
5.9	Ciclo de lavado	25
5.9.1	MOD "C": Función Ahorro energético	27
5.10	Vaciado y apagado de la máquina	27
6	INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	28
6.1	Mantenimiento rutinario	29
6.2	Mantenimiento extraordinario	29
6.3	Periodo prolongado de inactividad	29
7	ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS	30
7.1	MOD. "A" & "B" Diagnóstico de errores y avisos	31
7.2	MOD. "C": Diagnóstico de errores y avisos en display	33
8	RECICLAJE DEL PRODUCTO	33

2 INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES



ANTES DE INSTALAR O PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

En caso de venta o cesión de la máquina, suministre este manual al nuevo usuario.



ESTE ES UN APARATO DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO, E INSTALADO Y REPARADO EXCLUSIVAMENTE POR UN SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AUTORIZADO Y CUALIFICADO.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.



- El emplazamiento, la instalación, reparaciones y/o transformaciones deben ser realizadas siempre por un **técnico autorizado** y atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.
- Instalaciones, ajustes o reparaciones efectuadas por personal no autorizado, un mantenimiento o uso inadecuado, el uso de piezas de recambio diferentes de las suministradas por el fabricante y cualquier otro tipo de alteración del aparato pueden provocar tanto daños materiales como lesiones y derivar en una pérdida de la garantía.
- Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra.
- Si el aparato ha sufrido alguna avería se debe llamar al **Servicio de Asistencia Técnica**. **NO** debe tratar de repararlo usted mismo ni dejar que lo haga personal no cualificado o no autorizado.
- No se debe modificar la posición de los elementos que componen la máquina, ni manipularlos, ya que estas operaciones podrían afectar a la seguridad.
- El lavavajillas debe estar bien nivelado y ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.
- El aparato ha sido diseñado para trabajar a temperatura ambiente de entre 5 °C y 40 °C y no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.
- **Este lavavajillas ha sido diseñado para la limpieza de platos, vasos y vajilla similar que contenga residuos de comida. Cualquier otro tipo de uso se considera inadecuado. NO** se deben limpiar objetos diferentes de los especificados o contaminados por gasolina, pintura, virutas de acero o hierro, objetos frágiles o que no resistan el proceso de lavado.
- Para realizar operaciones de limpieza o mantenimiento es preciso desconectar el lavavajillas de la corriente eléctrica mediante el dispositivo de desconexión/interruptor general y cerrar el grifo de entrada de agua.
- **Nunca se deben utilizar** productos abrasivos, corrosivos, ácidos, disolventes o detergentes a base de CLORO/HIPOCLORITOS.
- **Nunca se debe utilizar** como escalera o apoyo el aparato ni ninguna de sus partes, ni colocar objetos en su parte superior. No sobrecargar la contrapuerta, ya que está diseñada para soportar únicamente el peso de la cesta con la vajilla a limpiar.
- No debe abrirse la puerta de la máquina cuando esta se encuentre en funcionamiento. No sumergir las manos en la solución de lavado. Apagar el aparato y vaciar la cuba antes de acceder al interior.
- No se debe instalar el aparato en lugares expuestos a chorros de agua.

IMPORTANTE: ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.

ADVERTENCIA: NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.

3 DATOS DEL PRODUCTO

La máquina que usted acaba de adquirir es un producto especializado en la limpieza de vajilla, cristalería y demás piezas de menaje, utilizadas en la restauración y hostelería. Al ser un producto industrial, está caracterizado por tener una gran producción de limpieza de vajilla.

Todos los aparatos disponen de placa de características que identifica el aparato e indica las características técnicas del mismo ubicada en uno de los laterales de la máquina. No retire la placa del aparato.

PLACA DE CARACTERÍSTICAS

1: NOMBRE DEL APARATO

2: CODIGO DEL APARATO

3: Nº DE SERIE+FECHA FABRICACIÓN

4: CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

5: CARACTERÍSTICAS AGUA

MOD.	1		
REF.	2	SN.	3
		V	4
		Hz	5
		A	
		kW	
		IP	
		Water Press:	kPa(bar)
		Water: Max.	60°C

CE Made in EU

Mencione las características indicadas al contactar con el servicio técnico.

4 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN



El emplazamiento, la instalación, reparaciones y/o transformaciones deben ser realizadas siempre por un técnico autorizado y atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.

Instalaciones, ajustes o reparaciones efectuadas por personal no autorizado, un mantenimiento o uso inadecuado, el uso de piezas de recambio diferente de las suministradas por el fabricante y cualquier otro tipo de alteración del aparato pueden provocar tanto daños materiales como lesiones y derivar en una pérdida de la garantía.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.

4.1 Transporte y Desembalaje

El manejo de la máquina hasta el lugar de instalación debe realizarse con carretilla elevadora o similar para no dañar la estructura de la máquina. Primero debe llevarse la máquina hasta el lugar de instalación para posteriormente desembalarla y retirar los films de protección.



Los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños, pues tienen un peligro potencial.

Compruebe que la máquina no haya sufrido ningún daño en el transporte, de lo contrario notifíquelo inmediatamente a su proveedor y al transportista. En caso de duda no utilice la máquina.

El embalaje de este producto está formado por elementos reciclables (Palé de madera, cartón, fleje de polipropileno, polietileno expandido...), con lo que la eliminación correcta de estos productos contribuirá a la conservación del medio ambiente. Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.



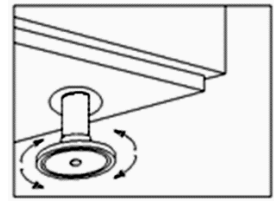
4.2 Emplazamiento y nivelación

Se recomienda analizar con anterioridad a su instalación el lugar donde vaya a colocarse el aparato a fin de comprobar que sea adecuado.

La ubicación de instalación debe poder aguantar el peso de la máquina.

Esta máquina dispone de patas regulables en altura mediante giro para su perfecta colocación, es muy importante que la máquina esté bien nivelada.

Ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.



4.3 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe ser realizada siempre por un **TÉCNICO AUTORIZADO**.

Se deberán tener en cuenta siempre las normas legales vigentes en materia de conexiones a la red eléctrica.



- La placa de características indica el máximo valor de potencia en kilovatios (kW) y amperios (A), para dimensionar los componentes de la instalación (línea, cable de alimentación...). En caso de cambio de configuración deben revisarse los valores.
- Verificar que la tensión de red corresponde a la indicada en la placa de características.
- Para la conexión eléctrica se debe emplear cable flexible con cubierta resistente al aceite de tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sección del cable de alimentación debe estar dimensionada según la corriente nominal de la máquina.
- Es obligatorio conectar a tierra el aparato. Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un interruptor automático magnetotérmico de corte onipolar adecuadamente dimensionado, con un mínimo de 3 mm de apertura entre contactos. Este dispositivo debe usarse para desconectar el aparato en trabajos de instalación, reparaciones y limpieza o mantenimiento del aparato. Se recomienda que disponga de capacidades de bloqueo/etiquetado. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un dispositivo de protección diferencial adecuadamente dimensionado. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- El terminal marcado con el símbolo EQUIPOTENCIALIDAD en la parte trasera de la máquina debe utilizarse para la conexión equipotencial entre diferentes aparatos.
- Si en la instalación de la máquina detecta algún fallo, hágaselo saber a su proveedor inmediatamente.



Esta máquina tiene una configuración de tensión estipulada según su placa matrícula (CONEXIÓN ELÉCTRICA DE FÁBRICA, **Fig. 6**).

Exceptuando el modelo más básico que solamente dispone de una posibilidad de conexión eléctrica, el resto de máquinas disponen de una caja de bornes mediante la cual se pueden configurar diferentes posibilidades de tensión y de potencia/amperaje (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (**Fig. 6**).

Para acceder a esta regleta de conexiones debe soltarse la tapa frontal (**D, Fig. 1**). De esta forma puede conectarse el cable de alimentación, y opcionalmente realizar un cambio de configuración de la máquina (**Fig. 6**).

Si realiza un cambio de configuración indíquelo al lado de la placa matrícula mediante las pegatinas suministradas.

Si resulta necesario cambiar el cable de alimentación por uno de mayor sección, éste debe fijarse mediante el uso del prensaestopas (**C, Fig. 1**).



La operación de cambio de configuración eléctrica SÓLO puede ser realizada por PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO, no está permitida la manipulación de la máquina por el usuario.

El MOD “C” dispone de un menú configurable por el servicio técnico mediante el cual se pueden modificar los valores de calentamiento *Alternativo* y *Simultáneo* de las resistencias de tanque y calderín para que funcionen de manera simultánea o alterna según **CONNECTION Fig. 6**. Revise este valor al instalar el aparato. Capítulo 4.7 AJUSTE DE PARAMETROS (MOD “C”).

4.4 Conexión hidráulica

Antes de conectar la máquina a la red hidráulica es necesario realizar un análisis del agua, la cual debe cumplir con los siguientes requisitos:

pH:	6,5 - 7,5	Dureza total del agua:	5 - 10 °fH (Grado francés)
Impurezas:	Ø < 0,08 mm		3,5 - 7 °eH (Grado inglés)
Cloruros:	máx. 150 mg/l		2,8 - 5,6 °dH (Grado alemán)
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		50 - 100 mg CaCO ₃ /l
Conductividad:	400 - 1.000 µS/cm		

Si la calidad del agua no cumple los requisitos especificados es necesario contactar con un profesional capaz de asesorarle sobre los sistemas de tratamiento de agua necesarios a fin adecuar el agua y que pueda ofrecerle una solución.

Si la dureza del agua es superior a la indicada es necesario instalar una unidad descalcificadora para evitar una acumulación de cal excesiva en la máquina y poder lograr resultados óptimos de limpieza y secado. También existe la opción de instalar un modelo SOFT con descalcificador incorporado (En este caso si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sigue siendo necesario instalar una unidad descalcificadora externa).

Además de la calidad de agua, se debe tener en cuenta la presión de agua de red, siendo este apartado muy importante para el correcto funcionamiento de la máquina. La presión dinámica de entrada de agua debe encontrarse entre los valores indicados en la siguiente tabla.

PRESIÓN DINÁMICA ENTRADA DE AGUA					
MOD "A"	Min.	200 kPa	2 bar	2 kg/cm ²	29 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi
MOD "B", "C"	Min.	100 kPa	1 bar	1 kg/cm ²	14,5 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi

Si la presión de red es superior a la recomendada es necesario colocar un reductor de presión.

Si la presión de red es inferior a la recomendada es necesario instalar una bomba de presión (**Fig. 3**). Póngase en contacto con su proveedor o con el fabricante para pedir el KIT BOMBA PRESIÓN.

La temperatura de entrada del agua en el aparato también es importante. Para optimizar el funcionamiento de la máquina debe usarse agua caliente, ya que si se usa agua fría aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. Si se usa agua caliente esta no debe exceder de 60 °C / 140 °F.

Tª ENTRADA DE AGUA	Min.	Max.
Agua Fría	15 °C / 59 °F	40 °C / 104 °F
Agua Caliente	40 °C / 104 °F	60 °C / 140 °F

Para la correcta instalación hidráulica de la máquina debe:

- Conectar el aparato a un suministro de agua que cumpla los requisitos anteriormente especificados (**Fig. 2**. Conexión directa / **Fig. 3**. Conexión por bomba de presión). Todas las máquinas disponen de conexión de manguera de agua mediante rosca de 3/4". **NO** se deben reutilizar mangueras viejas o usadas.
- Instalar una válvula de corte del suministro hidráulico cerca de la máquina en una posición accesible **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Comprobar que la presión de red esté comprendida entre los valores anteriormente indicados.
- Comprobar que no haya fugas.

4.5 Conexión desagüe

Debe conectarse el conducto de desagüe de la máquina al desagüe de tal forma que el agua que se desagua de la máquina fluya libremente por gravedad; para ello el desagüe debe estar situado en un nivel inferior al del conducto de desagüe del aparato (**Fig. 4**).

Si el desagüe se encuentra en un nivel más elevado es necesaria la utilización de un aparato que disponga de bomba de desagüe, pudiendo situarse la altura del desagüe hasta un máximo de **500 mm** (**Fig. 5**) sobre el nivel del desagüe de la máquina. La bomba de desagüe puede ser solicitada a la hora de adquirir la máquina o ser instalada posteriormente.



La bomba de desagüe debe ser instalada únicamente por personal autorizado por el fabricante, eximiendo de responsabilidad al fabricante su incorrecta instalación.

El conducto de desagüe de la máquina debe estar siempre conectado a un sumidero con sifón para evitar el retorno de malos olores.

Se debe comprobar que el desagüe funcione de forma correcta y no esté atascado.

4.6 Dosificadores

Todas las máquinas están equipadas con un dosificador de abrillantador.

El dosificador de detergente es opcional en algunos modelos y viene de serie en otros.

Todos los conductos de dosificación deben estar llenos antes de proceder con la regulación de los dosificadores.

Para acceder a los dosificadores y poder regularlos primero debe soltarse el panel frontal inferior del aparato (imagen dcha.). Las regulaciones se deben efectuar con las temperaturas de la máquina a régimen.



Las siguientes operaciones de instalación y regulación debe realizarlas personal cualificado y autorizado. Contacte con un suministrador de productos químicos cualificado para determinar el producto y la dosificación adecuada a fin de optimizar el lavado.

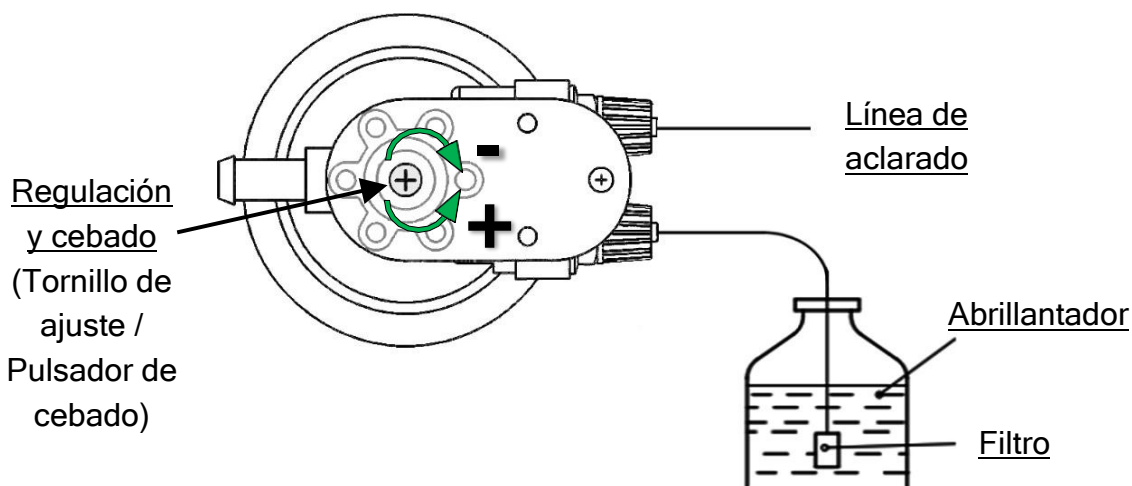
La garantía no cubre daños ocasionados por una instalación o uso inadecuado de dosificadores y productos químicos.

La adecuada selección y dosificación de detergente y abrillantador es primordial para obtener un lavado óptimo. **Utilizar únicamente detergente líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.** No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.

Los recipientes de detergente y abrillantador deben colocarse cerca del aparato. Los resultados del lavado se deben evaluar tras efectuar 2 llenados y por lo menos 3 ciclos de lavado a fin de estabilizar las dosificaciones. No debe haber espuma en la cuba tras efectuar los ciclos.

Vajilla rayada y formación de espuma en la solución de lavado suelen indicar una dosis excesiva de abrillantador. Vajilla con demasiadas gotas de agua y secado lento suelen indicar una dosis insuficiente de abrillantador.

4.6.1 Dosificador abrillantador hidráulico (MOD "A")



Instalación: El dosificador de abrillantador hidráulico viene preinstalado en el aparato. Inicialmente el extremo del tubo azul con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Abrillantador / Rinse Aid» debe introducirse en el recipiente de abrillantador.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

Funcionamiento: Este dosificador para su funcionamiento aprovecha la presión de aclarado del lavavajillas, por lo que no necesita de conexión eléctrica y en cada aclarado dosifica una cantidad de abrillantador de entre 0 y 4,5 cm³ según la regulación efectuada.

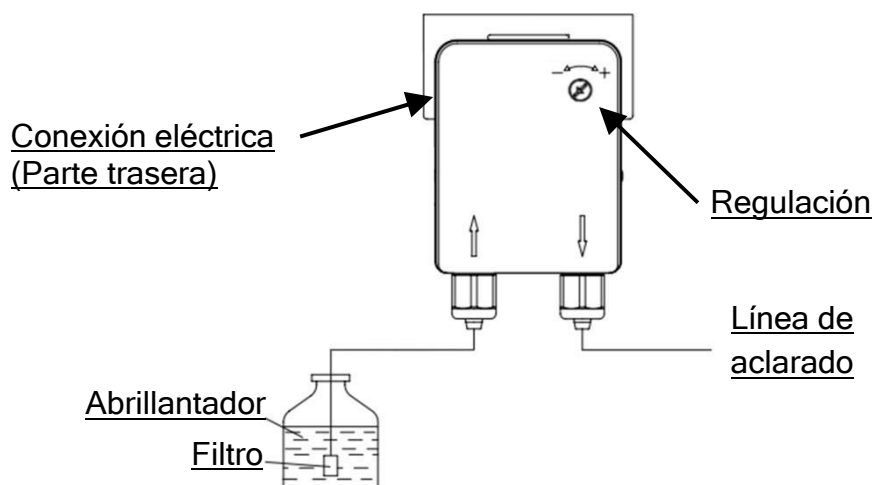
Cebado: El dosificador dispone de un pulsador en el frente para el cebado inicial del dosificador, en el mismo tornillo de regulación. Debe presionarse varias veces el tornillo de regulación hasta cebar completamente el sistema.

Regulación de la dosificación: El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de ajuste/regulación hasta conseguir la dosificación adecuada (girar en el sentido de las agujas del reloj para reducir y sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la dosificación).

En cada ciclo de aclarado se inyecta una cantidad de abrillantador regulable entre 0 y 4,5 cm³, equivalente a un desplazamiento de abrillantador en el tubo de aspiración de entre 0 y 40 cm de longitud.

Por cada vuelta del tornillo de regulación, la dosificación varía aproximadamente 4,4 cm de longitud en el tubo de aspiración (0,5 cm³/vuelta).

4.6.2 Dosificador abrillantador eléctrico (MOD "B", MOD "C")



Instalación: El dosificador de abrillantador eléctrico viene preinstalado en el aparato. Inicialmente el extremo del tubo azul con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Abrillantador / Rinse Aid» debe introducirse en el recipiente de abrillantador.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

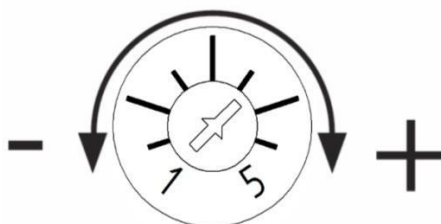
Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

Funcionamiento: Este dosificador absorbe y dosifica abrillantador cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

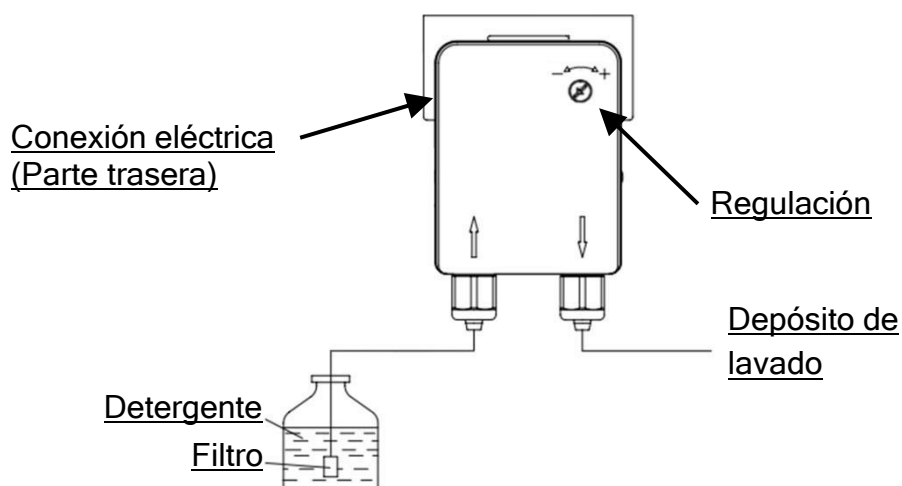
Cebado: Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

Regulación de la dosificación: El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

Posición	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosificación (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosificación en aclarado (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.3 Dosificador detergente (MOD “C”, Opcional MOD “A” y MOD “B”)



Utilizar **ÚNICAMENTE** un detergente líquido poco espumógeno a alta temperatura y de calidad comercial. Póngase en contacto con un suministrador de productos químicos cualificado.

Instalación: Si el dosificador de detergente no viene preinstalado en el aparato puede pedir un Kit de instalación a su proveedor o al fabricante.

La cuba dispone de un orificio para la instalación de un pasamuros de entrada de detergente al aparato, indicado con la pegatina “CONEXIÓN DETERGENTE” y ubicado en la parte frontal del depósito de lavado, por encima del nivel máximo de agua. Debe retirarse el tapón existente y colocarse el pasamuros en dicho agujero. El dosificador de detergente se instalará en la ubicación existente en la parte frontal inferior del aparato y se conectará eléctricamente mediante la conexión existente y señalizada al efecto.

Tras realizar la instalación del dosificador de detergente o si éste ya viene preinstalado de fábrica, el extremo del tubo incoloro con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Detergente / Detergent» debe introducirse en el recipiente de detergente.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

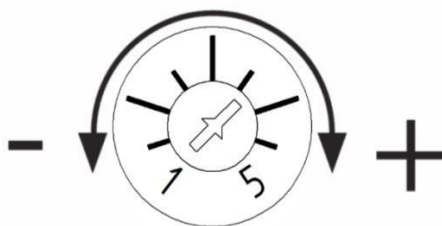
Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

Funcionamiento: Este dosificador absorbe y dosifica detergente cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

Cebado: Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

Regulación de la dosificación: El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de detergente y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

Posición	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosificación (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosificación en aclarado (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



Como alternativa puede usarse un dosificador de detergente externo, que se conectaría eléctricamente (consultar el esquema eléctrico sobre la máquina) mediante un cable de calidad H05RN-F o H07RN-F.

4.7 MOD "C": Ajuste de parámetros



La operación de cambio de configuración y parámetros SÓLO puede ser realizada por PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO,

Los modelos "C" disponen de un menú de configuración del sistema para uso del servicio técnico
Al instalar la máquina deben configurarse los siguientes parámetros si es necesario:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
TIPO CALENT	HEATING TYPE	MODE CHAUFFAGE	HEIZUNG TYPEN	TIPO RISCALDAM.
SIMULTANEO / ALTERNO	SIMULTANEOUS / ALTERNATE	SIMULTANE / ALTERNATIF	ZUSAMMEN / ALTERNATIV	SIMULTANEI / ALTERNATO

ESCALA TEMPERAT	TEMPERAT. SCALE	ECHELLE DE TEMP.	TEMPERATURSKALA	SCALA DELLE TEMP
°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F

Aparato SOFT → El valor por defecto de los modelos SOFT se encuentra resaltado, pero se debe configurar este valor según la medición de dureza del agua realizada.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH (NO-SOFT) / 9-18°FH / 18-27°FH / 27-36°FH / 36-45°FH / >45°FH				
0-5°dH (NO-SOFT) / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

Además se pueden modificar los siguientes parámetros a petición del usuario:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
RANGO TEMPERAT.	TEMPERAT. RANGE	PLAGE DE TEMP.	TEMPERAT.BEREICH	CAMPO DI TEMP.
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C] P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C] P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]				

TIEMPO CICLOS	PROGRAM TIMES	DUREE CYCLES	PROGRAMMZEIT	DURATA CICLO
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
APERTURAFRONTAL	UNDERCOUNTER	LAVE-V. FRONTAUX	UNTERTISCH	APERT. FRONTALI
P1:44s →[40s-65s] / P2:74s →[70s-95s] / P3:104s →[100s-500s] / PG:74s →[70s-95s]				
CAPOTA	HOOD TYPE	LAVE-VAIS. CAPOT	DURCHSCHUB	CAPOTE
P1:39s→[35s-60s] / P2:59s→[55s-80s] / P3:104s→[100s-500s] / PG:74s→[70s-95s]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]				

Cantidad de ciclos para aviso de vaciado A2-CAMBIAR AGUA:

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)
A2-CAMBIAR AGUA	A2-CHANGE WATER	A2-CHANGER L'EAU	A2-WASSERWECHSEL	A2-CAMBIAREACQUA

Avisos A2-CAMBIAR AGUA y A5-FALTA SAL dispongan también de alarma acústica.

SONIDO AV. A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SIG.SONORE A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SEG.SONORO A2-A5
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

5 INSTRUCCIONES DE USO



LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

LEER EL APARTADO 2 INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES.



ESTE ES UN APARATO DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO.

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UN USO O MANTENIMIENTO INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.

5.1 Primera puesta en marcha

El sistema de protección eléctrica debe someterse a una prueba funcional antes de poner en funcionamiento el aparato.

La máquina debe haber sido instalada y/o inspeccionada por personal cualificado, que lo pondrá en marcha por primera vez y proporcionará las instrucciones de funcionamiento correspondientes.

Comprobar que las ramas de lavado y aclarado, los filtros y las bandejas se encuentran correctamente y en su sitio.

5.1.1 MOD "C": MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora.

La máquina dispone de un display en el cual se puede configurar el idioma, la fecha y la hora.

Para acceder al **Menú de Usuario** se debe, con la máquina apagada, pulsar el botón **MENU (Fig. 9)** durante 5 segundos.

En ese momento se accederá al **Menú de Usuario** con las siguientes opciones:

	<u>CONFIG.</u> <u>SISTEMA</u>	<u>SYSTEM</u> <u>CONFIG.</u>	<u>CONFIG.</u> <u>SISTEME</u>	<u>SYSTEM</u> <u>KONFIGUR</u>	<u>CONFIG.</u> <u>SISTEMA</u>
	IDIOMA (LANG)	LANGUAGE (LANG)	LANGUE (LANG)	SPRACHE (LANG)	LINGUA (LANG)
	ESPAÑOL	SPANISH	ESPAGNOL	SPANISCH	SPAGNOLO
	INGLES	ENGLISH	ANGLAIS	ENGLISCH	INGLESE
	FRANCES	FRENCH	FRANCAIS	FRANZOSISCH	FRANCESE
	ALEMAN	GERMAN	ALLEMAND	DEUTSCH	TEDESCO
	ITALIANO	ITALIAN	ITALIEN	ITALIENISCH	ITALIANO
	ATRAS	BACK	DERRIERE	ZURUCK	RITORNO
	FECHA/HORA	DATE/TIME	DATE/HEURE	DATA/ZEIT	DATA/ORA
	DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	PROG. PREDET.	DEFAULT PROGRAM	PROG. PAR DEFAULT	STANDARD PROGRAMM	PROG. PREDEFIN.
	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG
SOFT→	REGENERACION	REGENERATION	REGENERATION	REGENERATION	RIGENERAZIONE
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
	NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO
	SALIR	EXIT	SORTIR	VERLASSEN	USCITA

Para navegar por el **Menú de Usuario** pulsar el botón **MENU (Fig. 9)** para cambiar de opción y el botón **START (Fig. 9)** para seleccionar una opción y entrar en los diferentes niveles.

El aparato se encuentra configurado por defecto con el idioma Inglés, por lo que primero se debe acceder a **LANGUAGE (LANG)** si se desea cambiar. Tras acceder al **Menú de Usuario** en la opción **LANGUAGE (LANG)** presionar **START (Fig. 9)**. Seleccionar el idioma deseado mediante pulsaciones del botón **MENU (Fig. 9)** y pulsar **START (Fig. 9)** para elegirlo.

Para configurar la fecha y la hora se debe acceder a **FECHA/HORA**. Con el formato DIA/MES/AÑO HORA/MINUTO ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2H_1H_2/m_1m_2$) usar los botones **MENU** y **START (Fig. 9)** para modificar los dígitos de uno en uno (el dígito activo se encuentra parpadeando). Es posible aceptar la configuración sin llegar al último valor, pulsando el botón **START (Fig. 9)** durante 3 segundos.

La opción DESAGUAR realiza al momento un ciclo de vaciado del tanque.

La opción PROG. PREDET. (programa predeterminado) permite seleccionar el programa activo predefinido al encender la máquina (P2 por defecto).

La opción TERMOSTOP permite activar/desactivar la función Termostop.

La opción REGENERACION (solo en modelos SOFT) realiza al momento un ciclo de regeneración de 15 minutos de duración.

5.2 Función Termostop (MOD "B", MOD "C")

Cuando se encuentra activado, si es necesario el termostop alarga el ciclo de lavado hasta que el calderín alcanza una temperatura de aclarado que asegure una correcta higienización según las normas sanitarias.



Si la temperatura de entrada de agua es inferior a 40 °C / 104 °F aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. El termostop puede alargar los tiempos de ciclo de lavado.

En los modelos con esta función activada el ciclo de lavado puede alargarse hasta un máximo de 8 minutos, momento en el que el aclarado se realizará independientemente de la temperatura de aclarado. Esta función solamente se encuentra activada de serie en los modelos **B** y **C**, los cuales además disponen de **EFFI-RINSE SYSTEM**, el cual asegura siempre una temperatura correcta de higienización y presión de aclarado constante.

Para activar o desactivar esta función:

- Aparatos **MOD "A"** con un único ciclo: contactar con el servicio técnico.
- Aparatos **MOD "A"** y **MOD "B"** con más de un ciclo: Con la máquina apagada pulsar simultáneamente los botones P1 y P2 durante 5 segundos, lo cual habilitará o deshabilitará el termostop según corresponda.

El piloto **L2** y el display indicarán durante 5 segundos el nuevo estado de la función termostop.

T-Stop habilitado	T-Stop deshabilitado
L2 encendido 5 segundos	L2 parpadeará 5 segundos

- En las máquinas MOD "C" esta función se puede activar o desactivar a través del **Menú de Usuario. (Capítulo 5.1.1)**

TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO

5.3 Modelos SOFT con descalcificador integrado (MOD "C" versión SOFT)

En las máquinas MOD "C" versión SOFT el lavavajillas lleva integrado un sistema automático de descalcificación del agua de entrada.

Tras haber analizado la dureza del agua es necesario que el técnico modifique en el menú de configuración del sistema el valor de dureza del agua según la medición realizada.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°fH / 9-18°fH / 18-27°fH / 27-36°fH / 36-45°fH / >45°fH				
0-5°dH / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

DUREZA DEL AGUA				
°fH Grado francés	°eH Grado ingles	°dH Grado alemán	Clasificación	Ciclos para regeneración corta
0 - 9	0 - 6,3	0 - 5	Muy blanda	--
9 - 18	6,3 - 12,6	5 - 10	Blanda	35
18 - 27	12,6 - 19	10 - 15	Dureza media	25
27 - 36	19 - 25,3	15 - 20	Dura	18
36 - 45	25,3 - 31,5	20 - 25	Muy dura	10
>45	>31,5	>25	Extremadamente dura	8

Si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH es necesario instalar una unidad descalcificadora externa.

La tarea del descalcificador integrado consiste en eliminar la dureza del agua debida al exceso de calcio y magnesio, que son los causantes de provocar incrustaciones en las instalaciones.

Antes de poner el aparato en marcha debe llenarse el depósito correspondiente con sal de regeneración para descalcificadores (sal gruesa, tamaño max. grano 5 – 7 mm, no use tabletas) y agua potable (no utilice sal común ni ningún otro tipo de líquido).

Para llenar el depósito de sal de regeneración se deben seguir los pasos indicados a continuación:

- Abrir la puerta del aparato
- Extraer el cesto de la maquina
- Desenroscar el tapón del depósito de sal ubicado en la parte superior de la cuba
- Utilizando un embudo verter sal de regeneración en el depósito. La primera vez se debe verter 1kg de sal de regeneración y rellenar el espacio sobrante con agua potable. En sucesivas ocasiones se debe verter únicamente 0,5kg de sal de regeneración, el depósito tendrá el agua necesaria.
- Limpiar con cuidado la junta y los bordes del depósito antes de cerrarlo con el tapón a fin de evitar oxidaciones.
- Cerrar el depósito con el tapón y apretarlo bien.

La máquina avisa al usuario mediante un aviso intermitente en el **DISPLAY (Fig. 9) (A5-FALTA SAL)** de que debe llenarse el depósito de sal. **Este aviso suele tardar algunos ciclos en desaparecer tras haber rellenado el depósito de sal.**

El proceso de regeneración se realiza automáticamente según la dureza del agua, pero no es percibido por el usuario ya que se realiza en segundo plano, aunque puede que en algún caso alargue unos minutos el ciclo de lavado.

Ocasionalmente al encender la máquina puede aparecer el mensaje de “REGENERACIÓN”, con lo cual en 3 minutos realizará la misma antes del llenado del aparato.

Ocasionalmente la máquina realiza una regeneración más exhaustiva a los 15 minutos de apagarla, visualizando en el display el mensaje “REGENERACIÓN” y con una duración de 15 minutos.

Si en un momento dado se desea realizar de forma manual una regeneración exhaustiva con una duración de 15 minutos, esta puede realizarse mediante el Menú de Usuario (ver apartado 5.1.1.)

5.4 Normas de higiene

- Se debe esperar hasta alcanzar las temperaturas adecuadas en tanque y calderín antes de iniciar el ciclo de lavado. Las máquinas están equipadas con indicadores de temperatura que indican la temperatura del calderín y del tanque (55 - 65 °C / 131 - 149 °F en tanque, 80 - 85 °C / 176 - 185 °F en calderín) o bien con una luz indicadora de que se han alcanzado las temperaturas idóneas (Ver apartado Llenado y calentamiento). Si la temperatura de tanque baja demasiado, la luz indicadora se apagará hasta que el tanque recupere la temperatura adecuada.
- Antes de introducir la vajilla retirar cuidadosamente los restos de los platos para no obstruir los filtros, inyectores y conductos.
- Se debe vaciar el tanque de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día o cada 40-50 ciclos de lavado.
- Asegurar que las cantidades de detergente y abrillantador dosificadas son correctas (según lo recomendado por el proveedor). Al comienzo de la jornada laboral comprobar que la cantidad de producto en los tanques es suficiente para el requerimiento diario.
- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se deben secar los platos con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El lavavajillas debe estar en perfectas condiciones de limpieza y mantenimiento.
- Los operarios deben cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.

5.5 Abrillantador y detergente



Contacte con un suministrador de productos químicos para determinar el producto y la dosificación adecuada a fin de optimizar el lavado. La garantía no cubre daños ocasionados por un uso inadecuado de dosificadores y productos químicos.



Cuando manipule sustancias químicas, respete las indicaciones de seguridad y las dosis recomendadas en el producto. Use ropa protectora, guantes protectores y gafas protectoras cuando manipule productos químicos. No mezcle diferentes detergentes.

Una adecuada selección y dosificación de detergente y abrillantador es primordial para obtener un lavado óptimo.

Deben usarse las dosificaciones/cantidades recomendadas por el suministrador de detergente/abrillantador.

Se debe controlar y mantener el nivel de detergente y abrillantador de los recipientes; comprobar siempre los niveles al inicio de la jornada laboral.

Asegurar que los extremos de los tubos de toma de abrillantador y detergente tengan el peso y filtro bien colocado y estén correctamente sumergidos en los recipientes adecuados.

Limpiar los filtros periódicamente a fin de que no se obstruyan.



Cada tubo tiene en su extremo una pegatina indicando «Abrillantador / Rinse Aid» o «Detergente / Detergent» para identificarlos; el tubo azul corresponde al abrillantador y el incoloro al detergente.

Coloque los recipientes cerca del aparato.

IMPORTANTE: No deben mezclarse diferentes detergentes o abrillantadores ya que podrían cristalizar y dañar los dosificadores. Siempre que se cambie el tipo de detergente o abrillantador, es **ABSOLUTAMENTE ESENCIAL** limpiar y purgar el dosificador y sus conductos colocando el tubo de toma de detergente/abrillantador en agua durante varios ciclos.

Si se cambia de producto abrillantador o de detergente, es necesario proceder a su nueva regulación, la cual debe ser efectuada por personal cualificado.

ABRILLANTADOR

La máquina está equipada de serie con un dosificador de abrillantador que dosifica automáticamente el abrillantador en el calderín de la máquina.

Utilizar abrillantador líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.

El abrillantador es necesario para dispersar y drenar correctamente el agua sobre la vajilla a fin de no dejar manchas en esta y para acelerar el secado de la misma.

Vajilla rayada y formación de espuma en la solución de lavado suelen indicar una dosis excesiva de abrillantador. Vajilla con demasiadas gotas de agua y secado lento suelen indicar una dosis insuficiente de abrillantador.

DETERGENTE

La máquina puede ir equipada de serie con un dosificador de detergente, en caso contrario puede instalarse posteriormente, consulte con su proveedor o el fabricante.

Utilizar detergente líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura. No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.

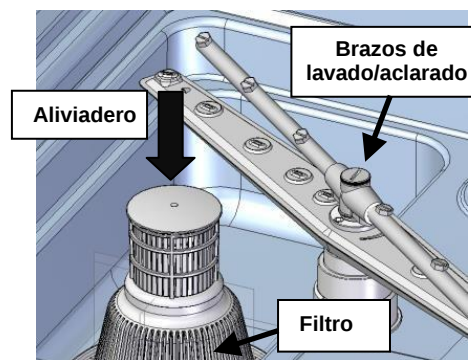
El detergente es necesario para limpiar correctamente la suciedad y residuos de alimentos de la vajilla.

Si su aparato no dispone de dosificador de detergente se recomienda instalar uno. En caso contrario deberá dosificar el detergente de forma manual introduciéndolo en el centro de la cuba, asegurándose de disolver bien el detergente (no recomendado, ya que no se aseguran las condiciones óptimas de lavado y limpieza).

5.6 Preparación y encendido de la máquina

Antes de encender la máquina:

- ✓ Comprobar que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- ✓ Los filtros y bandejas correspondientes deben estar limpios y en su sitio.
- ✓ El aliviadero debe estar colocado en su sitio. Presionar hasta que se encuentre firmemente insertado. (Ver imagen).
- ✓ Comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de que duren toda la jornada de trabajo. Asegurar que los tubos tengan el peso y filtro bien colocado y estén correctamente sumergidos en los recipientes adecuados.
- ✓ Abrir la llave de paso de agua y comprobar que hay agua.



Activar el interruptor general / enchufar el cable de corriente.

Cerrar la puerta de la máquina.

Para encender la máquina basta con pulsar el botón **ON/OFF** (Fig. 7, 8 & 9) durante 2 segundos.

Como indicador de la puesta en marcha del aparato, donde corresponda:

- Se encenderá la luz **ON LIGHT** (Fig. 7)
- Se activarán los indicadores de temperatura **WASH TEMP / RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8). Mostrarán el mensaje **FILL** hasta llenar el tanque.
- Modelo "C": Se activará el **DISPLAY** (Fig. 9). El botón **START** (Fig. 9) se encenderá de color rojo hasta que la máquina esté preparada y cambie a color verde.

ADVERTENCIA: NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.

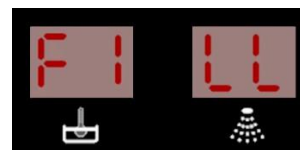
5.7 Llenado y calentamiento



Para que comience el llenado de la máquina es imprescindible que la puerta esté totalmente cerrada.

Una vez encendida la máquina, esta llenará de agua el calderín y el tanque de lavado y posteriormente calentará ambos hasta las temperaturas de lavado y aclarado adecuadas.

En los modelos con indicadores de temperatura **WASH TEMP** y **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8) se mostrará el siguiente mensaje (**FILL**) mientras se llena el tanque. Cuando se llene el tanque este mensaje se sustituirá por las temperaturas correspondientes.



El modelo "C" (Fig. 9) mostrará el mensaje de llenado correspondiente al idioma configurado mientras se llena el tanque.

<u>ESPAÑOL</u>	<u>ENGLISH</u>	<u>FRANCAIS</u>	<u>DEUTSCH</u>	<u>ITALIANO</u>
LLENADO	FILLING	REMPLEISSAGE	FULLUNG	RIEMPIMENTO

Los aparatos **MOD "B"** y **MOD "C"** disponen de llenado termostático, por lo que el llenado se efectúa repitiendo de forma cíclica la secuencia: llenado calderín, precalentamiento y llenado parcial del tanque de lavado. Con este sistema se consigue un llenado más rápido al utilizar la mayor potencia del calderín para calentar el agua.

El proceso de llenado y calentamiento durará varios minutos, dependiendo este tiempo de la temperatura de entrada de agua y la potencia de la máquina; la máquina estará preparada para comenzar a limpiar la vajilla cuando:

Aparatos **MOD "A"** sin indicadores de temperatura: cuando se encienda el piloto luminoso **L** (Fig. 7) indicando que el tanque ha superado los **55 °C / 131 °F**. Si la temperatura de tanque baja demasiado, la luz indicadora se apagará hasta que el tanque recupere la temperatura adecuada.

Aparatos **MOD "A"** y **MOD "B"** con indicadores de temperatura: Se indiquen temperaturas entre **55 - 65 °C / 131 - 149 °F** en el tanque de lavado **WASH TEMP** (Fig. 7 & 8) y entre **80 - 85 °C / 176 - 185**

°F en el calderín de aclarado **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8). Cuando el tanque supere **55 °C / 131 °F** se encenderá el piloto **L2**, correspondiente al ciclo **P2** definido por defecto. Esta luz se irá moviendo al botón del último ciclo usado.

Aparatos **MOD "C"**: el botón **START** (Fig. 9) pasará de color rojo a color verde cuando termine el llenado y alcance las temperaturas de lavado y aclarado adecuadas.



En el primer calentamiento del día el calderín puede llegar a alcanzar más temperatura de lo normal debido a la inercia de calentamiento al estar fría el agua del calderín. Esto es totalmente normal.

5.8 Preparación de la vajilla

Para realizar una correcta preparación de la vajilla a lavar hay que seguir los siguientes pasos:

- Retirar los residuos de comida más grandes de la vajilla antes de colocarla en los cestillos.
- Es conveniente realizar un lavado previo de la vajilla/cubertería con chorros de agua para eliminar residuos como huesos de aceituna, palillos, grasa, etc...
- Lavar la vajilla de cristal en primer lugar.
- Colocar los platos inclinados con la superficie interna hacia arriba en el cestillo de púas.
- Colocar las copas, tazas y vasos boca abajo en el cestillo.
- Colocar los cubiertos en los cubiletes con el mango hacia abajo (se pueden mezclar tipos de cubiertos) y estos en las cestas base.
- No sobrecargar los cestillos.
- Es recomendable lavar la vajilla lo antes posible tras su uso para evitar que la suciedad se seque.



5.9 Ciclo de lavado



Para poder realizar el ciclo de lavado es imprescindible que la puerta esté totalmente cerrada.

El ciclo de la máquina consta principalmente de un lavado, un escurrido y un aclarado final.

El termostato de tanque mantiene la temperatura del agua de lavado y una motobomba hace circular esta agua con detergente hacia las ramas de lavado. Los chorros de agua alcanzan la vajilla desde diferentes direcciones a fin de garantizar un lavado uniforme.

Entre el ciclo de limpieza y el aclarado se hace una pausa de varios segundos para que el detergente se escurra de la vajilla hacia la cuba de lavado. Si el aparato dispone de bomba de desagüe se aprovecha para extraer parte del agua de la cuba que será repuesta por el agua limpia del aclarado.

Finalmente se realiza un aclarado con agua de red calentada a entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185°F para eliminar el detergente de la vajilla que al mismo tiempo regenera el agua del tanque lavado, reduciéndose así el nivel de suciedad en esta.

Una vez se encuentre la máquina preparada se debe introducir el cestillo con la vajilla y cerrar la puerta.

Modelos MOD “A” & MOD “B”

Para comenzar el proceso de lavado simplemente debe pulsarse el botón correspondiente al ciclo que se quiera utilizar **P, P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, y el ciclo de lavado comenzará inmediatamente. Se iluminará parpadeante el **Piloto Ciclo en marcha L, L1, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** correspondiente al ciclo seleccionado mientras el ciclo esté en marcha.

El último ciclo elegido se mantendrá seleccionado y el piloto correspondiente encendido hasta usar otro programa o apagar el aparato. Mientras la temperatura de tanque se mantenga en una temperatura adecuada para el lavado el piloto se mantendrá encendido, si la temperatura de tanque baja demasiado el piloto se apagará.

Para parar el ciclo activo en cualquier momento basta simplemente con volver a pulsar el **Pulsador ciclo P, P1, P2, P3 (Fig. 6 & 7)** correspondiente al ciclo en marcha, y el ciclo se detendrá al momento.

Si se abre la puerta durante un ciclo de lavado el ciclo quedará en pausa y continuará tras volver a cerrar la puerta.

Modelos MOD “C”

El modelo “C” comienza siempre por defecto con el ciclo **P1** seleccionado. Para cambiar de ciclo de lavado (**P1, P2, P3**) se debe pulsar el botón **MENU (Fig. 9)** y aparecerá el ciclo seleccionado y su duración en el **DISPLAY (Fig. 9)**. Una vez esté seleccionado el ciclo de lavado se debe pulsar el botón **START (Fig. 9)**, que cambiará de color verde a color azul al comenzar el ciclo de lavado y parpadea en el aclarado.

Las temperaturas de lavado y aclarado aparecen brevemente en el **DISPLAY (Fig. 9)** al comienzo de estas. En la franja inferior del display puede verse una barra decreciente indicando el porcentaje de ciclo restante (si el ciclo se alarga por el termostop o una regeneración la barra se detiene hasta realizar el aclarado).

Cuando finaliza el ciclo de lavado el botón **START (Fig. 9)** cambia a color rojo y el **DISPLAY (Fig. 9)** avisa de que el ciclo ha finalizado. Al abrir la puerta desaparecerá el mensaje y el botón **START (Fig. 9)** cambiará a color verde.



ROJO: Preparación de máquina en curso (llenado y/o calentamiento).

VERDE: Máquina preparada.

AZUL: Ciclo en funcionamiento.

El ciclo elegido se mantendrá seleccionado hasta modificar la selección o apagar el aparato.

Para parar el ciclo activo en cualquier momento basta simplemente con volver a pulsar el botón **START (Fig. 9)** y el ciclo se detendrá al momento.

Si se abre la puerta durante un ciclo de lavado el ciclo quedará en pausa y continuará tras volver a cerrar la puerta.



NO abra la puerta mientras está en marcha un ciclo de lavado. Se expone a salpicaduras y a un lavado deficiente.

Espere a que termine el ciclo, o deténgalo pulsando el botón del programa en marcha, y utilice después nuevamente un ciclo de lavado completo.

En los modelos con EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod “B” & “C”**) estando la función TERMOSTOP activada el piloto luminoso **RINSE LIGHT (Fig. 8 & 9)** se ilumina cuando se realiza un aclarado con temperaturas que aseguran una correcta higienización según las normas sanitarias y con una presión de aclarado constante.

Cuando se termina el ciclo de lavado se debe abrir la puerta y sacar la cesta, permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.

- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se debe secar la vajilla con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El operario debe cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.

Elección de ciclo de lavado:

	P - Medio			
CO-500	120s			
	P1 - Corto	P2 - Medio	P3 - Largo	
CO-501	90s	120s	180s	
CO-502	90s	120s	180s	
COP-504	90s	120s	180s	
	P1 - Corto	P2 - Medio	P3 - Largo	PG - Cristal
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temperatura tanque	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temperatura calderín	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Debe utilizarse un ciclo adecuado a la suciedad de la vajilla:

Ciclo corto (para vajilla con poca suciedad)

Ciclo medio/estándar (para vajilla medianamente sucia)

Ciclo largo (para vajilla muy sucia o con suciedad seca)

PG (Program Glass): Ciclo de lavado de cristal con temperatura de aclarado de 65 °C / 149 °F.

En el modelo “C” el servicio técnico puede modificar los siguientes parámetros en cualquiera de los ciclos a petición del usuario y bajo su propia responsabilidad:

Temperaturas de lavado → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Temperaturas de aclarado → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Tiempos de ciclo → Lavado: P1: 44s → [40s-65s] / P2: 74s → [70s-95s] / P3: 104s → [100s-500s] /

PG: 74s → [70s-95s]

Aclarado: 11s [10s-14s]

5.9.1 MOD “C”: Función Ahorro energético

El modelo “C” dispone de una función de ahorro energético que funciona de la siguiente manera:

Modo Stand-by: Siempre que la máquina esté en reposo la temperatura de mantenimiento de calderín será 5 °C menor que la temperatura de consigna.

Modo Ahorro: Si la máquina no realiza un programa en un intervalo de 30 minutos, el lavavajillas pasará a “Modo Ahorro”, donde la temperatura de mantenimiento de calderín será 10 °C menor y la de tanque 5°C menor que las temperaturas de consigna

5.10 Vaciado y apagado de la máquina

Al finalizar la jornada de trabajo o cuando hace falta cambiar el agua de lavado porque se encuentra demasiado sucia es necesario vaciar el tanque de lavado.

IMPORTANTE: ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.

Modelos “A” & “B”

Los lavavajillas, disponen de dos tipos de vaciado; por gravedad o mediante bomba de desagüe.

Vaciado por gravedad

Si el desagüe se encuentra situado en un nivel inferior al del conducto de desagüe del aparato, para vaciar la máquina basta con apagar la máquina y extraer el aliviadero de tal forma que el agua fluya libremente por gravedad.

Vaciado mediante bomba de desagüe

La bomba de desagüe puede ser solicitada bajo pedido previo a la hora de adquirir la máquina o posteriormente. Los modelos “C” disponen de bomba desagüe de serie.



Para el correcto funcionamiento del vaciado mediante la bomba de desagüe, es preciso que altura del desagüe no supere los 500 mm sobre el nivel del desagüe de la máquina.

Si el aparato dispone de bomba desagüe y el desagüe se encuentra en un nivel más elevado que el de la máquina el método de vaciado consistirá en:

- Extraer el aliviadero.
- Mantener pulsado el botón **P / P1 (Fig. 7 & 8)** durante 3 segundos con la puerta abierta, y el ciclo de desaguado comenzará inmediatamente. Se iluminará parpadeante el **Piloto L / L1 (Fig. 7 & 8)** mientras el ciclo esté en marcha.
- Una vez finalizado el desaguado la máquina se apaga y se puede volver a colocar el aliviadero en su lugar.

Apagado de la máquina

- Mantener pulsado el botón **ON/OFF (Fig. 7 & 8)** durante 2 segundos.

MOD “C”: Vaciado Automático. Vaciado Manual y Ciclo de Autolimpieza

Los modelos “C” disponen de serie de bomba desagüe y existen tres formas de vaciar la cuba:

Vaciado Automático: Cuando transcurran 5 minutos tras apagar la máquina se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Autolimpieza.

Vaciado Manual: Para llevar a cabo el vaciado inmediatamente sin esperar a que transcurran 5 minutos, tras apagar la máquina se debe acceder al **Menú de Usuario. (Capítulo 5.1.1)** y seleccionar SI en la opción DESAGUAR. Mantener la puerta cerrada.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Ciclo de Autolimpieza: También existe la opción de utilizar la función de autolimpieza, la cual además de vaciar la cuba lleva a cabo una limpieza interna. Sin retirar los filtros y con la puerta cerrada pulsar el botón **SC (Fig. 9)**, aparecerá AUTOLIMPIEZA en el display. A continuación, pulsar **START (Fig. 9)** para comenzar el ciclo. Tras varios minutos finalizará el ciclo apareciendo un mensaje en el display acompañado de un pitido y la máquina se apagará automáticamente.



El ciclo de autolimpieza no exime de realizar una limpieza manual más exhaustiva cuando sea necesario.

Apagado de la máquina

Debe mantenerse pulsado el botón **ON/OFF (Fig. 9)** durante 2 segundos.

Tras apagar la máquina y transcurridos 5 minutos se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Autolimpieza.

Si se dispone de un modelo SOFT es posible que a los 15 minutos de apagarla el aparato realice una regeneración de 15 minutos de duración, visualizándose en el display el mensaje “REGENERACIÓN”.



Al final de la jornada es obligatorio realizar una limpieza. Siga las instrucciones especificadas en este manual referentes a la limpieza.

6 INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Es imprescindible realizar las operaciones de limpieza pertinentes y necesarias a fin de aumentar la vida útil de la máquina y asegurar el correcto funcionamiento de esta. Una limpieza de vajilla eficiente requiere tener el lavavajillas en perfectas condiciones de limpieza y desinfección.



Contacte con un distribuidor de productos de limpieza para obtener información detallada sobre los métodos y productos para la desinfección periódica de la máquina.

Utilice únicamente productos adecuados para lavavajillas industriales.

La garantía no cubre daños ocasionados por un uso inadecuado de productos químicos.



Cuando manipule sustancias químicas, respete las indicaciones de seguridad y las dosis recomendadas en el producto. Use ropa protectora, guantes protectores y gafas protectoras cuando manipule productos químicos.

El aparato está construido con acero inoxidable de alta calidad. Sin embargo, bajo ciertas condiciones puede aparecer corrosión.

Para mantener las superficies de acero inoxidable permanentemente libres de corrosión deben usarse únicamente productos de limpieza adecuados.

6.1 Mantenimiento rutinario

- Comprobar diariamente que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- Comprobar que los filtros y el aliviadero están limpios y correctamente colocados.
- Al comienzo de cada jornada laboral se deben comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de duren toda la jornada de trabajo. Asegurar que los tubos y filtro estén correctamente colocados y sumergidos. Limpiar los filtros de los tubos de detergente/abrillantador periódicamente a fin de que no se obstruyan. Si se dispone de un aparato SOFT comprobar también los niveles de sal.
- Si se dispone de un aparato SOFT es recomendable efectuar un ciclo de regeneración cada pocos días.
- No deben mezclarse diferentes detergentes o abrillantadores.
- Debe cambiarse el agua del tanque de lavado al menos cada 40-50 lavados o dos veces al día.
- Al final de cada jornada laboral debe limpiarse la máquina.
- ATENCIÓN: No utilizar chorros de agua, limpiadores a presión o limpiadores a vapor para limpiar la máquina o su entorno.
- No utilizar productos abrasivos, corrosivos, disolventes, cloro o detergentes a base de cloro o hipocloritos para limpiar la máquina. Utilizar únicamente productos adecuados para la limpieza de lavavajillas industriales en las dosis adecuadas.

Tras apagar y vaciar la máquina esperar aproximadamente 10 minutos a que se enfríe el interior del aparato. Cuidado, el elemento calefactor del tanque todavía puede estar caliente. Diariamente se debe:

- Cerrar la llave de paso de agua.
- Desconectar el interruptor general / desenchufar el cable de corriente.
- Retirar los filtros y limpiarlos con un cepillo bajo un fuerte chorro de agua.
- Retirar las ramas de lavado y aclarado soltando los tornillos de amarre y limpiar cuidadosamente las ramas y toberas. Enjuagarlas con agua.
- Colocar y montar todas las piezas nuevamente en su sitio.
- Limpiar cuidadosamente el tanque; los residuos de alimentos adheridos al tanque y al elemento calefactor deben eliminarse con un cepillo.
- Al final del día es aconsejable dejar abierta la puerta de la máquina.

6.2 Mantenimiento extraordinario

Dos veces al año debe llamarse al servicio técnico para que realice las revisiones pertinentes:

- Limpieza del filtro de agua.
- Limpieza de cal en las resistencias, conductos y superficies de la máquina. Se recomienda el uso de productos de base fosfórica.
- Revisión del estado de las juntas.
- Revisión del estado de los componentes.
- Comprobar el funcionamiento de los dosificadores.
- Apretado de las bornas de conexiones eléctricas una vez al año.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por personal autorizado y cualificado.

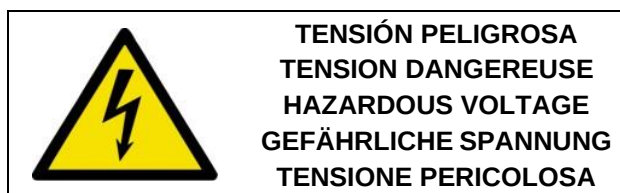
6.3 Periodo prolongado de inactividad

En caso de que la máquina vaya a estar inactiva o en desuso durante un largo periodo de tiempo (vacaciones, cierre temporal, ...) tenga en cuenta estas directrices:

- Se debe vaciar la máquina totalmente, calderín incluido.
- Se debe limpiar la máquina intensamente.
- Dejar abierta la puerta de la máquina.
- Cerrar la llave de paso de entrada de agua.
- Desconectar el interruptor general de suministro eléctrico o desenchufar el cable de corriente.
- El aparato no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.

7 ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS

A continuación, se muestran posibles causas y soluciones en caso de anomalías o errores de funcionamiento. En caso de duda o de no ser capaz de solucionar el error, póngase en contacto con el servicio técnico.



ESTE APARATO DEBE SER REPARADO EXCLUSIVAMENTE POR UN SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AUTORIZADO Y CUALIFICADO.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLES	ACCIÓN A REALIZAR
La máquina no se enciende.	El aparato no recibe tensión de red.	Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.
	Fusibles de aparato fundidos.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución y analizar la causa.
No entra agua en la máquina.	Interrupción del suministro de agua o válvula de entrada de agua cerrada.	Compruebe si hay agua en la red y abra la válvula de corte de agua.
	Toberas de aclarado obstruidas.	Limpie las toberas. Si hay acumulación de cal en la rama contacte con el servicio técnico para la limpieza del aparato.
	Filtro de la electroválvula obstruido.	Contacte con el servicio técnico para su limpieza.
	Electroválvula averiada.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
	Bomba de aclarado averiada.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
	Presostato estropeado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
El lavado no es correcto.	No hay detergente.	Rellene el recipiente de líquido abrillantador.
	Cantidad de detergente insuficiente.	Contacte con el servicio técnico para que proceda a la regulación del dosificador.
	Distribuidores de lavado obstruidos.	Limpiar los distribuidores intensivamente.
	Filtros sucios.	Limpiar los filtros intensivamente.
	Presencia de espuma.	Detergente inadecuado. Cambiar de detergente.
		Exceso de abrillantador. Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	Temperatura en tanque inferior a 50 °C / 122 °F.	Termostato averiado o ajuste incorrecto. Contacte con el servicio técnico.
	Duración de ciclo escasa.	Elija un ciclo de mayor duración acorde a la suciedad en la vajilla.
La vajilla y el menaje no quedan secos.	Agua demasiado sucia.	Vacíe la cuba de lavado y cárguela de agua limpia.
	No hay producto abrillantador.	Rellene el recipiente de líquido abrillantador.
	Cantidad de abrillantador insuficiente.	Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	La vajilla ha estado demasiado tiempo dentro del lavavajillas.	Sacar la vajilla al finalizar el ciclo de lavado permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.
	Temperatura de aclarado inferior a 80 °C / 176 °F.	Permita que el calderín alcance la temperatura de aclarado antes de comenzar el ciclo. Si el problema persiste contacte con el servicio técnico.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLES	ACCIÓN A REALIZAR
Vajilla manchada o rayada.	Demasiado abrillantador.	Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	Dureza del agua elevada.	Compruebe la dureza del agua, debe ser inferior a 10 °fH.
	Modelos SOFT: Poca sal en el depósito de sales o regeneración incorrecta.	Rellenar el depósito de sales. Si es necesario contacte con el servicio técnico para la regulación del valor de la dureza del agua.
	Restos de sal en cuba.	Al rellenar el depósito de sales, evite el derrame de la sal por la cuba y límpiela cuidadosamente.
La máquina se para durante su funcionamiento.	Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.	Rearme el dispositivo de seguridad y en caso de volver a ocurrir contacte con el servicio técnico.
La máquina se para y carga agua cuando está lavando.	Aliviadero mal colocado.	Coloque correctamente el aliviadero.
	Conducto del presostato obstruido.	Vacíe la cuba y haga una limpieza de la cuba intensa.
	Presostato averiado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
La máquina no comienza con el ciclo de lavado.	Puerta mal cerrada.	Cierre bien la puerta. Si observa que se abre sola, contacte con el servicio técnico para regular los tensores.
	Detección de cierre puerta averiado.	Contacte con el servicio técnico para su arreglo.
La máquina no termina de vaciarse.	Máquina mal nivelada.	Nivelar la máquina. Si tiene dudas póngase en contacto con su servicio técnico.
	Presostato averiado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.



Si no detecta la avería, contacte con su servicio de asistencia técnica.
El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas de la máquina sin previo aviso.

7.1 MOD. “A” & “B” Diagnóstico de errores y avisos

En los modelos con indicadores de temperatura **WASH TEMP** y **RINSE TEMP** (**Fig. 7 & 8**) se mostrará en estos el código de error correspondiente. Los errores que no inhabilitan la máquina aparecerán cada 3 minutos durante 15 segundos mientras no se apague el aparato o se corrija el error.

En los modelos sin indicadores de temperatura los errores se indican mediante un Código de error LED mediante la luz **ON LIGHT** (**Fig. 7**), la cual parpadea tantas veces como el número del error con pausa intermedia, repitiéndose de forma cíclica.

ERROR	CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	
1	 E1 / BP	ERROR SONDA TEMPERATURA CALDERÍN (Boiler Probe)	Sonda temperatura calderín fuera del rango o no detectada. (-5°C -- 200°C) Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
2	 E2 / TP	ERROR SONDA TEMPERATURA TANQUE (Tank Probe)	Sonda temperatura tanque fuera del rango o no detectada. (-5°C -- 200°C) Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
3	 E3 / BO	SOBRE-CALENTAMIENTO CALDERÍN (Boiler Overheating)	Sobrecalentamiento calderín (BC > 99°C). Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
4	 E4 / TO	SOBRE-CALENTAMIENTO TANQUE (Tank Overheating)	Sobrecalentamiento tanque (BT > 92°C). Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.

5	 E5 / BH	ERROR CALENTAMIENTO CALDERIN (Boiler Heating)	Fallo en calentamiento calderín. Mensaje en Display hasta apagar el aparato. Máquina funcional.
6	 E6 / TH	ERROR CALENTAMIENTO TANQUE (Tank Heating)	Fallo en calentamiento tanque. Mensaje en Display hasta apagar el aparato. Máquina funcional.
7	 E7 / DR	ERROR DESAGÜE TANQUE (Drain)	No desagua el tanque. Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
8	 E8 / BF	ERROR LLENADO CALDERIN (Boiler Filling)	<u>Solo aparatos MOD "B"</u> : No llena de agua el calderín (8 min). Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
9	 E9 / TF	ERROR LLENADO TANQUE (Tank Filling)	MOD "A": El tanque no alcanza nivel en 15 min. MOD "B": El nivel de agua del calderín no baja durante el aclarado de llenado. Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.
10	 10 / RS	ERROR ACLARADO (Rinse)	<u>Solo aparatos MOD "B"</u> : El nivel de agua del calderín no baja durante el aclarado. Máquina deshabilitada hasta apagar el aparato o corregir el error.

AVISO DE PUERTA ABIERTA:

El aviso de puerta abierta se presenta cuando:

- Con la puerta abierta se intenta iniciar un ciclo que necesita que la puerta esté cerrada o se abre la puerta durante un ciclo.
- La puerta está abierta durante el llenado del aparato. Mientras no se cierre la puerta el aviso aparecerá cada minuto.

AVISO PUERTA PARPADEOS	AVISO PUERTA DISPLAY
ON LIGHT. Parpadeo durante 4s.	 Parpadeo durante 4s.

7.2 MOD. "C": Diagnóstico de errores y avisos en display

Los errores se presentan en el **DISPLAY (Fig. 9)** mediante un aviso de error parpadeante y una alarma sonora. La alarma sonora sigue un patrón de 30s activa 150s pausada hasta desactivarse a los 15 minutos y el mensaje de aviso se mantiene hasta solucionarse o apagar el aparato.

ERROR DISPLAY	DESCRIPCIÓN	CONSECUENCIA
E1-TC-T.CALDERIN	Sonda temperatura calderín averiada.	Máquina deshabilitada.
E2-TT-T.TANQUE	Sonda temperatura tanque averiada.	Máquina deshabilitada.
E3-TEMP. TANQUE	Sobrecalentamiento tanque TT > 90°C	Máquina deshabilitada.
E4-TEMP.CALDERIN	Sobrecalentamiento calderín TC > 105°C	Máquina deshabilitada.
E5-CALDERIN NO CALIENTA	Fallo en calentamiento calderín. TC no aumenta 3 °C en 5 minutos.	Alarma.
E6-TANQUE NO CALIENTA	Fallo en calentamiento tanque. 60 min sin alcanzar temperatura.	Alarma.
E7-NO AGUA	No llena calderín. Tras 10 minutos no se llena el calderín.	Máquina deshabilitada.
E8-NO LLENA TANQ	No llena tanque. Tras 30 minutos no se llena el tanque.	Máquina deshabilitada.
E9-NO DESAGUA	No desagua. Tras 1 minuto con la bomba desagüe en marcha el nivel del tanque no baja 5 mm.	Máquina deshabilitada.
E10-MAL ACLARADO	Error de aclarado. El nivel de calderín no baja durante el aclarado.	Alarma.
E11- N.MAX TANQUE	Error nivel máximo de tanque. El tanque tiene demasiada agua.	La bomba desagüe se pone en marcha hasta rebajar el nivel de agua.
E12-N. MIN. TANQUE	Error nivel mínimo de tanque. El tanque se ha quedado con poca agua estando en standby.	Máquina deshabilitada.

AVISOS:

A1-PUERTA ABIERT	Con la puerta abierta se intenta iniciar un ciclo que necesita que la puerta esté cerrada. La puerta está abierta durante el llenado del aparato.
A2-CAMBIAR AGUA	Se han realizado los ciclos de lavado definidos para renovar el agua de lavado en tanque.
A3-TEMPERATURA LAVADO BAJA	Se realiza un ciclo de lavado con temperatura en tanque inferior a la requerida.
A4-TEMPERATURA ACLARADO BAJA	Se realiza un aclarado con temperatura en calderín inferior a la requerida.
A5-FALTA SAL (Solo modelos SOFT)	El depósito de sales se está quedando sin sal. Debe introducirse sal en el depósito de sales, seguir las instrucciones del apartado correspondiente.

8 RECICLAJE DEL PRODUCTO



La norma europea 2012/19/EU *Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos* indica que este aparato no debe desecharse como un aparato doméstico, sino que se debe desechar correctamente a fin de optimizar el reciclaje de los materiales que lo componen y proteger el medioambiente, como indica el símbolo WEEE sobre la máquina.

Para mayor información sobre la correcta eliminación de la máquina, puede dirigirse al servicio público de reciclaje más cercano o al distribuidor/proveedor del aparato.

1 TABLE DES MATIÈRES

1	TABLE DES MATIÈRES.....	34
2	INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	35
3	DONNÉES DU PRODUIT.....	36
4	CONSIGNES D'INSTALLATION	36
4.1	Transport et déballage.....	36
4.2	Mise en place et nivellement	37
4.3	Connexion électrique	37
4.4	Connexion hydraulique	38
4.5	Connexion de la vidange	38
4.6	Doseurs.....	39
4.6.1	Doseur de produit lustrant hydraulique (MOD. « A »)	39
4.6.2	Doseur de produit lustrant électrique (MOD. « B », MOD. « C »)	40
4.6.3	Doseur détergent (MOD « C », en option, MOD « A » et MOD « B »).....	41
4.7	MOD « C » : Réglage de paramètres	42
5	MODE D'EMPLOI	43
5.1	Première mise en marche	43
5.1.1	MOD « C » : MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.....	43
5.2	Fonction Thermostop (MOD. "B", MOD. "C")	44
5.3	Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré (MOD « C » version SOFT)	44
5.4	Règles d'hygiène	45
5.5	Produit lustrant et détergent	46
5.6	Préparation et mise en marche de la machine.....	47
5.7	Remplissage et réchauffement.....	47
5.8	Préparation de la vaisselle	48
5.9	Cycle de lavage	49
5.9.1	MOD « C » : Fonction Économie d'énergie	50
5.10	Vidange et arrêt de la machine.....	50
5.10.1	MOD « C » : Vidange automatique, vidange manuelle et cycle d'auto-nettoyage	51
6	CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN	52
6.1	Entretien de routine	52
6.2	Entretien exceptionnel	52
6.3	Période prolongée d'inactivité	53
7	ANOMALIES, ALARMES ET PANNES	53
7.1	MOD. « A » & « B » Diagnostic d'erreurs et avertissements.....	55
7.2	MOD. « C » : Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran.....	56
8	RECYCLAGE DU PRODUIT	57

2 INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



AVANT D'INSTALLER OU DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

En cas de vente ou de cession de la machine, fournissez ce manuel au nouvel utilisateur.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ, ET INSTALLÉ ET RÉPARÉ EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.



- La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un **technicien autorisé** et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.
- Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriés, l'utilisation de pièces de rechange différentes à celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.
- La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement.
- Si l'appareil est en panne, appelez le **Service d'Assistance Technique**. **NE PAS ESSAYER** de le réparer vous-même, ni ne laissez un personnel non qualifié ou non autorisé le faire.
- Ne pas modifier la position des éléments qui composent la machine, ne pas les manipuler, car ces opérations pourraient affecter la sécurité.
- Le lave-vaisselle doit être bien nivelé et aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit être en aucun cas étranglé ou piégé.
- L'appareil a été conçu pour fonctionner à température ambiante entre 5 °C et 40 °C, et ne doit pas être dans des milieux à des températures inférieures à 5 °C.
- **Ce lave-vaisselle a été conçu pour le nettoyage d'assiettes, de verres et de vaisselle similaire contenant des résidus de nourriture. Toute autre type utilisation est jugée inappropriée. NE PAS NETTOYER** d'objets différents à ceux spécifiés ou contaminés par de l'essence, de la peinture, des copeaux d'acier ou de fer, des objets fragiles ou qui ne résistent pas au processus de lavage.
- Pour réaliser des opérations de nettoyage ou d'entretien, veuillez débrancher le lave-vaisselle du courant électrique grâce au dispositif de déconnexion/interrupteur général et fermer le robinet d'entrée d'eau.
- **Ne jamais utiliser** de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants ou détergents à base de CHLORE/HYPOCHLORITES.
- **Ne jamais utiliser** l'appareil ou l'une de ses parties comme escalier ou appui, ni ne placez des objets dessus. Ne pas surcharger la contre-porte, car elle est conçue pour supporter uniquement le poids du panier avec la vaisselle à nettoyer.
- Ne pas ouvrir la porte de la machine lorsqu'elle est en fonctionnement. Ne pas plonger vos mains dans la solution de lavage. Éteindre l'appareil et vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur.
- Ne pas installer l'appareil dans des lieux exposés à des jets d'eau.

IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.

AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.

3 DONNÉES DU PRODUIT

La machine que vous venez d'acquérir est un produit spécialisé dans le lavage de vaisselle, verrerie et autres ustensiles, utilisés dans la restauration et l'hôtellerie. Comme c'est un produit industriel, il est caractérisé par une grande production de lavage de vaisselle.

Tous les appareils disposent d'une plaque signalétique, identifiant l'appareil et indiquant les caractéristiques techniques de celui-ci, située sur l'un des côtés de la machine. Ne pas enlever la plaque de l'unité.

PLAQUE SIGNALÉTIQUE

- 1 : NOM DE L'APPAREIL
- 2 : CODE DE L'APPAREIL
- 3 : N° DE SÉRIE+DATE FABRICATION
- 4 : CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES
- 5 : CARACTÉRISTIQUES EAU

MOD.	1		
REF.	2	SN.	3
	V	4	kW
	~		kW (M)
	Hz		
	A		
	kW		
IP		5	
Water Press:		kPa(bar)	
Water: Max. 60°C			

CE Made in EU

Indiquez les caractéristiques indiquées si vous contactez le service technique.

4 CONSIGNES D'INSTALLATION



La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un technicien autorisé et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.

Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriés, l'utilisation de pièces de rechange différentes de celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

4.1 Transport et déballage

La manipulation de la machine jusqu'à son lieu d'installation doit être réalisée à l'aide d'un chariot-élévateur ou similaire pour ne pas endommager la structure de la machine. La machine doit d'abord être emmenée jusqu'à son lieu d'installation pour ensuite la déballer et retirer les films de protection.



Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent un danger potentiel.

Vérifiez que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport, sinon notifiez-le immédiatement à votre fournisseur et au transporteur. En cas de doute, n'utilisez pas la machine.

L'emballage de ce produit est formé par des éléments recyclables (palette en bois, carton, feuilard en polypropylène, polyéthylène expansé...), la bonne élimination de ces produits contribuera donc à la préservation de l'environnement. Éliminez ces matériaux conformément à la législation en vigueur.



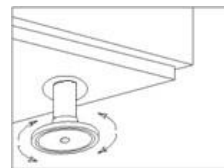
4.2 Mise en place et nivellement

Il convient de vérifier préalablement à son installation le lieu où l'appareil va être mis en place, afin d'en contrôler l'adéquation.

Le lieu d'installation doit pouvoir supporter le poids de la machine.

Cette machine dispose de pieds réglables en hauteur en les tournant pour les placer parfaitement, il est très important que la machine soit bien nivelée.

Aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit en aucun cas être étranglé ou piégé.



4.3 Connexion électrique

La connexion électrique de l'appareil doit toujours être réalisée par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**.

Il faudra toujours tenir compte des normes juridiques en vigueur en matière de connexions au réseau électrique.



- La plaque signalétique indique la valeur maximale de puissance en kilowatts (kW) et ampères (A), pour dimensionner les composants de l'installation (ligne, cordon d'alimentation...). En cas de modification de la configuration, les valeurs doivent être revues.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Pour la connexion électrique, un câble flexible dont la gaine est résistante à l'huile de type H05RN-F ou H07RN-F doit être utilisé.
- La section de câble du cordon d'alimentation doit être dimensionnée selon le courant nominal de la machine.
- Il est obligatoire de raccorder l'appareil à la terre. La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un disjoncteur omnipolaire de taille correcte, avec un minimum de 3 mm entre les contacts doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Ce dispositif doit être utilisé pour débrancher l'appareil lors de travaux d'installation, de réparation et nettoyage ou d'entretien de l'appareil. Il est recommandé d'avoir des capacités de blocage / étiquetage. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un dispositif de protection différentielle correctement dimensionné, doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable d'éventuels dommages dus au non-respect de cette exigence.
- La borne marquée avec le symbole ÉQUIPOTENTIALITÉ à l'arrière de la machine doit être utilisée pour la connexion équipotentielle entre différents appareils.
- Si vous détectez une anomalie dans l'installation de la machine, indiquez-la immédiatement à votre fournisseur.



La configuration de tension de cette machine est stipulée en fonction de sa plaque signalétique (CONNEXION ÉLECTRIQUE D'USINE, **Fig. 6**). À l'exception du modèle le plus basique qui ne dispose que d'une option de connexion électrique, le reste de machines dispose d'une boîte à bornes permettant de configurer les différentes possibilités de tension et de puissance/ampérage (230V 1N~, 230V 3~ ou 400V 3N~) (**Fig. 6**).

Pour accéder à cette barrette de connexion, le couvercle situé avant de la machine doit être retiré (**D, Fig. 1**). De cette façon, il est possible de connecter le cordon d'alimentation et en option, de modifier la configuration de la machine (**Fig. 6**).

En cas de modification de la configuration, indiquez-le à côté de la plaque signalétique grâce aux étiquettes fournies.

En cas de devoir changer le cordon d'alimentation par un de plus grand diamètre, ce dernier devra être fixé à l'aide d'une presse-étoupe (**C, Fig. 1**).



L'opération de changement de configuration électrique NE peut être réalisée QUE par un PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ, l'utilisateur n'a pas le droit de manipuler la machine.

Le MOD « C » dispose d'un menu pouvant être configuré par le service technique permettant de modifier les valeurs de chauffage *Alternatif* et *Simultané* des résistances de réservoir et de chaudière pour qu'elles fonctionnent de façon simultanée ou alternative selon **CONNECTION Fig. 6. Revoyez cette valeur lors de l'installation de l'appareil.** Chapitre **4.7 RÉGLAGE DE PARAMÈTRES (MOD « C »)**.

4.4 Connexion hydraulique

Avant de connecter la machine au réseau hydraulique, l'eau doit être analysée et doit satisfaire aux exigences suivantes :

pH :	6,5 - 7,5	Dureté totale de l'eau :	5 - 10 °fH (Degré français)
Impuretés:	Ø < 0,08 mm		3,5 - 7 °eH (Degré anglais)
Chlorures :	max. 150 mg/l		2,8 - 5,6 °dH (Degré allemand)
Cl :	0,2 - 0,5 mg/l		50 - 100 mg CaCO ₃ /l
Conductivité :	400 - 1000 µS/cm		

Si la qualité de l'eau ne satisfait pas aux exigences spécifiées, veuillez contacter un professionnel capable de vous conseiller sur les systèmes de traitement d'eau nécessaires pour adapter l'eau, et pouvant vous offrir une solution.

Si la dureté de l'eau est supérieure à celle indiquée, il faut installer un dispositif de détartrage, afin d'éviter une accumulation de calcaire excessive dans la machine et d'atteindre des résultats optimaux de nettoyage et de séchage. Il existe également l'option d'installer un modèle SOFT avec dispositif de détartrage intégré (dans ce cas, si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, vous devez également installer un dispositif de détartrage externe).

En plus de la qualité de l'eau, il faut également tenir compte de la pression d'eau du réseau, étant cette section très importante pour le bon fonctionnement de la machine. La pression dynamique d'entrée d'eau doit se trouver entre les valeurs indiquées dans le tableau suivant.

PRESSION DYNAMIQUE ENTRÉE D'EAU					
MOD « A »	Min.	200 kPa	2 bar	2 kg/cm ²	29 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi
MOD « B », « C »	Min.	100 kPa	1 bar	1 kg/cm ²	14,5 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi

Si la pression de réseau est supérieure à celle recommandée, il faut installer un réducteur de pression.

Si la pression de réseau est inférieure à celle recommandée, il faut installer une pompe à pression (**Fig. 3**). Veuillez contacter votre fournisseur ou le fabricant pour commander le KIT POMPE PRESSION.

La température d'entrée d'eau dans l'appareil est également importante. Pour optimiser le fonctionnement de la machine, il faut utiliser de l'eau chaude, car l'utilisation d'eau froide augmentera les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail et les productivités seront inférieures. Si vous utilisez de l'eau chaude, celle-ci ne doit pas dépasser 60 °C / 140 °F.

T ENTRÉE D'EAU	Min.	Max.
Eau Froide	15 °C, 59 °F	40 °C, 104 °F
Eau Chaude	40 °C, 104 °F	60 °C, 140 °F

Pour une bonne installation hydraulique de la machine, il faut :

- Connecter l'appareil à une source d'approvisionnement d'eau satisfaisant aux exigences préalablement spécifiées (**Fig. 2**. Connexion directe / **Fig. 3**. Raccordement par pompe à pression). Toutes les machines disposent d'un raccord de tuyau d'eau fileté de 3/4". **NE PAS RÉUTILISER** d'anciens tuyaux ou des tuyaux usés.
- Installer un robinet d'arrêt de l'approvisionnement hydraulique près de la machine dans une position accessible **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Vérifier que la pression de réseau est comprise entre les valeurs préalablement indiquées.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

4.5 Connexion de la vidange

Le conduit de vidange de la machine doit être raccordé au déversoir de sorte que l'eau vidangée s'écoule librement par gravité ; pour ce faire, le déversoir doit se trouver à un niveau inférieur à celui du conduit de vidange de l'appareil (**Fig. 4**).

Si le déversoir se trouve à un niveau plus élevé, l'utilisation d'un appareil disposant d'une pompe à vidange sera nécessaire, le déversoir pouvant se trouver à une hauteur de jusqu'à **500 mm (Fig. 5)** au-dessus du niveau de vidange de la machine. La pompe à vidange peut être commandée lors de l'acquisition de la machine ou être installée à postériori.



La pompe à vidange ne doit être installée que par le personnel autorisé, dégageant le fabricant de toute responsabilité en cas de mauvaise installation.

Le conduit de vidange de la machine doit toujours être raccordé à une canalisation avec siphon, afin d'éviter le retour de mauvaises odeurs.

Il faut vérifier que le déversoir fonctionne correctement et n'est pas obstrué.

4.6 Doseurs

Toutes les machines sont équipées d'un doseur de produit lustrant.

Le doseur de détergent est en option sur certains modèles et vient de série dans d'autres.

Tous les conduits de dosage doivent être pleins avant de procéder au réglage des doseurs.

Pour accéder aux doseurs et pouvoir les régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré (image de droite). Les réglages doivent être effectués aux températures de la machine en marche.



Les opérations suivantes d'installation et de réglage doivent être réalisées par un personnel qualifié et autorisé. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié, afin de déterminer le produit et le dosage approprié pour optimiser le lavage.

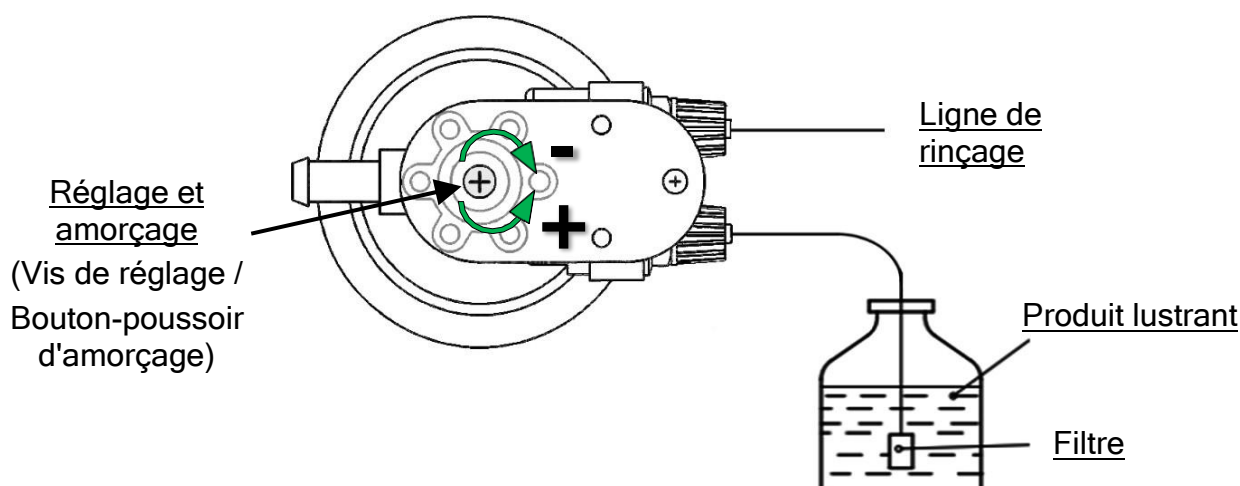
La garantie ne couvre pas les dommages dus à une installation ou une utilisation abusives des doseurs et produits chimiques.

La sélection et le dosage appropriés de détergent et de produit lustrant sont primordiaux, afin d'obtenir un lavage optimal. **Utiliser uniquement un détergent liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.** N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.

Les récipients de détergent et de produit lustrant doivent être placés près de l'appareil. Les résultats de lavage doivent être évalués après avoir effectué 2 remplissages et au moins 3 cycles de lavage, afin de stabiliser les dosages. Il ne doit pas y avoir de mousse dans la cuve après avoir effectué les cycles.

De la vaisselle rayée et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent généralement une dose excessive de produit lustrant. De la vaisselle présentant trop de gouttes d'eau et séchant lentement indique généralement une dose insuffisante de produit lustrant.

4.6.1 Doseur de produit lustrant hydraulique (MOD. « A »)



Installation : Le doseur de produit lustrant hydraulique est préinstallé dans l'appareil. Au départ, l'extrémité du tuyau bleu avec filtre situé à l'arrière de votre machine marqué « Abrillantador / Rinse Aid » doit être introduit dans le récipient de produit lustrant.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être détaché.

Fonctionnement : Ce doseur profite, pour fonctionner, de la pression de rinçage du lave-vaisselle, il n'a donc pas besoin de connexion électrique, et lors de chaque rinçage, il dose une quantité de produit lustrant comprise entre 0 et 4,5 cm³ selon le réglage effectué.

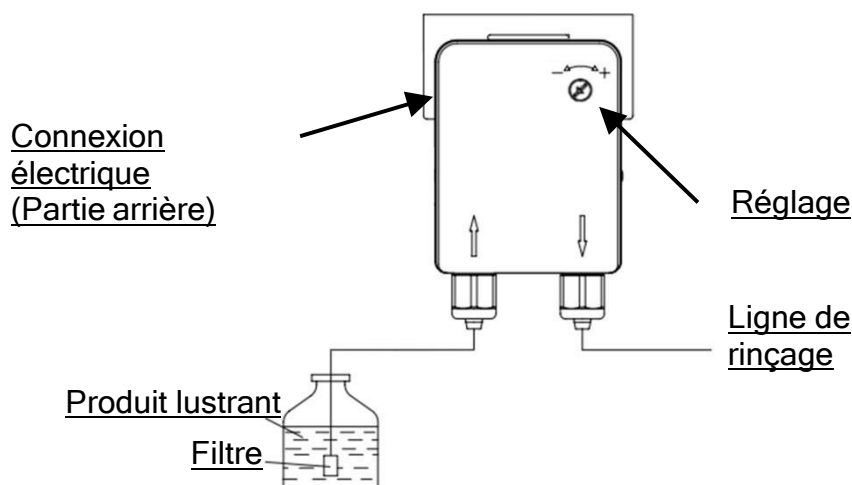
Amorçage : Le doseur dispose d'un bouton-poussoir sur la partie avant pour l'amorçage initial du doseur, sur la vis de réglage elle-même. Il faut appuyer plusieurs fois sur la vis de réglage jusqu'à amorcer complètement le système.

Réglage du dosage : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage/ajustement jusqu'à obtenir le bon dosage (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'augmenter).

Lors de chaque cycle de rinçage, une quantité de produit lustrant pouvant être réglée entre 0 et 4,5 cm³, équivalente à un déplacement dans le tuyau d'aspiration d'entre 0 et 40 cm de longueur, est injectée.

À chaque tour de vis de réglage, le dosage varie d'environ 0,5 cm de longueur dans le tuyau d'aspiration (0,5 cm³/tour).

4.6.2 Doseur de produit lustrant électrique (MOD. « B », MOD. « C »)



Installation : Le doseur de produit lustrant électrique est préinstallé dans l'appareil. Au départ, l'extrémité du tuyau bleu avec filtre situé à l'arrière de votre machine marqué « Abrillantador / Rinse Aid » doit être introduit dans le récipient de produit lustrant.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

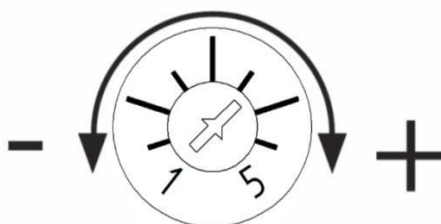
Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré.

Fonctionnement : Ce doseur absorbe et dose le produit lustrant lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

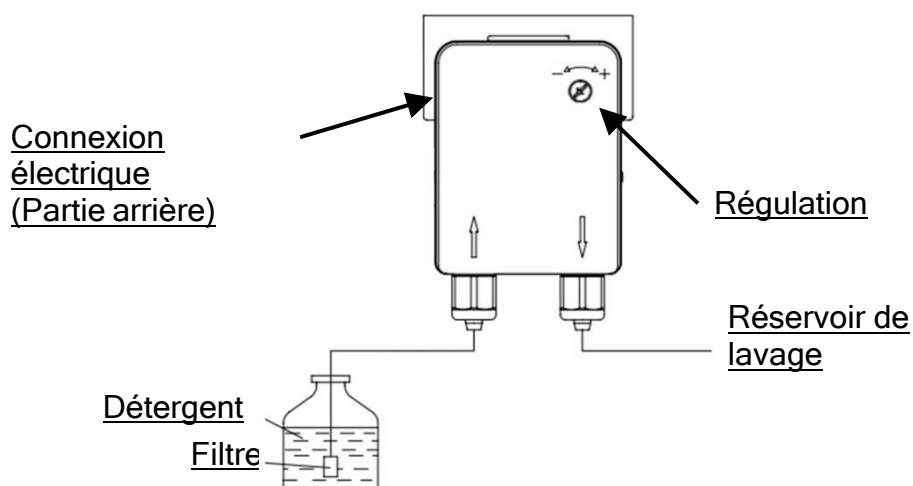
Amorçage : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

Réglage du dosage : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).

Position	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosage (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosage de rinçage (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.3 Doseur détergent (MOD « C », en option, MOD « A » et MOD « B »)



Utilisez **UNIQUEMENT un détergent liquide faiblement moussant à haute température, et de qualité commerciale**. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié.

Installation : Si le doseur de détergent n'est pas préinstallé dans l'appareil, vous pouvez commander un kit d'installation à votre fournisseur ou au fabricant.

La cuve dispose d'un orifice pour installer un presse-étoupe d'entrée de détergent dans l'appareil, indiqué par l'étiquette « CONEXIÓN DETERGENTE » et situé à l'avant du réservoir de lavage, au-dessus du niveau maximum d'eau. Le bouchon présent doit être retiré et le presse-étoupe placé dans cet orifice. Le doseur de détergent sera installé à l'endroit existant à l'avant de l'appareil, et sera connecté électriquement par l'intermédiaire de la connexion existante et signalée à cet effet.

Après avoir installé le doseur de détergent ou si ce dernier est préinstallé d'usine, l'extrémité du tuyau incolore avec filtre situé à l'arrière de la machine où « Detergente / Detergent » est indiqué, doit être introduite dans le récipient de détergent.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

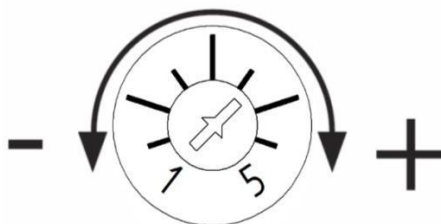
Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être détaché.

Fonctionnement : Ce doseur absorbe et dose le détergent lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

Amorçage : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

Réglage du dosage : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de détergent et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).

Position	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosage (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosage de rinçage (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



En option, il est possible d'utiliser un doseur de détergent externe, connecté électriquement (se reporter au schéma électrique sur la machine) par l'intermédiaire d'un câble de qualité H05RN-F ou H07RN-F.

4.7 MOD « C » : Réglage de paramètres



L'opération de modification de la configuration et des paramètres ne peut être réalisée QUE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.

Les modèles « C » disposent d'un menu de configuration du système devant être utilisé par le service technique.

Lors de l'installation de la machine, les paramètres suivants doivent être, le cas échéant, configurés :

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
TIPO CALENT	HEATING TYPE	MODE CHAUFFAGE	HEIZUNG TYPEN	TIPO RISCALDAM.
SIMULTANEO / ALTERNO	SIMULTANEOUS / ALTERNATE	SIMULTANE / ALTERNATIF	ZUSAMMEN / ALTERNATIV	SIMULTANEI / ALTERNATO

ESCALA TEMPERAT	TEMPERAT. SCALE	ECHELLE DE TEMP.	TEMPERATURSKALA	SCALA DELLE TEMP
°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F

Appareil SOFT → La valeur par défaut des modèles SOFT est mise en évidence, mais cette valeur doit être configurée selon la mesure de dureté de l'eau réalisée.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH (NO-SOFT) / 9-18°FH / 18-27°FH / 27-36°FH / 36-45°FH / >45°FH				
0-5°dH (NO-SOFT) / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

En outre, les paramètres suivants peuvent être modifiés sur demande de l'utilisateur :

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
RANGO TEMPERAT.	TEMPERAT. RANGE	PLAGE DE TEMP.	TEMPERAT.BEREICH	CAMPO DI TEMP.
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C] P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C] P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]				

TIEMPO CICLOS	PROGRAM TIMES	DUREE CYCLES	PROGRAMMZEIT	DURATA CICLO
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
APERTURAFRONTAL	UNDERCOUNTER	LAVE-V. FRONTAUX	UNTERTISCH	APERT. FRONTALI
P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
CAPOTA	HOOD TYPE	LAVE-VAIS. CAPOT	DURCHSCHUB	CAPOTE
P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]				

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)

Nombre de cycles d'avertissement de vidange A2-CHANGER L'EAU :

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)
A2-CAMBIAR AGUA	A2-CHANGE WATER	A2-CHANGER L'EAU	A2-WASSERWECHSEL	A2-CAMBIAREACQUA

Les avis A2-CHANGER L'EAU et A5-MANQUE DE SEL ont également une alarme sonore.

SONIDO AV. A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SIG.SONORE A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SEG.SONORO A2-A5
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

5 MODE D'EMPLOI



LIRE ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

LIRE LA SECTION 2 **INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE UTILISATION OU D'UN ENTRETIEN INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

5.1 Première mise en marche

Le système de protection électrique doit être soumis à un essai fonctionnel avant de mettre l'appareil en marche.

La machine doit avoir été installée et/ou inspectée par le personnel qualifié, qui la mettra en marche pour la première fois et fournira les consignes de fonctionnement correspondantes.

Vérifier que les branches de lavage et de rinçage, les filtres et les plateaux soient en bon état et situés à leur place.

5.1.1 MOD « C » : MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.

La machine dispose d'un écran où il est possible de configurer la langue, la date et l'heure.

Pour accéder au **Menu utilisateur**, il faut, avec la machine éteinte, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 9)** pendant 5 secondes.

Le **Menu utilisateur** sera alors accessible avec les options suivantes :

	CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
	IDIOMA (LANG)	LANGUAGE (LANG)	LANGUE (LANG)	SPRACHE (LANG)	LINGUA (LANG)
	ESPAÑOL	SPANISH	ESPAGNOL	SPANISCH	SPAGNOLO
	INGLES	ENGLISH	ANGLAIS	ENGLISCH	INGLESE
	FRANCES	FRENCH	FRANCAIS	FRANZOSISCH	FRANCESE
	ALEMAN	GERMAN	ALLEMAND	DEUTSCH	TEDESCO
	ITALIANO	ITALIAN	ITALIEN	ITALIENISCH	ITALIANO
	ATRAS	BACK	DERRIERE	ZURUCK	RITORNO
	FECHA/HORA	DATE/TIME	DATE/HEURE	DATA/ZEIT	DATA/ORA
	DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN /JA	NO / SI
	PROG. PREDET.	DEFAULT PROGRAM	PROG. PAR DEFAULT	STANDARD PROGRAMM	PROG. PREDEFIN.
	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG
SOFT→	REGENERACION	REGENERATION	REGENERATION	REGENERATION	RIGENERAZIONE
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN /JA	NO / SI
	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
	NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN /JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO
	SALIR	EXIT	SORTIR	VERLASSEN	USCITA

Pour naviguer dans le **Menu utilisateur**, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 9)** pour changer d'option et le bouton **START (Fig. 9)** pour sélectionner une option et entrer dans les différents niveaux.

L'appareil est configuré par défaut en anglais, il faut donc d'abord accéder à **LANGUE (LANG)** en cas de souhaiter modifier ce paramètre. Après avoir accéder à **Menu utilisateur** dans l'option **LANGUE (LANG)**, appuyer sur **START (Fig. 9)**. Sélectionner la langue souhaitée en appuyant plusieurs fois sur le bouton **MENU (Fig. 9)** et appuyer sur **START (Fig. 9)** pour la choisir.

Para configurer la date et l'heure, accéder à **DATE/HEURE**. Avec le format JOUR/MOIS/ANNÉE HEURE/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$), utiliser les boutons **MENU** et **START (Fig. 9)** pour modifier les chiffres l'un après l'autre (le chiffre actif clignote). Vous pouvez également accepter la

configuration sans arriver à la dernière valeur, en appuyant sur le bouton **START (Fig. 9)** pendant 3 secondes.

L'option VIDANGER effectue immédiatement un cycle de vidange du réservoir.

L'option PROG. PAR DEFALT (programme par défaut) permet de sélectionner le programme actif prédéfini lors de la mise sous tension de la machine (P2 par défaut).

L'option THERMOSTOP permet d'activer / désactiver la fonction Thermostop.

L'option REGENERATION (uniquement sur les modèles SOFT) effectue un cycle de régénération d'une durée de 15 minutes.

5.2 Fonction Thermostop (MOD. "B", MOD. "C")

Lorsque le thermostop est activé, le cycle de lavage est prolongé, le cas échéant, jusqu'à ce que la chaudière atteigne une température de rinçage qui garantisse une correcte hygiénisation selon les normes sanitaires.



Si la température d'entrée d'eau est inférieure à 40 °C / 104 °F, les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail augmenteront et les productivités seront inférieures. Le thermostop peut prolonger les durées de cycle de lavage.

Dans les modèles équipés de cette fonction, le cycle de lavage peut être prolongé de jusqu'à 8 minutes maximum, moment où le rinçage sera réalisé indépendamment de la température de rinçage.

Cette fonction est activée en standard sur les modèles "B" et "C" qui disposent, en outre, du système **EFFI-RINSE SYSTEM**, qui garantit toujours une température correcte d'hygiénisation et une pression de rinçage constante.

Pour activer ou désactiver cette fonction :

- Appareils **MOD "A"** à un seul cycle : contacter le service technique.
- Appareils **MOD "A"** et **MOD "B"** avec plus d'un cycle : La machine étant éteinte, appuyez simultanément sur les boutons P1 et P2 pendant 5 secondes, ce qui activera ou désactivera le thermostat selon le cas.

Le voyant **L2** et l'indicateurs indiqueront le nouvel état de la fonction thermostop pendant 5 secondes.

T-Stop activé	T-Stop désactivé
L2 allumée sur 5 secondes	L2 clignotera 5 secondes

- Appareils **MOD "C"** : cette fonction peut être activée ou désactivée via le **Menu utilisateur. (Chapitre 5.1.1)**

TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO

5.3 Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré (MOD « C » version SOFT)

Dans les machines MOD « C » version SOFT, le lave-vaisselle intègre un système automatique de détartrage de l'eau d'entrée.

Après avoir analysé la dureté de l'eau, le technicien doit modifier, dans le menu de configuration du système, la valeur de dureté de l'eau selon la mesure réalisée.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH / 9-18°FH / 18-27°FH / 27-36°FH / 36-45°FH / >45°FH				
0-5°dH / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

DURETÉ DE L'EAU				
°fH Degré français	°eH Degré anglais	°dH Degré allemand	Classification	Cycles pour régénération courte
0 - 9	0 - 6,3	0 - 5	Très douce	--
9 - 18	6,3 - 12,6	5 - 10	Douce	35
18 - 27	12,6 - 19	10 - 15	Dureté moyenne	25
27 - 36	19 - 25,3	15 - 20	Dure	18
36 - 45	25,3 - 31,5	20 - 25	Très dure	10
>45	>31,5	>25	Extrêmement dure	8

Si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, un dispositif de détartrage externe doit être installé.

La tâche du dispositif de détartrage intégré consiste à éliminer la dureté de l'eau due à l'excès de calcium et de magnésium, qui sont à l'origine d'incrustations dans les installations.

Avant de mettre l'appareil en marche, le réservoir correspondant doit être rempli de sel de régénération pour dispositifs de détartrage (gros sel, max. taille de grain 5 - 7 mm, n'utilisez pas de tablettes) et d'eau potable (n'utilisez pas de sel courant ni aucun autre type de liquide).

Pour remplir le réservoir de sel de régénération, suivez les pas indiqués ci-dessous :

- Ouvrir la porte de l'appareil
- Extraire le panier de la machine
- Dévisser le bouchon du réservoir de sel situé dans la partie supérieure de la cuve
- À l'aide d'un entonnoir, verser du sel de régénération dans le réservoir. La première fois, vous devez verser 1 kg de sel de régénération et remplir l'espace qui reste avec de l'eau potable. Ensuite, il ne faudra verser que 0,5 kg de sel de régénération, le réservoir disposera de l'eau nécessaire.
- Nettoyer avec soin le joint et les bords du réservoir avant de le fermer à l'aide du bouchon, afin d'éviter qu'il ne s'oxyde.
- Fermer le réservoir avec le bouchon et bien serrer.

La machine prévient l'utilisateur avec un avertissement clignotant sur le **DISPLAY (Fig. 9) (A5-MANQUE DE SEL)** indiquant qu'il faut remplir le réservoir de sel. **Cet avertissement prend généralement quelques cycles pour disparaître après avoir rempli le réservoir de sel.**

Le processus de régénération est réalisé automatiquement selon la dureté de l'eau, mais n'est pas perçu par l'utilisateur, car il est effectué en arrière-plan, bien que dans certains cas, il puisse prolonger le cycle de lavage de quelques minutes.

Parfois, lorsque la machine est mise en marche, le message « RÉGÉNÉRATION » peut apparaître, et cette dernière sera réalisée dans 3 minutes avant le remplissage de l'appareil.

Parfois, la machine réalise une régénération plus exhaustive 15 minutes après avoir été éteinte, faisant apparaître le message « RÉGÉNÉRATION » sur l'écran et ayant une durée de 15 minutes.

Si, à un moment donné, vous souhaitez effectuer manuellement une régénération exhaustive d'une durée de 15 minutes, cela peut être fait via le menu utilisateur (voir section 5.1.1).

5.4 Règles d'hygiène

- Il faut attendre d'avoir atteint les températures du réservoir et de la chaudière avant de démarrer le cycle de lavage. Les machines sont équipées d'indicateurs de température qui indiquent la température de la chaudière et du réservoir (55 - 65 °C / 131 - 149 °F dans le réservoir, 80 - 85 °C / 176 - 185 °F dans la chaudière), ou avec un témoin lumineux (voir la section Remplissage et réchauffement) que les températures idéales ont été atteintes. Si la température du réservoir tombe trop bas, le témoin lumineux s'éteint jusqu'à ce que le réservoir revienne à la température appropriée.
- Avant d'introduire la vaisselle, retirer minutieusement les restes des assiettes, afin de ne pas obstruer les filtres, injecteurs et conduits.
- Le réservoir de lavage doit être vidé et les filtres nettoyés au moins deux fois par jour ou tous les 40-50 cycles de lavage.

- S'assurer que les quantités de détergent et de produit lustrant dosées sont correctes (selon recommandations du fournisseur). Au début de la journée de travail, vérifier que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les exigences quotidiennes.
- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- Les assiettes ne doivent pas être séchées avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- Le lave-vaisselle doit être en parfait état de nettoyage et d'entretien.
- Les opérateurs doivent respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.

5.5 Produit lustrant et détergent



Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques, afin de déterminer le produit et le dosage approprié pour optimiser le lavage.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation abusive des doseurs et produits chimiques.



Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité et les doses recommandées sur le produit. Utilisez des vêtements protecteurs, des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de produits chimiques.

Ne mélangez pas différents détergents.

Une sélection et un dosage appropriés de détergent et de produit lustrant sont primordiaux, afin d'obtenir un lavage optimal.

Les doses et quantités recommandées par le fournisseur de détergent/produit lustrant doivent être utilisées.

Le niveau de détergent et de produit lustrant des récipients doit être contrôlé et maintenu ; vérifier toujours les niveaux au début de la journée de travail.

S'assurer que le contrepoids et le filtre des extrémités des tuyaux de prise de produit lustrant et détergent sont bien mis en place et sont correctement submergés dans les récipients appropriés.

Nettoyer les filtres périodiquement pour éviter leur obstruction.



Détergent /
Produit lustrant
Filtre

Chaque tuyau a à son extrémité une étiquette indiquant « Abrillantador / Rinse Aid » ou « Detergente / Detergent » pour l'identifier ; le tuyau bleu correspond au produit lustrant et l'incolore au détergent.

Placez les récipients près de l'appareil.

IMPORTANT : Ne pas mélanger différents détergents ou produits lustrants pour éviter qu'ils ne cristallisent ou endommagent les doseurs. Lors de tout changement de type de détergent ou de produit lustrant, il est **ABSOLUMENT FONDAMENTAL** de nettoyer et de purger le doseur et ses conduits en plaçant le tuyau de prise de détergent/produit lustrant dans l'eau pendant plusieurs cycles.

Si vous changez de produit lustrant ou de détergent, vous devez faire effectuer un nouveau réglage par un personnel qualifié.

PRODUIT LUSTRANT

La machine est équipée de série avec un doseur de produit lustrant qui dose automatiquement le produit lustrant dans la chaudière de la machine.

Utiliser un produit lustrant liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.

Le produit lustrant est nécessaire pour disperser et drainer correctement l'eau sur la vaisselle, afin de ne pas y laisser de taches et pour accélérer le séchage de cette dernière.

De la vaisselle rayée et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent généralement une dose excessive de produit lustrant. De la vaisselle présentant trop de gouttes d'eau et séchant lentement indique généralement une dose insuffisante de produit lustrant.

DÉTERT

La machine peut être équipée de série avec un doseur de détergent. Sinon, il peut être installé a posteriori, veuillez consulter votre fournisseur ou le fabricant.

Utiliser un détergent liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température. N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.

Le détergent est nécessaire pour nettoyer correctement la saleté et les résidus d'aliments de la vaisselle.

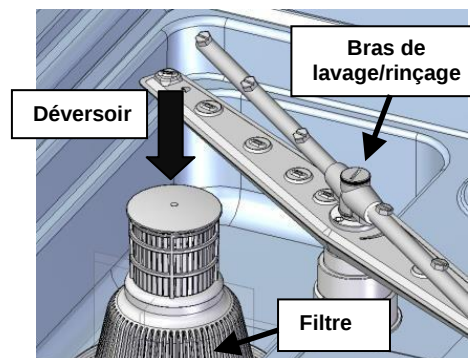
Si votre appareil ne dispose pas de doseur de détergent, nous vous recommandons d'en installer un. Dans le cas contraire, le détergent devra être dosé manuellement en l'introduisant au centre de la cuve, en

s'assurant de bien le dissoudre (non recommandé, car les conditions optimales de lavage et de nettoyage ne sont pas assurées).

5.6 Préparation et mise en marche de la machine

Avant d'allumer la machine :

- ✓ Vérifier que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- ✓ Les filtres et plateaux correspondants doivent être propres et à leur place.
- ✓ Le déversoir doit être à sa place. Appuyer dessus jusqu'à ce qu'il soit fermement inséré. (Voir image).
- ✓ Vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que le contrepoids et le filtre des tuyaux sont bien mis en place et correctement submergés dans les récipients appropriés.
- ✓ Ouvrir le robinet d'arrêt et vérifier la présence d'eau.



Activer l'interrupteur général / brancher le cordon d'alimentation.

Fermer la porte de la machine.

Pour allumer la machine, il suffit d'appuyer sur le bouton **ON/OFF** (Fig. 7, 8 & 9) pendant 2 secondes.

En tant qu'indicateur du démarrage de l'appareil :

- Le voyant **ON LIGHT** (Fig. 7) s'allume.
- Les voyants **WASH TEMP / RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8) s'activeront. Ils afficheront le message **FILL** jusqu'à ce que le réservoir soit plein.
- Dans le modèle « C », en plus de s'allumer le témoin lumineux **ON LIGHT** (Fig. 9), **DISPLAY** (Fig. 9) sera activé, indiquant que la machine est en cours de remplissage et le bouton **START** (Fig. 9) sera allumé en rouge.

AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.

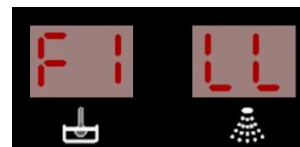
5.7 Remplissage et réchauffement



Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que la porte soit complètement fermée.

Une fois la machine allumée, cette dernière remplira la chaudière et le réservoir de lavage d'eau, puis chauffera les deux jusqu'aux températures de lavage et de rinçage appropriées.

Sur les modèles avec indicateurs de température **WASH TEMP** et **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8), le message **FILL** s'affiche pendant le remplissage du réservoir. Lorsque le réservoir est plein, ce message sera remplacé par les températures correspondantes.



Le modèle **MOD "C"** (Fig. 9) affichera le message de remplissage correspondant à la langue configurée pendant le remplissage du réservoir.

<u>ESPAÑOL</u>	<u>ENGLISH</u>	<u>FRANCAIS</u>	<u>DEUTSCH</u>	<u>ITALIANO</u>
LLENADO	FILLING	REMPLISSAGE	FULLUNG	RIEMPIMENTO

Le modèle **MOD "B"** et **MOD "C"** ont un remplissage thermostatique, le remplissage est donc effectué en répétant la séquence cycliquement : remplissage du réservoir, préchauffage et remplissage partiel de la cuve de lavage. Ce système permet d'obtenir un lavage plus rapide en utilisant la plus grande puissance de la chaudière pour chauffer l'eau.

Le processus de remplissage et de chauffage durera plusieurs minutes, ce temps dépendant de la température d'entrée de l'eau et de la puissance de la machine ; la machine sera prête à commencer le nettoyage de la vaisselle lorsque :

Appareils **MOD "A"** sans indicateurs de température : le voyant **L / L2 (Fig. 7)** correspondant au cycle **P / P2** défini par défaut, s'allumera indiquant que le réservoir de lavage a dépassé 55 °C / 131 °F. Ce voyant se déplacera vers le bouton du dernier cycle utilisé. Si la température du réservoir tombe trop bas, le témoin lumineux s'éteint jusqu'à ce que le réservoir revienne à la température appropriée.

Appareils **MOD "A"** et **MOD "B"** avec indicateurs de température : des températures comprises entre 55 - 65 °C / 131 - 149 °F sont indiquées dans le réservoir de lavage **WASH TEMP (Fig. 7 & 8)** et entre 80 - 85 °C / 176 - 185 °F dans la chaudière de rinçage **RINSE TEMP (Fig. 7 & 8)**. Lorsque le réservoir dépasse 55 °C / 131 °F, le voyant **L2** s'allumera, correspondant au cycle **P2** défini par défaut. Ce voyant se déplacera vers le bouton du dernier cycle utilisé.

Appareils **MOD "C"** : le bouton **START (Fig. 9)** passera du rouge au vert à la fin du remplissage, et lorsque les températures de lavage et de rinçage appropriées sont atteintes.



Lors du premier chauffage de la journée, la chaudière peut dépasser la température normale en raison de l'inertie de chauffage due à la température froide de l'eau de la chaudière. Ceci est complètement normal.

5.8 Préparation de la vaisselle

Pour préparer correctement la vaisselle à laver, il faut suivre les pas suivants :

- Retirer les plus gros résidus de nourriture de la vaisselle avant de la placer dans les paniers.
- Il convient de réaliser un pré-lavage de la vaisselle/des couverts sous des jets d'eau pour éliminer des résidus, tels que des noyaux d'olive, des cure-dents, de la graisse, etc.
- Laver la vaisselle en verre d'abord.
- Placer les assiettes inclinées avec la surface interne vers le haut dans le panier à dents.
- Placer les coupes, tasses et verres vers le bas dans le panier.
- Placer les couverts dans les gobelets avec le manche vers le bas (différents types de couverts peuvent être mélangés) et ces derniers dans les paniers de base.
- Ne pas surcharger les paniers.
- Il est recommandé de laver la vaisselle le plus tôt possible, afin d'éviter que la saleté ne sèche.



5.9 Cycle de lavage



Pour pouvoir réaliser le cycle de lavage, il est indispensable que la porte soit complètement fermée.

Le cycle de la machine est composé principalement d'un lavage, d'un essorage et d'un rinçage final.

Le thermostat de réservoir maintient la température de l'eau de lavage et une motopompe fait circuler cette eau avec du détergent vers les branches de lavage. Les jets d'eau atteignent la vaisselle depuis différentes directions, afin de garantir un lavage uniforme.

Entre le cycle de nettoyage et le rinçage, une pause de plusieurs secondes a lieu pour que le détergent soit éliminé de la vaisselle vers la cuve de lavage. Si l'appareil dispose d'une pompe à vidange, elle est utilisée pour extraire une partie de l'eau de la cuve qui sera remplacée par l'eau propre du rinçage.

Finalement, un rinçage sera réalisé avec de l'eau de réseau chauffée entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F pour éliminer le détergent de la vaisselle, qui en même temps régénère l'eau du réservoir de lavage, réduisant ainsi le niveau de saleté de celle-ci.

Une fois la machine prête, il faut introduire le panier avec la vaisselle et fermer la porte.

Modèles « A » et « B »

Pour commencer le processus de lavage, appuyer sur le bouton correspondant au cycle à utiliser **P, P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, et le cycle de lavage commencera automatiquement. Le voyant lumineux **L, L1, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** correspondant au cycle sélectionné s'allumera en clignotant tant que le cycle est en marche.

Le cycle choisi restera sélectionné jusqu'à modifier la sélection ou éteindre l'appareil.

Le dernier cycle choisi restera sélectionné et le voyant correspondant restera allumé jusqu'à ce qu'un autre programme soit utilisé ou éteindre l'appareil. Tant que la température du réservoir est maintenue à une température appropriée pour le lavage, le voyant restera allumé, si la température du réservoir descend trop bas, le voyant s'éteindra.

Pour terminer le cycle de lavage actif prématurément, il suffit d'appuyer sur le bouton de cycle **P, P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)** correspondant au cycle en cours, et le cycle s'arrêtera immédiatement.

Si la porte est ouverte pendant un cycle de lavage, le cycle se mettra en pause et se poursuivra après la fermeture de la porte.

Modèles « C »

Le modèle « C » commence toujours par défaut avec le cycle **P1** sélectionné, pour modifier le cycle de lavage (**P1, P2, P3**) il faut appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 9)** et le cycle sélectionné apparaîtra, ainsi que sa durée sur le **DISPLAY (Fig. 9)**. Une fois le cycle de lavage sélectionné, il faut appuyer sur le bouton **START (Fig. 9)**, qui passera du vert au bleu au début du cycle de lavage, et clignotera lors du rinçage.

Les températures de lavage et de rinçage apparaissent brièvement sur le **DISPLAY (Fig. 9)** au début de ces derniers. Au bas de l'écran, vous pouvez voir une barre décroissante indiquant le pourcentage de cycle restant (si le cycle est prolongé par le thermostop ou une régénération, la barre s'arrête jusqu'à la réalisation du rinçage).

Lorsque le cycle de lavage prend fin, le bouton **START (Fig. 9)** devient rouge et le **DISPLAY (Fig. 9)** avertit de la fin du cycle. Le message disparaîtra à l'ouverture de la porte et le bouton **START (Fig. 9)** deviendra vert.



ROUGE : Préparation de machine en cours (remplissage et/ou chauffage).

VERT : Machine prête.

BLEU : Cycle en fonctionnement.

Le cycle choisi restera sélectionné jusqu'à modifier la sélection ou éteindre l'appareil.

Pour terminer le cycle de lavage actif prématurément, il suffit d'appuyer sur le bouton **START (Fig. 9)** et le cycle s'arrêtera immédiatement.

Si la porte est ouverte pendant un cycle de lavage, le cycle se mettra en pause et se poursuivra après la fermeture de la porte.



NE PAS ouvrir la porte pendant qu'un cycle de lavage est en cours. Il est exposé aux éclaboussures et aux mauvais lavages.
Attendez la fin du cycle ou arrêtez-le en appuyant sur le bouton de programme en cours, puis utilisez à nouveau un cycle de lavage complet.

Dans les modèles avec EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod « B » & « C »**), le témoin lumineux **RINSE LIGHT** (**Fig. 8 & 9**) s'allume lorsqu'un rinçage avec des températures qui garantissent une bonne hygiénisation selon les normes sanitaires et avec une pression de rinçage constante est réalisé.

Lorsque le cycle de lavage prend fin, il faut ouvrir la porte et sortir le panier, en laissant la vaisselle sécher par évaporation pendant une minute.

- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- La vaisselle ne doit pas être séchée avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- L'opérateur doit respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.

Choix du cycle de lavage :

	P - Moyen			
CO-500	120s			
	P1 - Court	P2 - Moyen	P3 - Long	
CU-501	90s	120s	180s	
CU-502	90s	120s	180s	
COP-504	90s	120s	180s	
	P1 - Court	P2 - Moyen	P3 - Long	PG - Verrerie
AD-505	60s	90s	180s	90s
Température réservoir	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Température chaudière	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Le cycle utilisé doit être adapté à la saleté de la vaisselle :

Cycle court (pour vaisselle peu sale)

Cycle moyen/standard (pour vaisselle moyennement sale)

Cycle (pour vaisselle très sale ou dont la saleté a séché)

PG (Program Glass) : Cycle de lavage de verrerie avec température de rinçage de 65 °C / 149 °F.

Dans le modèle « C », le service technique peut modifier les paramètres suivants dans n'importe quel cycle sur demande de l'utilisateur et sous sa propre responsabilité :

Température de lavage → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Température de rinçage → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Durées de cycle → Lavage : P1 : 44s → [40s-65s] / P2 : 74s → [70s-95s] / P3 : 104s → [100s-500s] / PG : 74s → [70s-95s]

Rinçage : 11s [10s-14s]

5.9.1 MOD « C » : Fonction Économie d'énergie

Le modèle « C » dispose d'une fonction d'économie d'énergie qui fonctionne de la façon suivante :

Mode Veille : Tant que la machine est au repos, la température de maintenance de la chaudière sera 5 °C inférieure à la température de consigne.

Mode Économie : Si la machine ne réalise aucun programme dans un intervalle de 30 minutes, le lave-vaisselle passera en « Mode Économie », où la température d'entretien de la chaudière sera 10 °C inférieure et celle du réservoir 5 °C inférieure à la température de consigne.

5.10 Vidange et arrêt de la machine

À la fin de la journée de travail ou en cas de besoin de changement de l'eau de lavage dû à une trop grande saleté, le réservoir de lavage doit être vidé.

IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.



Pour que la machine soit correctement vidée grâce à la pompe à vidange, la hauteur du déversoir doit ne pas dépasser 500 mm par rapport au niveau du déversoir de la machine.

Les lave-vaisselles disposent de deux types de vidange ; par gravité ou à l'aide d'une pompe à vidange.

Vidange par gravité

Si le tuyau d'écoulement se trouve dans un niveau inférieur à celui du conduit de vidange de l'appareil, pour vider la machine, il suffit d'éteindre la machine et d'extraire le déversoir de sorte que l'eau s'écoule librement par gravité.

Vidange à l'aide d'une pompe à vidange

La pompe à vidange peut être commandée avant l'acquisition de la machine ou à postériori. Les modèles « C » disposent d'une pompe à vidange de série.

Si l'appareil dispose de pompe à vidange et que le niveau du déversoir est plus élevé que celui de la machine, le mode de vidange consistera à :

Modèles « A » et « B »

- Extraire le déversoir.
- Appuyer sur le bouton **P1** (*Fig. 7 & 8*) pendant 3 secondes avec la porte ouverte, et le cycle de vidange commencera immédiatement. Le témoin **L1** (*Fig. 7 & 8*) s'allumera en clignotant tant que le cycle est en marche.
- Une fois le drainage terminé, la machine est éteinte et le déversoir peut être remis en place.

Arrêt de la machine

- Appuyer sur le bouton **ON/OFF** (*Fig. 7 & 8*) pendant 2 secondes.

5.10.1 MOD « C » : Vidange automatique, vidange manuelle et cycle d'auto-nettoyage

Les modèles « C » disposent de série de pompe à vidange et il existe trois façons de vider la cuve :

Vidange automatique : Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'auto-nettoyage ne soit réalisé avant.

Vidange manuelle : Pour mener à bien la vidange immédiatement sans attendre les 5 minutes, après l'arrêt de la machine, il faut accéder à **Menu utilisateur**. (**Chapitre 5.1.1**) et sélectionner OUI dans l'option VIDANGER. Laisser la porte fermée.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Cycle d'auto-nettoyage : Il existe également l'option d'utiliser la fonction d'auto-nettoyage, qui en plus de vider la cuve, réalise un nettoyage interne. Sans retirer les filtres et avec la porte fermée, appuyer sur le bouton **SC** (*Fig. 9*), AUTOLIMPIEZA apparaîtra à l'écran. Puis, appuyer sur **START** (*Fig. 9*) pour commencer le cycle. Le cycle prendra fin après plusieurs minutes en faisant apparaître un message sur l'écran, accompagné d'un signal sonore et la machine s'éteindra automatiquement.



Le cycle d'auto-nettoyage ne dégage pas de réaliser un nettoyage manuel plus exhaustif en cas de besoin.

Arrêt de la machine

Il faut appuyer sur le bouton **ON/OFF** (*Fig. 9*) pendant 2 secondes.

Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'auto-nettoyage ne soit pas réalisé avant.

S'il s'agit d'un modèle SOFT, il est possible que 15 minutes après avoir éteint l'appareil, il réalise une régénération de 15 minutes, en faisant apparaître le message « REGENERACIÓN » à l'écran.



À la fin de la journée, un nettoyage est obligatoire. Suivez les consignes indiquées dans ce manuel concernant le nettoyage.

6 CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

Il est indispensable de réaliser les opérations de nettoyage pertinentes et nécessaires, afin d'augmenter la durée de vie de la machine et d'assurer son bon fonctionnement. Un nettoyage de vaisselle efficace exige d'avoir un lave-vaisselle parfaitement nettoyé et désinfecté.

	Veillez contacter un distributeur de produits de nettoyage pour obtenir de plus amples informations sur les méthodes et produits de désinfection périodique de la machine. Utilisez uniquement des produits appropriés pour lave-vaisselle industriels. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation abusive de produits chimiques.
	Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité et les doses recommandées sur le produit. Utilisez des vêtements protecteurs, des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de produits chimiques.

L'appareil est fabriqué en acier inoxydable de haute qualité. Toutefois, dans certaines conditions, de la corrosion peut apparaître.

Pour conserver les surfaces en acier inoxydable exemptes de corrosion, il ne faut utiliser que des produits de nettoyage appropriés.

6.1 Entretien de routine

- Vérifier quotidiennement que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- Vérifier que les filtres et le déversoir sont propres et bien installés.
- Au début de chaque journée de travail, vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que les tuyaux et le filtre sont correctement installés et submergés. Nettoyer les filtres des tuyaux de détergent/produit lustrant périodiquement pour éviter leur obstruction. S'il s'agit d'un appareil SOFT, vérifier également les niveaux de sel.
- Si vous disposez d'un appareil SOFT, il est recommandé d'effectuer un cycle de régénération tous les quelques jours.
- Différents détergents ou produits lustrants ne doivent pas être mélangés.
- L'eau du réservoir doit être changée au moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.
- La machine doit être nettoyée à la fin de chaque journée de travail.
- ATTENTION : Ne pas utiliser de jets d'eau, de nettoyeurs à pression ou de nettoyeurs à vapeur pour nettoyer la machine ou ses alentours.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs, corrosifs, dissolvants, du chlore ou des détergents à base de chlore ou hypochlorites pour nettoyer la machine. Utiliser uniquement des produits appropriés pour le nettoyage de lave-vaisselle industriels, avec les bonnes doses.

Après avoir éteint et vidé la machine, attendre environ 10 minutes pour que l'intérieur de l'appareil refroidisse. Attention, l'élément chauffant du réservoir peut être encore chaud. Quotidiennement, il faut :

- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Désactiver l'interrupteur général / débrancher le cordon d'alimentation.
- Retirer les filtres et les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un fort jet d'eau.
- Retirer les branches de lavage et de rinçage en dévissant les vis de fixation, et nettoyer minutieusement les branches et les tuyères. Les rincer à l'eau.
- Placer et remonter toutes les pièces à leur place.
- Nettoyer minutieusement le réservoir ; les résidus d'aliments collés au réservoir et à l'élément chauffant doivent être éliminés avec une brosse.
- À la fin de la journée, il est recommandé de laisser la porte de la machine ouverte.

6.2 Entretien exceptionnel

Deux fois par an, il faut appeler le service technique pour qu'il réalise les révisions pertinentes :

- Nettoyage du filtre à eau.
- Nettoyage du calcaire sur les résistances, dans les conduits et sur les surfaces de la machine. L'utilisation de produits à base de phosphore est recommandée.
- Contrôle de l'état des joints.
- Vérification de l'état des composants.
- Vérification du fonctionnement des doseurs.
- Serrage des bornes des connexions électriques une fois par an.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par un personnel autorisé et qualifié.

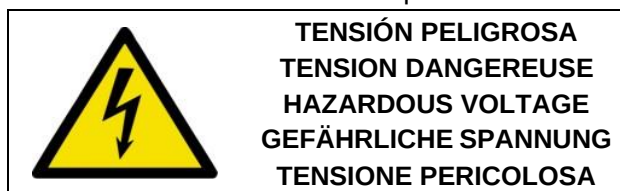
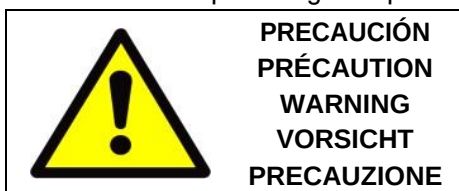
6.3 Période prolongée d'inactivité

Si la machine reste inactive ou ne va pas être utilisée pendant une longue période de temps (vacances, fermeture provisoire...), respectez les lignes directrice suivantes :

- Vider complètement la machine, chaudière comprise.
- Nettoyer la machine en profondeur.
- Laisser la porte de la machine ouverte.
- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique ou débrancher le cordon d'alimentation.
- L'appareil ne doit pas se trouver dans des lieux dont la température est inférieure à 5 °C.

7 ANOMALIES, ALARMES ET PANNES

Voici de possibles causes et solutions en cas d'anomalies ou d'erreurs de fonctionnement. En cas de doute ou si vous n'arrivez pas à régler le problème, veuillez contacter le service technique.



CET APPAREIL DOIT ÊTRE RÉPARÉ EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	MESURE À PRENDRE
La machine ne se met pas en marche.	L'appareil ne reçoit pas de tension du réseau.	Vérifier que le disjoncteur magnétothermique ou le différentiel a fonctionné.
	Fusibles de l'appareil fondus.	Veuillez contacter le service technique pour leur remplacement et l'analyse de la cause.
Pas d'arrivée d'eau dans la machine.	Interruption de l'approvisionnement en eau ou robinet d'entrée d'eau fermé.	Vérifier la présence d'eau dans le réseau et ouvrir le robinet d'arrêt d'eau.
	Tuyères de rinçage obstruées.	Nettoyer les tuyères. En cas d'accumulation de calcaire dans la branche, veuillez contacter le service technique pour le nettoyage de l'appareil.
	Filtre de l'électrovanne obstrué.	Veuillez contacter le service technique pour son nettoyage.
	Électrovanne en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
	Pompe de rinçage en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Absence de détergent.	Remplir le réservoir de produit lustrant.
	Quantité de détergent insuffisante.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Distributeurs de lavage obstrués.	Nettoyez minutieusement les distributeurs.
	Filtres sales.	Nettoyer minutieusement les filtres.
	Présence de mousse.	Détergent inapproprié. Changer de détergent.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	MESURE À PRENDRE
Le lavage n'est pas satisfaisant.		Excès de produit lustrant. Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Température dans le réservoir inférieure à 50 °C / 122 °F.	Thermostat en panne ou réglage incorrect. Veuillez contacter le service technique.
	Durée de cycle insuffisante.	Choisir un cycle plus long en fonction de la saleté de la vaisselle.
	Eau trop sale.	Vider la cuve de lavage et la charger d'eau propre.
La vaisselle et les ustensiles ne sont pas secs.	Il n'y a pas de produit lustrant.	Remplir le réservoir de produit lustrant.
	Quantité de produit lustrant insuffisante.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	La vaisselle est restée trop longtemps dans le lave-vaisselle.	Sortir la vaisselle à la fin du cycle de lavage et la laisser sécher par évaporation pendant une minute.
	Température de rinçage inférieure à 80 °C / 176 °F.	Laisser la chaudière atteindre la température de rinçage avant de commencer le cycle. Si le problème persiste, veuillez contacter le service technique.
Vaisselle tachée ou rayée.	Trop de produit lustrant.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Dureté de l'eau élevée.	Vérifier la dureté de l'eau, elle doit être inférieure à 10 °fH.
	Modèles SOFT : Peu de sel dans le réservoir à sel ou régénération incorrecte.	Remplir le réservoir à sel. En cas de besoin, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage de la valeur de dureté de l'eau.
	Restes de sel dans la cuve.	Lors du remplissage du réservoir de sel, éviter d'en déverser dans la cuve et la nettoyer minutieusement.
La machine s'arrête en cours de fonctionnement.	Vérifier que le disjoncteur magnétothermique ou le différentiel a fonctionné.	Réarmer le dispositif de sécurité et s'il se déclenche à nouveau, veuillez contacter le service technique.
La machine s'arrête et se remplit d'eau pendant le lavage.	Déversoir mal placé.	Placez correctement le déversoir.
	Conduit du pressostat obstrué.	Vider la cuve et réaliser un nettoyage complet de celle-ci.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
La machine ne démarre pas le cycle de lavage.	Porte mal fermée.	Fermer correctement la porte. Si elle s'ouvre toute seule, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage des tendeurs.
	Détection de fermeture de porte en panne.	Veuillez contacter le service technique pour sa réparation.
La machine ne se vide pas complètement.	Machine mal nivelée.	Niveler la machine. En cas de doute, veuillez contacter votre service technique.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.



En cas de ne pas détecter la panne, veuillez contacter le service d'assistance technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques de la machine sans préavis.

7.1 MOD. « A » & « B » Diagnostic d'erreurs et avertissements

Dans les modèles avec indicateurs de température **WASH TEMP** et **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8), le code d'erreur correspondant s'affiche sur ces derniers. Les erreurs qui ne désactivent pas la machine apparaîtront toutes les 3 minutes pendant 15 secondes jusqu'à ce que la machine soit mise hors tension ou que l'erreur soit corrigée.

Dans les modèles sans indicateurs de température, les erreurs sont signalées par un code d'erreur LED par le voyant lumineux **ON LIGHT** (Fig. 7), qui clignote autant de fois que le numéro d'erreur avec une pause intermédiaire, en se répétant de façon cyclique. Par exemple, dans l'erreur 3 : 3 clignotements continus et pause intermédiaire plus longue.

ERREUR	CODE	DESCRIPTION	
1	 E1 / BP	ERREUR SONDE TEMPERATURE CHAUDIÈRE (Boiler Probe)	Sonde de température de la chaudière hors plage ou non détectée. (-5°C -- 200°C) Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
2	 E2 / TP	ERREUR SONDE TEMPERATURE RÉSERVOIR (Tank Probe)	Sonde de température du réservoir hors plage ou non détectée. (-5°C -- 200°C) Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
3	 E3 / BO	SURCHAUFFE CHAUDIÈRE (Boiler Overheating)	Surchauffe chaudière (BC > 99°C). Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
4	 E4 / TO	SURCHAUFFE RÉSERVOIR (Tank Overheating)	Surchauffe du réservoir (BT > 92°C). Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
5	 E5 / BH	ERREUR CHAUFFAGE CHAUDIÈRE (Boiler Heating)	Erreur de chauffage chaudière. La chaudière n'a pas atteint la bonne température dans le temps établi. Message affiché jusqu'à ce que l'appareil soit éteint. Machine fonctionnelle.
6	 E6 / TH	ERREUR CHAUFFAGE RÉSERVOIR (Tank Heating)	Erreur de chauffage réservoir. Le réservoir n'a pas atteint la bonne température dans le temps établi. Message affiché jusqu'à ce que l'appareil soit éteint. Machine fonctionnelle.
7	 E7 / DR	ERREUR VIDANGE RÉSERVOIR (Drain)	La pompe à vidange n'a pas vidé le réservoir dans le temps établi. Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
8	 E8 / BF	ERREUR REPLISSAGE CHAUDIÈRE (Boiler Filling)	Appareils MOD "B" uniquement : La chaudière n'a pas atteint le niveau d'eau approprié dans le temps établi (8 min). Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.
9	 E9 / TF	ERREUR REPLISSAGE RÉSERVOIR (Tank Filling)	MOD "A" : Le réservoir n'a pas atteint le niveau d'eau approprié dans le temps établi (15 min). MOD "B" : Le niveau d'eau dans la chaudière ne baisse pas pendant le rinçage du remplissage. Machine désactivée jusqu'au éteignez l'appareil ou corrigez l'erreur.

10	 10 / RS	ERREUR DE RINÇAGE (Rinse)	Appareils MOD "B" uniquement : Le niveau d'eau dans la chaudière ne baisse pas pendant le rinçage. Machine désactivée jusqu'à ce que vous éteigniez l'appareil ou corrigez l'erreur.
-----------	--	------------------------------	---

AVIS PORTE OUVERTE :

L'avertissement de porte ouverte se produit lorsque :

- Une tentative de lancement de cycle qui nécessite que la porte soit fermée est réalisée avec la porte ouverte ou la porte est ouverte au milieu d'un cycle.
- La porte est ouverte pendant le remplissage de l'appareil. Tout en ne fermant pas la porte, chaque minute apparaît.

AVIS PORTE OUVERTE CLIGNOTE	AVIS PORTE OUVERTE INDICATEURS
ON LIGHT. Scintillement pendant 4s.	 Scintillement pendant 4s.

7.2 MOD. « C » : Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran

Les erreurs sont présentées sur le **DISPLAY (Fig. 9)** par un avertissement d'erreur clignotant et une alarme sonore. L'alarme sonore suit un modèle de 30 s active, 150 s de pause jusqu'à sa désactivation au bout de 15 minutes, et le message d'avertissement reste jusqu'à la résolution de l'erreur ou jusqu'à ce que l'appareil soit éteint.

<u>ERREUR ÉCRAN</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>CONSÉQUENCE</u>
E1-TC-T CHAUDIÈRE	Sonde température chaudière en panne.	Machine désactivée.
E2-TT-T RÉSERVOIR	Sonde température réservoir en panne.	Machine désactivée.
E3-TEMP. RÉSERVOIR	Surchauffe du réservoir TT > 90 °C	Machine désactivée.
E4-TEMP CHAUDIÈRE	Surchauffe chaudière TC > 105 °C	Machine désactivée.
E5-CHAUDIÈRE NE CHAUFFE PAS	Erreur de chauffage chaudière. TC n'augmente pas de 3 °C en 5 minutes.	Alarme.
E6-RÉSERVOIR NE CHAUFFE PAS	Erreur de chauffage réservoir. 60 min sans atteindre la température.	Alarme.
E7-PAS D'EAU	Le chaudière ne se remplit pas. Après 10 minutes, la chaudière ne se remplit pas.	Machine désactivée.
E8-RÉS PAS REMPLI	Le réservoir ne se remplit pas. Après 30 minutes, le réservoir ne se remplit pas.	Machine désactivée.
E9-PAS DE VIDANGE	Pas de vidange. Après 1 minute avec la pompe à vidange en marche, le niveau du réservoir ne descend pas de 5 mm.	Machine désactivée.
E10-MAL RINCÉ	Erreur de rinçage. Le niveau de la chaudière ne descend pas au cours du rinçage.	Alarme.
E11- N.MAX RÉSERVOIR	Erreur niveau max. de réservoir. Le réservoir contient trop d'eau.	La pompe à vidange se met en marche jusqu'à diminuer le niveau d'eau.
E12-N. MIN. RÉSERVOIR	Erreur niveau min. de réservoir. Le niveau d'eau du réservoir est faible en étant en veille.	Machine désactivée.

AVERTISSEMENTS:

A1-PORTE OUVERTE	Une tentative de lancement de cycle qui nécessite que la porte soit fermée est réalisée avec la porte ouverte. La porte est ouverte pendant le remplissage de l'appareil.
A2-CHANGER L'EAU	Les cycles de lavage définis pour renouveler l'eau de lavage dans la cuve ont été effectués.
A3-LAVAGE BASSE TEMPERATURE	Un cycle de lavage est effectué avec une température du réservoir inférieure à celle requise.
A4-RINCAGE BASSE TEMPERATURE	Un rinçage est effectué avec une température de chaudière inférieure à celle requise.
A5-MANQUE DE SEL (Modèles SOFT uniquement)	Le réservoir de sel est à court de sel. Le sel doit être ajouté au réservoir de sel, suivez les instructions de la section correspondante.

8 RECYCLAGE DU PRODUIT



La norme européenne 2012/19/EU *Directive relative aux déchets d'appareils électriques et électroniques* indique que cet appareil ne doit pas être éliminé comme appareil domestique, mais qu'il doit être correctement éliminé, afin d'optimiser le recyclage des matériaux qui le composent et de protéger l'environnement, tel qu'indiqué par le symbole WEEE sur la machine.

Pour obtenir de plus amples informations sur l'élimination correcte de la machine, vous pouvez contacter les services publics les plus proches ou le distributeur/fournisseur de l'appareil.

1 INDEX

1	INDEX	58
2	GENERAL INFORMATION AND WARNINGS	59
3	PRODUCT DETAILS	60
4	INSTALLATION INSTRUCTIONS	60
4.1	Transport and Unpacking	60
4.2	Positioning and levelling	61
4.3	Electrical connection	61
4.4	Hydraulic connection	62
4.5	Drainage connection	63
4.6	Dispensers	63
4.6.1	Hydraulic rinse aid dispenser (MOD "A")	63
4.6.2	Electric rinse aid dispenser (MOD "B", MOD "C")	64
4.6.3	Detergent dispenser (MOD "C", Optional MOD "A" and MOD "B")	65
4.7	MOD "C": Adjustment of parameters	66
5	INSTRUCTIONS FOR USE	67
5.1	Initial start-up	67
5.1.1	MOD "C": USER MENU. Configuration of language, date and time.	67
5.2	Thermo-stop Function (MOD "B", MOD "C")	68
5.3	SOFT models with built-in descaler (MOD "C" SOFT version)	68
5.4	Hygiene regulations	69
5.5	Rinse aid and detergent	69
5.6	Preparation and switching on the machine	70
5.7	Filling and heating	71
5.8	Preparation of the dishes	71
5.9	Wash cycle	72
5.9.1	MOD "C": Energy saving function	73
5.10	Drainage and switching off the machine	74
5.10.1	MOD "C": Automatic drainage, Manual drainage, and Self-cleaning cycle	74
6	INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE	75
6.1	Routine maintenance	75
6.2	Extraordinary maintenance	75
6.3	Prolonged periods of inactivity	76
7	FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS / TROUBLESHOOTING	76
7.1	MOD. "A" & "B" Fault diagnosis and warnings	77
7.2	MOD. "C": Fault diagnosis y warnings on display	78
8	RECYCLING THE PRODUCT	79

2 GENERAL INFORMATION AND WARNINGS



BEFORE INSTALLING AND STARTING THE APPLIANCE, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL CAREFULLY.

The manual should be kept safely to hand for future reference.

If the machine is sold or transferred, please pass the manual to the new user.



THIS APPLIANCE IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MAY ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL. IT MUST BE INSTALLED AND REPAIRED EXCLUSIVELY BY AN AUTHORISED AND QUALIFIED TECHNICAL SUPPORT SERVICE.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.



- The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an **authorised technician** in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.
- Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.
- Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently.
- If the appliance breaks down, please call the **Technical Service Centre**. Do **NOT** try to repair it or allow unauthorised or unqualified personnel to do so.
- Do not change the position of or handle the machine components, as this may affect the operating safety.
- The dishwasher must be correctly levelled, and the electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.
- The appliance has been designed to operate at ambient temperatures ranging from 5 °C to 40 °C and must not be used at temperatures below 5 °C.
- **This dishwasher has been designed to wash plates, glasses and other similar dishes containing traces of food. Any other use will be considered inadequate.** Objects other than those described above, or objects contaminated with petrol, paint, steel or iron shavings, fragile objects or those which are not dishwasher-resistant must **NOT** be washed in the dishwasher.
- During cleaning or maintenance operations, the dishwasher should be disconnected from the electricity supply at the mains and the mains water tap closed.
- Abrasive or corrosive products, acids, solvents, or CHLORINE/HYPOCHLORITE-based detergents **must never be used**.
- **Never use** the appliance or any of its components as a ladder or means of support, and do not deposit objects on top of the machine. Do not overload the door reverse as it is only designed to withstand the weight of the basket with the dishes to be washed.
- Do not open the door of the machine while the machine is operating. Do not immerse hands in the washing solution. Switch off the appliance and drain the tub before accessing the inside of the machine.
- Do not install the appliance in places exposed to jets of water.

IMPORTANT: WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.

3 PRODUCT DETAILS

The machine which you have just purchased is specially designed for cleaning tableware, glassware and other items of kitchenware, used in the hotel and catering sector. As it is an industrial product, it is characterised for having a high dish washing capacity.

All the appliances have a specifications plate which identifies the appliance and indicates its technical characteristics; it is located on one side of the machine. Do not remove the specifications plate from the unit.

SPECIFICATIONS PLATE

- 1: NAME OF APPLIANCE
- 2: APPLIANCE CODE
- 3: SERIAL NUMBER + DATE OF MANUFACTURE
- 4: ELECTRICAL SPECIFICATIONS
- 5: WATER SPECIFICATIONS

MOD.	1		
REF.	2	SN.	3
	V	4	kW
	~		kW (M)
	Hz		
	A		
	kW		
	IP		
	Water Press: kPa(bar)		
	Water: Max. 60°C		



 Made in EU

These details should be quoted when the technical service is called.

4 INSTALLATION INSTRUCTIONS



The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an authorised technician in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.

Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

4.1 Transport and Unpacking

The machine should be carried to the place of installation using a fork-lift truck or similar to avoid damage to the structure. First take the machine to the place of installation, then remove packaging and protective film.



Packaging must not be left in the reach of children; it is a potential hazard.

Check the machine for damage during transportation. If any damage is observed, immediately notify the supplier and the transport company. In the event of doubt, do not use the machine.

The packaging for this product is made from recyclable materials (wooden pallet, cardboard, polypropylene band, expanded polyethylene...). Correct disposal of these materials will contribute to the conservation of the environment. Dispose of these materials in accordance with current legislation.



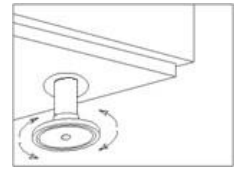
4.2 Positioning and levelling

The place where the appliance is to be installed should be analysed prior to installation to check that it is suitable.

The installation location must be able to withstand the weight of the machine.

The height of the legs can be adjusted by turning them to ensure that the appliance is correctly installed. It is essential that the machine is correctly levelled.

Electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.



4.3 Electrical connection

An **AUTHORISED TECHNICIAN** should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force regarding connection to the mains must be taken into account.



- The specifications plate indicates the maximum power in kilowatts (kW) and amperes (A) for the correct sizing of the installation components (line, power supply cable...). If the configuration is changed, the values must be revised.
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- Flexible cable with oil-resistant coating, type H05RN-F or H07RN-F must be used.
- The cross-section of the power cable must be suitable for the rated current of the machine.
- It is obligatory to earth the appliance. Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- Near the appliance and easily accessible to the user, between the power supply and the appliance, a suitable omnipolar cut-off Circuit Breaker with a minimum contact separation of 3 mm (0,12 in) must be installed. This switch should be used to disconnect the appliance during installation, repair, cleaning, and maintenance work. It is recommended that it has lockout-tagout capabilities. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- A suitable safety switch / residual current device must be installed near the appliance between the power supply and the appliance. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- The terminal marked with the symbol EQUIPOTENTIAL BONDING on the rear of the machine must be used for the equipotential connection between different appliances.
- If any faults are observed during the installation, the supplier should be notified immediately.



The voltage configuration of the machine is stipulated on the nameplate (FACTORY ELECTRICAL CONNECTION **Fig. 6**). Except for the most basic model which only has one electrical connection option, the machines are equipped with a terminal box for configuring different voltage and power/amperage options (230V 1N~, 230V 3~ or 400V 3N~) (**Fig. 6**).

To access the connection terminal, remove the front cover of the machine (**D, Fig. 1**). This allows the power cable to be connected and the machine configuration to be changed if required (**Fig. 6**).

If the configuration is modified, this should be indicated on the side of the nameplate using the labels supplied. If it is necessary to change the power cable for one with a larger cross-section, this cable must be secured using packing glands (**C, Fig. 1**).



ONLY AUTHORISED AND QUALIFIED PERSONNEL may change the electrical configuration. Users may not tamper with the machinery.

MOD "C" has a menu which can be configured by the technical service to modify the *Alternate* and *Simultaneous* heating values of the tank and boiler resistors so that they operate simultaneously or alternately depending on the **CONNECTION Fig. 6**. **This value must be checked when the machine is installed.** Chapter 4.7 **ADJUSTING PARAMETERS (MOD "C")**.

4.4 Hydraulic connection

Before connecting the machine to the mains water supply, the water must be tested and should comply with the following requirements:

pH:	6.5 - 7.5
Impurities:	Ø < 0.08 mm
Chlorides:	max. 150 mg/l
Cl:	0.2 - 0.5 mg/l
Conductivity:	400 - 1,000 µS/cm

Total hardness of the water:	5 - 10 °fH (French degrees)
	3.5 - 7 °fH (English degrees)
	2.8 - 5.6 °dH (German degrees)
	50 - 100 mg CaCO ₃ /l

If the water quality does not meet the specified requirements, contact a professional able to advise on the water treatment systems necessary to make the water suitable and to provide a solution.

If the water hardness is higher than that indicated, a descaler should be installed to prevent the build-up of lime on the machine and to permit optimum cleaning and drying. It is also possible to install a SOFT model with built-in descaler (in this case if the water hardness is higher than 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, it will still be necessary to install an external descaler).

In addition to water quality, the pressure of the mains water supply must be considered. This is important to ensure the machine operates correctly. The dynamic pressure of the water inlet must be within the values indicated in the following table.

DYNAMIC PRESSURE OF WATER INLET					
MOD "A"	Min.	200 kPa	2 bar	2 kg/cm ²	29 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4.1 kg/cm ²	58 psi
MOD "B", "C"	Min.	100 kPa	1 bar	1 kg/cm ²	14.5 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4.1 kg/cm ²	58 psi

If the water pressure is higher than the recommended pressure, a pressure regulator must be mounted.

If the water pressure is lower than the recommended pressure, a pressure pump must be mounted (**Fig. 3**). Please contact your supplier or the manufacturer to request the PRESSURE PUMP KIT.

The water inlet temperature is also important. Hot water should be used to optimise the machine operation, as the use of cold water will increase the times required to reach the operating temperatures and productivity will be reduced. If using hot water, the water temperature must not exceed 60 °C / 140 °F.

WATER INLET TEMPERATURE	Min.	Max.
Cold Water	15 °C / 59 °F	40 °C / 104 °F
Hot Water	40 °C / 104 °F	60 °C / 140 °F

For the correct hydraulic installation of the machine, you must:

- Connect the appliance to a water supply which complies with the requirements specified above (**Fig. 2**. Direct connection / **Fig. 3**. Pressure pump connection). All the machines have a ¾" screw-on water hose connection. Old or used hoses must **NOT** be used.
- Install a shut-off valve on the water supply close to the machine in an accessible position **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Check that the mains pressure is within the range indicated above.
- Check that there are no leaks.

AU Only: The machine must be installed in accordance with AS/NZS 3500.1 (water service), including installation of supplied flexible hose and backflow prevention device.

UK Only

IRN R160: A compliant double check valve or some other no less effective device providing backflow prevention protection to at least fluid category three shall be fitted at the point of connection(s) between the water supply and the fitting or appliance.

4.5 Drainage connection

The machine drainage hose must be connected to the drain so that water draining from the machine flows freely under gravity; therefore, the drain must be lower than the drainage hose (**Fig. 4**).

If the drain is higher, it will be necessary to use an appliance fitted with a drainage pump. The maximum permitted height of the drain is **500 mm (Fig. 5)** above the machine drainage level. The pump may be requested at the time of purchase or installed subsequently.



The drainage pump must only be installed by personnel authorised by the manufacturer, and the manufacturer does not accept liability in the event of incorrect installation.

The machine drainage hose must be connected to a sump with a drain trap to prevent the return of bad odours.

Check that the drainage system operates correctly and is not blocked.

AU Only: Drain Hose 25mm in diameter (supplied), must be installed in accordance with AS/NZS 3500.2 (drainage) by means of coupled connection to a DN40 or larger pipe.

4.6 Dispensers

All machines come equipped with an internal rinse dispenser.

The detergent dispenser is optional in some models and is supplied as standard in others.

All the dispenser tubes must be full before starting to adjust the dispensers.

To access the dispensers and adjust them, first remove the lower front cover of the appliance (figure on right). Adjustments must be made at machine operating temperature.



The following installation and adjustment must be carried out by authorised and qualified personnel. Contact a qualified chemical product supplier to determine the most suitable product and dose in order to optimise the wash.

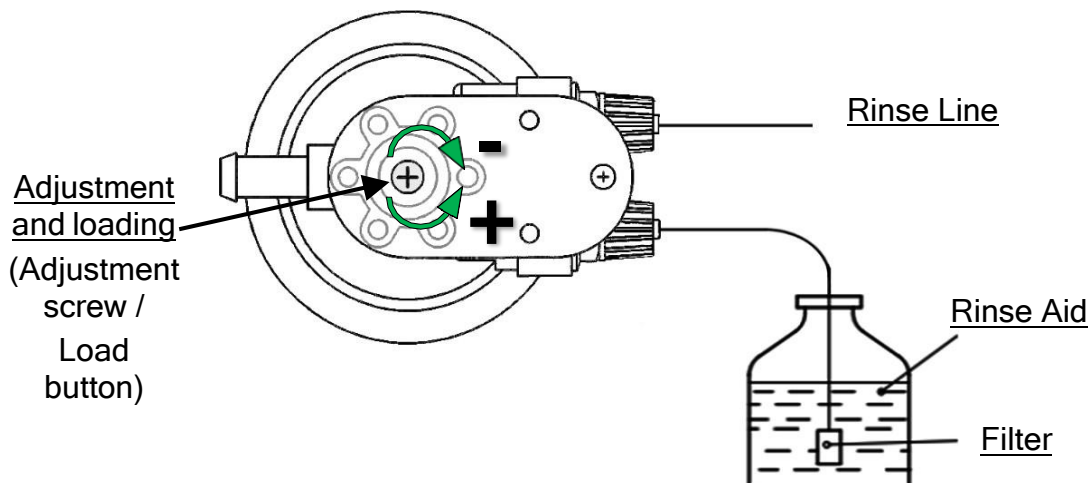
The guarantee does not cover damage caused by the incorrect installation or use of dispensers and chemical products.

The correct selection and dosing of detergent and rinse aid is essential for obtaining an optimum wash. **Only use liquid detergent especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.** Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.

The detergent and rinse aid containers must be placed close to the appliance. The results of the wash should be assessed after two fills and at least three wash cycles in order to stabilise the doses. There should not be any foam in the tub after running the cycles.

Scratched dishes and the formation of foam in the wash solution are usually an indication of excess rinse aid. Dishes with too many water drops or which are slow to dry are usually a sign of insufficient rinse aid.

4.6.1 Hydraulic rinse aid dispenser (MOD "A")



Installation: The water rinse aid dispenser is pre-installed in the appliance. First, the end of the blue tube with filter located at the back of your machine and marked «Abrillantador / Rinse Aid» must be inserted inside the rinse container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

Operation: To operate, this dispenser uses the rinse pressure of the dishwasher, and therefore does not need an electrical connection. In each rinse cycle, it dispenses between 0 and 4.5 cm³ of rinse aid according to the adjustment made.

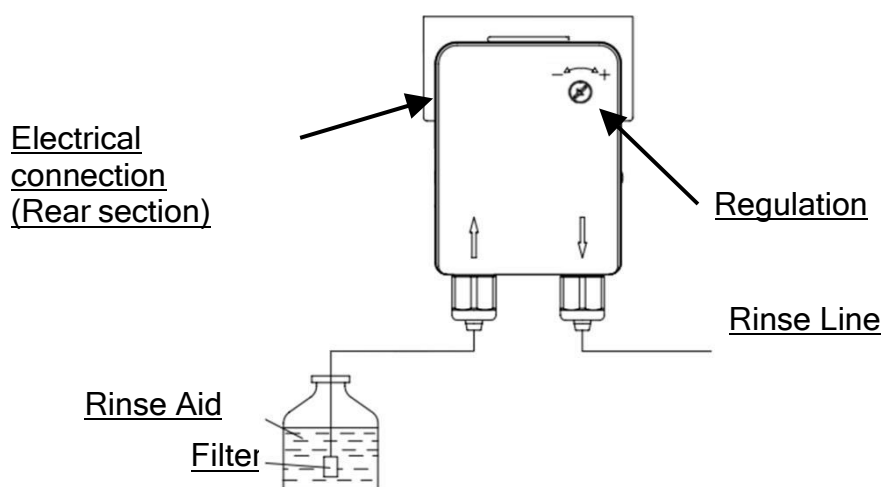
Loading: The dispenser has a button on the front for the initial loading of the dispenser, on the adjustment screw itself. Press the adjustment screw several times until the system is fully loaded.

Adjusting the dose: To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to reduce and anticlockwise to increase the dose).

A quantity of rinse aid is injected into each rinse cycle. This quantity can be adjusted between 0 and 4.5 cm³, equivalent to the movement of rinse aid in the intake tube of between 0 and 40 cm in length.

For each turn of the screw, the dose changes by approximately 4.4 cm of the length of the intake tube (0.5 cm³/turn).

4.6.2 Electric rinse aid dispenser (MOD "B", MOD "C")



Installation: The electric rinse aid dispenser is pre-installed in the appliance. First, the end of the blue tube with filter located at the back of your machine and marked «Abrillantador / Rinse Aid» must be inserted inside the rinse container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

Operation: This dispenser absorbs and dispenses the rinse aid when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

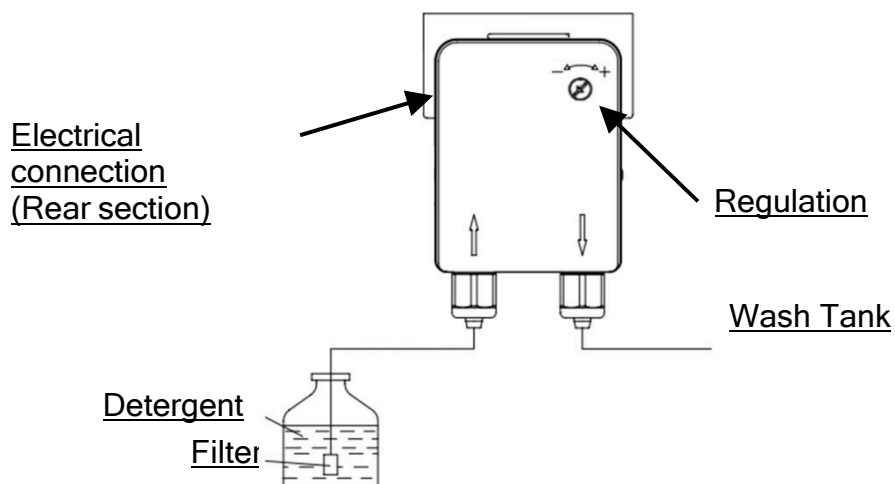
Loading: When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

Adjusting the dose: To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

Position	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Dose (l/h)	0.14	0.21	0.28	0.35	0.42	0.49	0.56	0.63	0.7
Dose during rinse cycle (ml, cc)	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2



4.6.3 Detergent dispenser (MOD "C", Optional MOD "A" and MOD "B")



ONLY use liquid detergents which are not foam-forming at high temperatures and which are of commercial quality. Please contact a qualified chemical product supplier.

Installation: If the detergent dispenser is not pre-installed in the appliance, an installation kit can be ordered from your supplier or manufacturer.

The tub has an opening for the installation of a detergent intake bushing in the appliance. This is marked with the label "DETERGENT CONNECTION" and is located on the front of the wash tank, above the maximum water level. The existing plug should be removed, and the bushing inserted in the hole. The detergent dispenser is installed in the lower front of the appliance and is connected electrically using the existing connection and marking it to this effect.

After installing the detergent dispenser or if this has already been pre-installed at the factory, the end of the clear tube with filter at the rear of the machine marked «Detergente / Detergent» should be inserted in the detergent container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

Operation: This dispenser absorbs and dispenses detergent when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

Loading: When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

Adjusting the dose: To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

Position	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Dose (l/h)	0.5	1.15	1.5	2	2.3	2.6	3
Dose during rinse cycle (ml, cc)	1.5	3.5	4.5	6	7	8	9



Alternatively, an external detergent dispenser may be used. This is connected electrically (see machine circuit diagram) using a H05RN-F or H07RN-F type cable.

4.7 MOD “C”: Adjustment of parameters



The configuration and parameters may **ONLY** be adjusted by **QUALIFIED AND AUTHORISED PERSONNEL**.

The “C” model has a system configuration menu for the use of the technical support service
When the machine is installed, the following parameters should be configured if necessary:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
TIPO CALENT	HEATING TYPE	MODE CHAUFFAGE	HEIZUNG TYPEN	TIPO RISCALDAM.
SIMULTANEO / ALTERNO	SIMULTANEOUS / ALTERNATE	SIMULTANE / ALTERNATIF	ZUSAMMEN / ALTERNATIV	SIMULTANEI / ALTERNATO

ESCALA TEMPERAT	TEMPERAT. SCALE	ECHELLE DE TEMP.	TEMPERATURSKALA	SCALA DELLE TEMP
°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F

SOFT appliance → The default setting of the SOFT models is highlighted, but this value must be configured depending on the water hardness measurement.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°fH (NO-SOFT) / 9-18°fH / 18-27°fH / 27-36°fH / 36-45°fH / >45°fH				
0-5°dH (NO-SOFT) / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

It is also possible to modify the following parameters at the request of the user:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
RANGO TEMPERAT.	TEMPERAT. RANGE	PLAGE DE TEMP.	TEMPERAT.BEREICH	CAMPO DI TEMP.
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C] P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C] P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]				

TIEMPO CICLOS	PROGRAM TIMES	DUREE CYCLES	PROGRAMMZEIT	DURATA CICLO
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
APERTURAFRONTAL	UNDERCOUNTER	LAVE-VAIS. CAPOT	UNTERTISCH	APERT. FRONTALI
P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
CAPOTA	HOOD TYPE	LAVE-VAIS. CAPOT	DURCHSCHUB	CAPOTE
P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]				

Number of cycles for emptying warning A2-CHANGE WATER:

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)
A2-CAMBIAR AGUA	A2-CHANGE WATER	A2-CHANGER L'EAU	A2-WASSERWECHSEL	A2-CAMBIAREACQUA

Warnings A2-CHANGE WATER and A5-LACK OF SALT can also have an acoustic alarm.

SONIDO AV. A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SIG.SONORE A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SEG.SONORO A2-A5
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

5 INSTRUCTIONS FOR USE



PLEASE READ THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL CAREFULLY.
The manual should be kept safely to hand for future reference.
SEE SECTION 2 **INFORMATION AND GENERAL WARNINGS**.



THIS APPLIANCE IS EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND SHOULD ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.

THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT USE OR MAINTENANCE OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

5.1 Initial start-up

The electrical protection system must be tested before starting the appliance.

The machine must have been installed and/or inspected by qualified personnel, who will start up the machine for the first time and provide the corresponding operating instructions.

Check that the wash and rinsing arms, the filters and the trays are correctly fitted and in place.

5.1.1 MOD "C": USER MENU. Configuration of language, date and time.

The machine has a display in which the language, date and time can be configured.

To go to the **User Menu**, press **MENU** with the machine switched off (**Fig. 9**) for 5 seconds.

This takes you to the **User Menu** with the following options:

	CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
	IDIOMA (LANG)	LANGUAGE (LANG)	LANGUE (LANG)	SPRACHE (LANG)	LINGUA (LANG)
	ESPAÑOL	SPANISH	ESPAGNOL	SPANISCH	SPAGNOLO
	INGLES	ENGLISH	ANGLAIS	ENGLISCH	INGLESE
	FRANCES	FRENCH	FRANCAIS	FRANZOSISCH	FRANCESE
	ALEMAN	GERMAN	ALLEMAND	DEUTSCH	TEDESCO
	ITALIANO	ITALIAN	ITALIEN	ITALIENISCH	ITALIANO
	ATRAS	BACK	DERRIERE	ZURUCK	RITORNO
	FECHA/HORA	DATE/TIME	DATE/HEURE	DATA/ZEIT	DATA/ORA
	DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	PROG. PREDET.	DEFAULT PROGRAM	PROG. PAR DEFAULT	STANDARD PROGRAMM	PROG. PREDEFIN.
	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG
SOFT→	REGENERACION	REGENERATION	REGENERATION	REGENERATION	RIGENERAZIONE
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
	NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO
	SALIR	EXIT	SORTIR	VERLASSEN	USCITA

To browse the **User Menu**, press **MENU** (**Fig. 9**) to change the option and **START** (**Fig. 9**) to select an option and enter the different levels.

The default setting of the appliance is English. Therefore, go to **LANGUAGE (LANG)** to change the language. To go to the **User Menu** in the **LANGUAGE (LANG)** option, press **START** (**Fig. 9**). Select the required language by pressing **MENU** (**Fig. 9**) as required, and press **START** (**Fig. 9**) to confirm.

To configure the date and the time, go to **DATE/TIME**. With the format DAY/MONTH/YEAR HOUR/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$) use the **MENU** and **START** buttons (**Fig. 9**) to change the digits one by one (the active digit flashes). It is possible to confirm the setting without reaching the last value, by pressing the **START** button (**Fig. 9**) for 3 seconds.

The DRAIN option immediately performs a tank emptying cycle.

The DEFAULT PROGRAM option allows selecting the predefined active program when turning on the machine (P2 by default).

The THERMOSTOP option allows activating / deactivating the Thermostop function.

The REGENERATION option (only in SOFT models) performs immediately a regeneration cycle of 15 minutes duration.

5.2 Thermo-stop Function (MOD "B", MOD "C")

When the thermo-stop is activated, the wash cycle is extended, if necessary, until the boiler reaches a rinse temperature which will guarantee correct hygienisation in accordance with health regulations.



If the water input temperature is lower than 40 °C / 104 °F, the times required to reach the operating temperatures will increase and productivity levels will decrease. The thermo-stop function may extend the wash cycle times.

In models fitted with this function, the wash cycle may be extended by up to a maximum of 8 minutes, at which point the rinse cycle will start regardless of the rinse temperature.

This function is only active as standard in models "B" and "C", which also have the EFFI-RINSE SYSTEM, which always ensures a correct hygienisation temperature and a constant rinse pressure.

To enable or disable this feature:

- **MOD "A"** appliances with a single cycle: contact the technical service.
- **MOD "A"** and **MOD "B"** appliances with more than one cycle: With the machine off, simultaneously press buttons **P1** and **P2** for 5 seconds, which will enable or disable the thermostop as applicable.

The **L2** light and the display will indicate the new status of the thermostop function for 5 seconds.

T-Stop enabled	T-Stop disabled
L2 on 5 seconds	L2 blink 5 seconds

- In **MOD "C"** machines, this function can be activated or deactivated using the User Menu. (Chapter 5.1.1)

TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO

5.3 SOFT models with built-in descaler (MOD "C" SOFT version)

In the MOD "C" SOFT version machines, the dishwasher is fitted with an automatic intake water descaler system.

After analysing the hardness of the water, the technician should change the water hardness setting in accordance with the measurements in the configuration menu.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH / 9-18°eH / 18-27°dH / 27-36°dH / 36-45°dH / >45°dH				
0-5°dH / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

WATER HARDNESS				
°FH French degree	°eH English degree	°dH German degree	Classification	Cycles for short regeneration
0 - 9	0 - 6,3	0 - 5	Very soft	--
9 - 18	6,3 - 12,6	5 - 10	Soft	35
18 - 27	12,6 - 19	10 - 15	Medium hard	25
27 - 36	19 - 25,3	15 - 20	Hard	18
36 - 45	25,3 - 31,5	20 - 25	Very hard	10
>45	>31,5	>25	Extremely hard	8

If the water hardness is more than 45 °FH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, an external descaler must be installed.

The built-in descaler eliminates the water hardness resulting from excess calcium and magnesium, which are the causes of scale on the appliance.

Before starting the appliance, fill the corresponding reservoir with regeneration salt for descalers (coarse salt, max. grain size 5 – 7 mm, do not use tablets) and potable water (do not use common salt or any other type of liquid).

To fill the regeneration salt reservoir, proceed as follows:

- Open the door of the appliance.
- Remove the basket from the machine.
- Unscrew the salt reservoir cap located in the upper part of the tub.
- Using a funnel, pour regeneration salt into the reservoir. The first time fill with 1 kg of regeneration salt and top up the remaining space with potable water. On subsequent occasions, only add 0.5kg of regeneration salt; the reservoir will have the required amount of water.
- Clean the seal and the edges of the reservoir carefully before replacing the cap to prevent oxidation.
- Replace the cap and tighten securely.

The machine notifies the user with an intermittent warning on the **DISPLAY (Fig. 9) (A5-NEEDS SALT)** that the salt reservoir needs topping up. **This warning usually takes several cycles to disappear after the reservoir has been topped up.**

The regeneration process is automatically carried out in accordance with the hardness of the water, but this is not detected by the user as it takes place in the background. Sometimes however, the wash cycle may be extended by a few minutes.

Sometimes when the machine is switched on, the message “REGENERATION” is displayed, indicating that the regeneration process will take place in 3 minutes before the appliance is filled.

Occasionally the machine runs a more exhaustive regeneration cycle 15 minutes after it is switched off. The message “REGENERATION” is displayed for 15 minutes.

If at any given time you want to manually perform an exhaustive regeneration lasting 15 minutes, this can be done through the User Menu (see section 5.1.1.)

5.4 Hygiene regulations

- It is necessary to wait until the tank and boiler temperatures are reached before starting the wash cycle. The machines are fitted with temperature displays indicating the temperature of the boiler and the tank (55 - 65 °C / 131 - 149 °F in the tank, 80 - 85 °C / 176 - 185 °F in the boiler), or a pilot light (See section Filling and heating) indicating when the right temperature is reached. If the tank temperature drops too low, the indicator light will turn off until the tank returns to the proper temperature.
- Before placing dishes in the dishwasher, carefully remove food remains to avoid blocking the filters, jets and tubes.
- Drain the wash tank and rinse the filters at least twice a day or every 40-50 wash cycles.
- Make sure that the quantities of detergent and rinse aid dispensed are correct (as recommended by supplier). At the start of the work day, check that the quantity of product in the reservoirs is enough for the daily requirement.
- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the plates with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- The dishwasher should be kept perfectly clean and maintained.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.

5.5 Rinse aid and detergent



Contact a chemical product supplier to determine the most suitable product and dose in order to optimise the wash.

The guarantee does not cover damage caused by the incorrect use of dispensers and chemical products.



When handling chemical substances, the product safety instructions and recommended doses must be observed. Use protective clothing, gloves and safety glasses when handling chemical products.

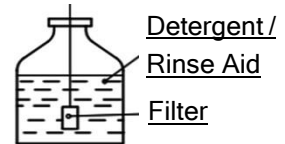
Do not mix different detergents.

Correct selection and dosing of detergent and rinse aid is essential for obtaining an optimum wash. The quantities/doses recommended by the detergent/rinse aid supplier must be observed.

Check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers; always check the levels at the start of every workday.

Make sure that the weight and filter are correctly fitted on the ends of the rinse aid and detergent intake tubes and that they are correctly immersed in the correct containers.

Clean the filters regularly to prevent blockages.



Each tube has a label on the end indicating «Abrillantador / Rinse Aid» or «Detergente / Detergent» to identify them; the blue tube is for rinse aid and the clear tube for detergent.

Place the containers close to the appliance.

IMPORTANT: Do not mix different detergents or rinse aids as they could crystallise and damage the dispensers. Whenever the type of detergent or rinse aid is changed, it is **ABSOLUTELY ESSENTIAL** to clean and bleed the dispenser and its hoses, by placing the detergent/rinse aid pipe in water for several cycles.

If the rinse aid or detergent is changed, the settings should be adjusted accordingly by qualified personnel.

RINSE AID

The machine is fitted with a rinse aid dispenser as standard. This automatically dispenses the rinse aid in the machine boiler.

Use liquid rinse aid especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.

Rinse aid is necessary to correctly disperse and drain the water over the dishes in order to avoid stains and to speed up the drying process.

Scratched dishes and the formation of foam in the wash solution are usually an indication of excess rinse aid. Dishes with too many water drops or which are slow to dry are usually a sign of insufficient rinse aid.

DETERGENT

The machine may come fitted as standard with a detergent dispenser. If this is not the case, it can be installed subsequently. Please ask your dealer or the manufacturer.

Use liquid detergent especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures. Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.

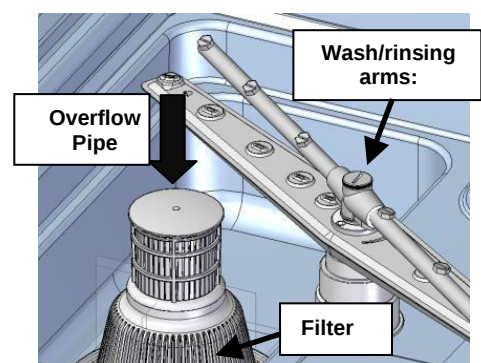
Detergent is necessary to correctly clean the dirt and food remains from the dishes.

If the appliance is not fitted with a detergent dispenser, we recommend you install one. Otherwise it will be necessary to dispense the detergent manually by pouring it into the centre of the tub, taking care to correctly dissolve the detergent (not recommended as this does not guarantee optimum conditions for washing and cleaning).

5.6 Preparation and switching on the machine

Before switching on the machine:

- ✓ Check that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- ✓ The corresponding trays and filters must be clean and in place.
- ✓ The overflow pipe should be mounted in place. Press until it is firmly inserted. (See figure).
- ✓ Check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Make sure that the weight and filter are correctly fitted on the tubes and that the tubes are correctly immersed in the correct containers.
- ✓ Open the water mains tap and check that there is water.



Switch on the mains switch / plug in the power cable.

Close the door of the machine.

To switch on the machine, just press the **ON / OFF** button (Fig. 7, 8 & 9) for 2 seconds.

As an indicator of the start-up of the appliance, where applicable:

- The **ON LIGHT** (Fig. 7) will come on.
- The **WASH TEMP / RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8) indicators will activate. They will show the message **FILL** until the tank is full.
- In model "C", in addition to the **ON LIGHT** (Fig. 9) the **DISPLAY** is also activated (Fig. 9) indicating that the machine is filling and the **START** button (Fig. 9) lights up in red.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.

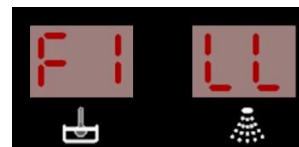
5.7 Filling and heating



The door must be closed for the machine to start filling.

When the machine is switched on, the boiler and the wash tank are filled with water which is heated to the correct wash and rinse temperatures.

On models with **WASH TEMP** and **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8) thermometers the following message (**FILL**) will be displayed while the tank is filling. When the tank is full this message will be replaced by the corresponding temperatures.



Model **MOD "C"** (Fig. 9) will display the fill message corresponding to the configured language while filling the tank.

<u>ESPAÑOL</u>	<u>ENGLISH</u>	<u>FRANCAIS</u>	<u>DEUTSCH</u>	<u>ITALIANO</u>
LLENADO	FILLING	REMPLISSAGE	FULLUNG	RIEMPIMENTO

The **MOD "B"** and **MOD "C"** appliances are fitted with a thermostatic filling system, so that the filling process is a cyclical repetition of the following sequence: fill boiler, preheat and partially fill wash tank. This system allows the machine to be filled more quickly as it uses the boiler's increased power to heat the water.

The filling and heating process lasts several minutes. The exact time depends on the temperature of the incoming water and the power of the machine; the machine is ready to start washing the dishes when:

MOD "A" appliances without thermometers: when the **L / L2** (Fig. 7) pilot light comes on, corresponding to the **P / P2** cycle defined by default, indicating that the tank has exceeded 55 °C / 131 °F. This light will move to the button of the last cycle used. If the tank temperature drops too low, the indicator light will turn off until the tank returns to the proper temperature.

MOD "A" and **MOD "B"** appliances with thermometers: the thermometers indicate temperatures between 55 - 65 °C / 131 - 149 °F in the wash tank **WASH TEMP** (Fig. 7 & 8) and between 80 - 85 °C / 176 - 185 °F in the boiler **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8). When the tank exceeds 55 °C / 131 °F, the **L2** pilot will light up, corresponding to the **P2** cycle defined by default. This light will move to the button of the last cycle used.

MOD "C" appliances: the **START** button (Fig. 9) changes from red to green when the filling process has finished, and the correct wash and rinse temperatures have been reached.



During the first heating of the day, the boiler may reach higher temperatures than normal due to the heating inertia as the boiler water is cold. This is normal.

5.8 Preparation of the dishes

To correctly prepare the dishes to be washed, proceed as follows:

- Remove the largest pieces of waste food from the dishes before placing them in the baskets.
- Pre-wash the dishes with jets of water to remove waste such as olive stones, toothpicks, grease, etc.
- Wash glassware first.
- Insert the plates at an angle with the inner side of the plate facing upwards in the rack basket.
- Place wineglasses, cups and glasses upside down in the basket.
- Plan cutlery in the cutlery baskets, handles down, (different types of cutlery can be mixed), and place the cutlery baskets in the base basket.
- Do not overload baskets.
- Dishes should be washed as soon as possible after use to prevent the dirt from drying on them.



5.9 Wash cycle



The door must be closed for the wash cycle to start.

The machine cycle includes a wash, drainage and a final rinse.

The tank thermostat maintains the wash water temperature and a motor pump sends this water with detergent to the washing arms. The jets of water reach the dishes from different directions in order to guarantee a uniform wash.

Between the wash cycle and the rinse cycle there is a pause of a few seconds to allow the detergent to drain off the dishes into the wash tub. If the appliance has a drainage pump, part of the water is drained from the tub and replaced by clean rinsing water.

Lastly, the dishes are rinsed with mains water heated to between 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F to remove the detergent from the dishes and at the same time regenerate the water in the wash tank, making it less dirty.

When the machine is ready, insert the basket with the dishes and close the door.

Models MOD "A" & MOD "B"

To start the wash process, press the button for the cycle you wish to use **P, P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, and the wash cycle will start immediately. The pilot light **L, L1, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** corresponding to the cycle selected flashes while the cycle is running.

The cycle used will remain selected until the selection is changed, or the appliance is switched off. As long as the tank temperature is kept at a washing suitable temperature the pilot light will stay on, if the tank temperature drops too low the pilot will go out.

To stop the active cycle at any time, press again the cycle button **P, P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)** corresponding to the cycle in progress, and the cycle will stop immediately.

If the door is opened during a wash cycle, the cycle will pause and continue after the door is closed again.

Model MOD "C"

The "C" model always starts with the P1 selected by default. To change the wash cycle (**P1, P2, P3**) press **MENU (Fig. 9)** and the cycle selected is displayed with its length in the **DISPLAY (Fig. 9)**. Once the wash cycle has been selected, press **START (Fig. 9)**, which will change from green to blue when the wash cycle starts and which flashes during the rinse cycle.

The wash and rinse temperatures are briefly shown in the **DISPLAY (Fig. 9)** at the start of the cycles. In the lower band of the display, a decreasing bar indicates the percentage of the cycle remaining (if the cycle is extended by the thermo-stop or a regeneration, the bar stops until the rinse has been completed).

When the wash cycle ends, the **START** button (**Fig. 9**) changes to red and the **DISPLAY (Fig. 9)** indicates that the cycle has ended. When the door is opened, the message disappears and the **START** button (**Fig. 9**) changes to green.



RED: Machine getting ready (filling and/or heating).
GREEN: Machine ready.
BLUE: Cycle running.

The cycle selected will remain selected until the selection is changed, or the appliance is switched off.

To stop the active cycle at any time, press again the **START (Fig. 9)** button and the cycle will stop immediately.

If the door is opened during a wash cycle, the cycle will pause and continue after the door is closed again.



It is NOT recommended to open the door while a wash cycle is running. There is risk of exposition to splashing and can result in a poor washing.

Wait for the cycle to finish or stop it by pressing the button of the cycle in progress, and then use a full wash cycle again.

In the models with EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod "B" & "C"**), the **RINSE LIGHT (Fig. 8 & 9)** lights up when a rinse is run at temperatures which guarantee the correct hygienisation in accordance with health regulations and at a constant rinse pressure.

When the wash cycle ends, open the door and remove the basket, allowing the dishes to dry by evaporation for a minute.

- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the dishes with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.

Selecting the wash cycle:

	P - Medium			
CO-500	120s			
	P1 - Short	P2 - Medium	P3 - Long	
CO-501	90s	120s	180s	
CO-502	90s	120s	180s	
COP-504	90s	120s	180s	
	P1 - Short	P2 - Medium	P3 - Long	PG - Glass
AD-505	60s	90s	180s	90s
Tank temperature 55 - 65 °C / 131 - 149 °F				
Boiler temperature 80 - 85 °C / 176 - 185 °F 65 °C / 149 °F				

The cycle should be selected according to the dirt on the dishes:

Short cycle (for dishes which are not very dirty)

Medium/standard cycle (for fairly dirty dishes)

Long cycle (for very dirty dishes or dishes with dried-on dirt)

PG (Glass Programme): Glass wash cycle with rinse temperature of 65 °C / 149 °F.

In the "C" model, the technical service may modify the following parameters in any of the cycles at the request of the user and under their responsibility:

Wash temperatures → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Rinse temperatures → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Cycle times → Wash: P1: 44s → [40s-65s] / P2: 74s → [70s-95s] / P3: 104s → [100s-500s] /

PG: 74s → [70s-95s]

Rinse: 11s [10s-14s]

5.9.1 MOD "C": Energy saving function:

The "C" model has an energy saving function which operates as follows:

Stand-by mode: When the machine is on stand-by, the boiler maintenance temperature is 5 °C lower than the setting temperature.

Saving mode: If the machine does not run a programme in an interval of 30 minutes, the dishwasher switches to "Saving mode". In this mode, the boiler maintenance temperature is 10 °C lower and the tank temperature 5 °C lower than the setting temperatures.

5.10 Drainage and switching off the machine

At the end of the working day or when it is necessary to change the wash water because it is too dirty, the wash tank should be drained.

IMPORTANT: WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.



For correct drainage with the drainage pump, the height of the drain must not be more than 500 mm above the level of the machine drainage.

The dishwashers have two types of drainage: gravity drainage or using a drainage pump.

Drainage by gravity

If the drain is lower than the appliance drainage pipe, just switch off the machine and remove the overflow pipe to allow the water to flow freely under gravity.

Drainage using the drainage pump

The pump may be ordered prior to the purchase of the machine or installed subsequently. “C” models are fitted with a drainage pump as standard.

If the appliance has a drainage pump and the drain is higher than the machine drainage pipe, the drainage method is as follows:

Models “A” & “B”

- Remove the overflow valve.
- Press and hold **P / P1** (**Fig. 7 & 8**) for 3 seconds with the door open, and the drainage cycle will start immediately. The **L / L1 Pilot light** will flash (**Fig. 7 & 8**) while the cycle is running.
- On completion of the drainage the machine turns itself off and the overflow pipe can be put back in place.

Switching off the machine

- Press and hold **ON/OFF** (**Fig. 7 & 8**) for 2 seconds.

5.10.1 MOD “C”: Automatic drainage, Manual drainage, and Self-cleaning cycle

“C” models are fitted with a drainage pump as standard and there are three ways of draining the tub:

Automatic drainage: 5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

Manual drainage: To drain the machine immediately without waiting 5 minutes, when the machine is switched off go to the **User Menu**. (**Chapter 5.1.1**) and select YES in the DRAINAGE option. Keep the door closed.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Self-cleaning cycle: It is also possible to use the self-cleaning option, which in addition to draining the tub, runs an internal cleaning cycle. Without removing the filters and with the door closed, press **SC** (**Fig. 9**), and SELF-CLEANING is displayed. Next, press **START** (**Fig. 9**) to begin the cycle. After several minutes, the cycle ends and a message is displayed together with a buzzer alarm and the machine automatically switches off.



The self-cleaning cycle does not replace the need for a more exhaustive manual clean as necessary.

Switching off the machine

Hold down the **ON/OFF** button (**Fig. 9**) for 2 seconds.

5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

If the machine is a SOFT model, it is possible that 15 minutes after switching it off, the appliance will run a regeneration lasting 15 minutes, during which the message “REGENERATION” is displayed.



At the end of the day, the machine must be cleaned. Follow the instructions given in this manual with respect to cleaning.

6 INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE

It is essential to carry out all the necessary and relevant cleaning operations in order to increase the service life of the machine and to ensure its correct operation. To ensure the efficient washing of the dishes, the dishwasher must be perfectly clean and disinfected.

	Contact a cleaning product distributor for detailed information about the methods and products available for the regular disinfection of the machine. Only use products suitable for use with industrial dishwashers. The guarantee does not cover damage caused by the incorrect use of chemical products.
	When handling chemical substances, the product safety instructions and recommended doses must be observed. Use protective clothing, gloves and safety glasses when handling chemical products.

The appliance is made of high quality stainless steel. However, under certain conditions, corrosion may appear.

To keep the stainless steel surfaces permanently free of corrosion, only use suitable cleaning products.

6.1 Routine maintenance

- Check daily that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- Check that the filters and the relief valve are clean and correctly fitted.
- At the start of each working day, check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Check that the tubes and filter are correctly fitted and submerged. Clean the detergent/rinse aid tube filters regularly to prevent blockages. If the machine has a SOFT appliance, check the levels of salt.
- With a SOFT appliance, it is recommended to carry out a regeneration cycle every few days.
- Different types of detergent or rinse aid must not be mixed.
- The wash water in the tank should be changed every 40-50 washes or twice a day.
- The machine should be cleaned at the end of each working day.
- **WARNING:** Do not use jets of water, pressure or steam cleaners to clean the machine or its environment.
- Do not use abrasive or corrosive, materials, solvents, chlorine or chlorine-based products or hypochlorites to clean the machine. Only use products suitable for cleaning industrial dishwashers in the correct doses.

After switching off and draining the machine, wait approximately 10 minutes until the inside of the appliance cools. Caution, the heating element of the tank may still be hot. Everyday:

- Close the water mains tap.
- Disconnect the mains switch / unplug the power cable.
- Remove the filters and clean with a brush under a strong jet of water.
- Remove the wash and rinsing arms by undoing the screws and carefully clean the arms and the nozzles. Rinse with water.
- Replace all the parts correctly.
- Thoroughly clean the tank; food waste attached to the tank or the heating element should be removed with a brush.
- At the end of the day, the door of the machine should be left open.

6.2 Extraordinary maintenance

Call the technical service twice a year to have the machine serviced:

- Cleaning of water filter.
- Cleaning of lime on the resistors, pipes and surfaces of the machine. The use of phosphoric-based products is recommended.
- Inspection of the condition of the seals.
- Inspection of the condition of the parts.
- Checking the correct operation of the dispensers.
- Tightening of the electrical connections on the terminals, once a year.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, after-sales service or authorised and qualified technical personnel in order to prevent risks.

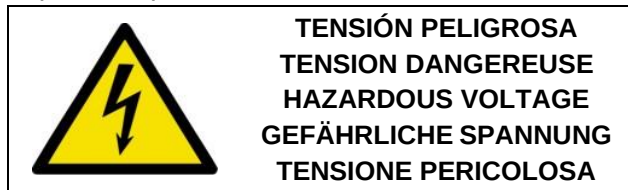
6.3 Prolonged periods of inactivity

If the machine is going to be inactive or out of service for a long period of time (holidays, temporary closure...), the following should be observed:

- Drain the machine completely, including the boiler.
- Clean the machine thoroughly.
- Leave the door of the machine open.
- Close the water mains inlet tap.
- Disconnect the main power switch or unplug the power cable.
- The appliance must not be left in environments with temperatures less than 5 °C.

7 FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS / TROUBLESHOOTING

A list of possible causes and solutions in the event of anomalies or operating errors is given below. In the event of doubt, or if you are unable to resolve the problem, please contact the technical service.



THIS APPLIANCE MAY ONLY BE REPAIRED BY AN AUTHORISED AND QUALIFIED TECHNICAL SUPPORT SERVICE.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

FAULT	POSSIBLE CAUSE	ACTION
Machine does not come on.	The appliance does not receive mains power.	Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped.
	Blown fuses.	Call the technical service to have it replaced and the cause analysed.
Water does not enter the machine.	Interruption to the supply of water or the intake water valve is closed.	Check whether there is water in the main system and open the shut-off valve.
	Rinse nozzles blocked.	Clean the nozzles. If there is a build-up of lime on the arm, contact the technical service to have the appliance cleaned.
	Solenoid valve filter blocked.	Call the technical service to have it cleaned.
	Faulty solenoid valve.	Call the technical service to replace it.
	Rinse pump faulty.	Call the technical service to replace it.
	Pressure switch broken.	Call the technical service to replace it.
Incorrect wash.	There is no detergent.	Fill the rinse aid container.
	Insufficient detergent.	Call the technical service to reset the dispenser.
	Wash distributors obstructed.	Clean distributors thoroughly.
	Dirty filters.	Clean the filters thoroughly.
	Presence of foam.	Inadequate detergent. Change detergent.
		Too much rinse aid. Call the technical service to reset the dispenser.
	Temperature in tank less than 50 °C / 122 °F.	Faulty thermostat or incorrect setting. Contact the technical service.
	Cycle length too short.	Select a longer cycle in accordance with the dirt on the dishes.
	Water too dirty.	Drain the wash tub and fill with clean water.

FAULT	POSSIBLE CAUSE	ACTION
Dishes and kitchenware are not dry.	There is no rinse aid	Fill the rinse aid container.
	Insufficient rinse aid.	Call the technical service to reset the dispenser.
	Dishes left inside dishwasher for too long.	Remove the dishes at the end of the wash cycle and leave to dry by evaporation for a minute.
	Rinse temperature lower than 80 °C / 176 °F.	Allow the boiler to reach the rinse temperature before starting the cycle. If the problem persists, call the technical service.
Dishes stained or scratched.	Too much rinse aid.	Call the technical service to reset the dispenser.
	High water hardness.	Check the water hardness, it should be less than 10 °fH.
	SOFT models: Not enough salt in salt deposit or incorrect regeneration.	Top up salt container. If necessary, contact the technical service for the adjustment of the water hardness setting.
	Traces of salt in tub.	When filling the salt deposit, take care not to spill salt in the tub and clean thoroughly.
Machine stops during operation.	Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped.	Reset safety device and if it trips again, call technical service.
Machine stops and fills with water when it is washing.	Overflow incorrectly mounted.	Mount overflow correctly.
	Pressure switch pipe blocked.	Empty the tub and clean thoroughly.
	Pressure switch faulty.	Call the technical service to replace it.
Machine does not start with the wash cycle.	Door is not closed properly.	Close the door properly. If the door opens on its own, contact the technical service to have the tensioners tightened.
	Door closed sensor faulty.	Call the technical service to have it repaired.
Machine does not drain completely.	Machine not levelled correctly.	Level the machine In the event of doubt, please contact your technical service.
	Pressure switch faulty.	Call the technical service to replace it.



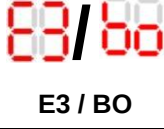
If the fault cannot be found, call the technical support service.

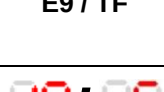
The manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics of the machine without prior warning.

7.1 MOD. "A" & "B" Fault diagnosis and warnings

In models with **WASH TEMP** and **RINSE TEMP** (Fig. 6 & 7) thermometers, the error code will be displayed. Errors that do not disable the machine will appear every 3 minutes for 15 seconds until the machine is turned off or the error is corrected.

In models without thermometers, errors are indicated by a LED error code via the **ON LIGHT** (Fig. 7), which flashes as many times as the error number, pauses and then repeats the cycle. For example, in Error 3: 3 continuous flashes and a longer intermediate pause.

ERROR	CODE	DESCRIPTION	
1	 E1 / BP	BOILER TEMPERATURE PROBE ERROR (Boiler Probe)	Boiler temperature probe out of range or not detected. (-5°C -- 200°C) Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
2	 E2 / TP	TANK TEMPERATURE PROBE ERROR (Tank Probe)	Tank temperature probe out of range or not detected. (-5°C -- 200°C) Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
3	 E3 / BO	BOILER OVERHEATING (Boiler Overheating)	Boiler overheating (BC > 99°C). Machine disabled until turning off the device or correcting the error.

4	 E4 / TO	TANK OVERHEATING (Tank Overheating)	Tank overheating (BT > 92°C). Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
5	 E5 / BH	BOILER HEATING ERROR (Boiler Heating)	Boiler heating faulty. Message on display until the device is turned off. Functional machine.
6	 E6 / TH	TANK HEATING ERROR (Tank Heating)	Tank heating faulty. Message on display until the device is turned off. Functional machine.
7	 E7 / DR	TANK DRAINAGE ERROR (Drain)	Tank drainage faulty. Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
8	 E8 / BF	BOILER FILLING ERROR (Boiler Filling)	Only MOD "B" appliances: The boiler doesn't fill with water in 8 min. Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
9	 E9 / TF	TANK FILL ERROR (Tank Filling)	MOD "A": Tank doesn't reach correct water level in 15 min. MOD "B": Water level in the boiler doesn't drop during the fill rinse. Machine disabled until turning off the device or correcting the error.
10	 10 / RS	RINSE ERROR (Rinse)	Only MOD "B" appliances: Water level in the boiler doesn't drop during rinse. Machine disabled until turning off the device or correcting the error.

DOOR OPEN WARNING:

The door open warning occurs when:

- With the door open an attempt is made to start a cycle that requires the door to be closed or the door is opened during a cycle.
- The door is open while the appliance is filling. As long as the door is not closed, the warning will appear every minute.

DOOR OPEN WARNING FLASHING	DOOR OPEN WARNING DISPLAY
ON LIGHT. Flashes for 4s.	 Flashes for 4s.

7.2 MOD. "C": Fault diagnosis y warnings on display

The errors are shown on the **DISPLAY (Fig. 9)** with a flashing error warning and a buzzer alarm. The buzzer alarm has a cycle of 30 s active and 150 s off until it is switched off after 15 minutes. The warning message continues to be displayed until the error is resolved or the machine is switched off.

<u>ERROR DISPLAY</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>CONSEQUENCE</u>
E1-TC-BOILER TEMP.	Faulty boiler temperature probe.	Machine disabled.
E2-TT-TANK TEMP.	Faulty tank temperature probe.	Machine disabled.

E3-TEMP. TANK	Tank overheating TT > 90 °C	Machine disabled.
E4-BOILER TEMP.	Boiler overheating TC > 105 °C	Machine disabled.
E5-BOILER DOES NOT HEAT	Boiler heating faulty. TC does not increase 3 °C in 5 minutes.	Alarm.
E6-TANK DOES NOT HEAT	Tank heating failure. 60 min without reaching temperature.	Alarm.
E7-NO WATER	The boiler does not fill. After 10 minutes, the boiler does not fill.	Machine disabled.
E8-TANK DOES NOT FILL	The tank does not fill. After 30 minutes, the tank does not fill.	Machine disabled.
E9-DOES NOT DRAIN	Does not drain. After 1 minute with the drainage pump running, the level of the tank has not dropped 5 mm.	Machine disabled.
E10-INCORRECT RINSE	Rinse error. The boiler level does not decrease during the rinse cycle.	Alarm.
E11- TANK MAX. LEVEL	Max. tank level error. The tank contains too much water.	The drainage pump runs until the water level is lowered.
E12- TANK MIN. LEVEL	Min. tank level error The tank is running dry while in standby mode.	Machine disabled.

WARNINGS:

A1-DOOR OPEN	With the door open an attempt is made to start a cycle that requires the door to be closed or the door is opened during a cycle. The door is open while the appliance is filling.
A2-CHANGE WATER	The defined washing cycles have been carried out to renew the washing water in the tank.
A3-LOW WASH TEMPERATURE	A washing cycle is carried out with a tank temperature lower than that required.
A4-LOW RINSE TEMPERATURE	A rinsing is carried out with a tank temperature lower than that required.
A5-LACK OF SALT (Only SOFT models)	The salt reservoir is running out of salt. Salt must be added to the salt tank, follow the instructions in the corresponding section.

ONLY FOR AUSTRALIA - After sales service Address and Contact Details:

- **Federal Hospitality Equipment Pty Ltd:** 184 - 196 Milperra Road, Revesby NSW 2212 Australia
Telephone: 1300 659 409 Fax: +61 2 9771 3061 Mail: sales@foodequipment.com.au
www.foodequipment.com.au
- **Solutions and Innovations:** 3/575 Woodville Rd, Guildford NSW 2161
Telephone: 1300 032 467 Mail: support@sandi.net.au
www.solutionsandinnovations.com.au

8 RECYCLING THE PRODUCT



The European standard 2012/19/EU *Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment* indicates that this appliance must not be disposed of as a domestic appliance. It must be correctly disposed of in order to optimise the recycling of materials and to protect the environment, as indicated by the WEEE symbol on the machine.

For further information on the correct disposal of the machine, please contact the nearest public waste disposal service or the distributor/supplier of the appliance.

1 INHALTSANGABE

1	INHALTSANGABE.....	80
2	ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE	81
3	ANGABEN ZUM GERÄT	82
4	INSTALLATIONSANWEISUNG.....	82
4.1	Transport und Auspacken.....	82
4.2	Aufstellung und Nivellierung	83
4.3	Stromanschluss	83
4.4	Wasseranschluss.....	84
4.5	Anschluss des Abflusses	85
4.6	Dosiervorrichtungen.....	85
4.6.1	Hydraulischer Klarspülmitteldosierer (MOD. A)	86
4.6.2	Elektrischer Klarspülmitteldosierer (MOD. B, MOD. C)	87
4.6.3	Dosiervorrichtung für Spülmittel (MOD. C, für MOD. A und MOD. B auf Wunsch erhältlich) .	884.7
	MOD. C: Einstellung der Parameter	89
5	GEBRAUCHSANLEITUNG	90
5.1	Erste Inbetriebnahme	90
5.1.1	MOD. C: ANWENDERMENÜ. Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit.....	90
5.2	Thermostop-Funktion (MOD “B”, MOD “C”).....	91
5.3	SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker (MOD. C, Geräteausführung SOFT)	91
5.4	Hygienevorschriften	92
5.5	Klarspülmittel und Spülmittel	93
5.6	Vorbereitung und Einschalten des Gerätes.....	94
5.7	Füll- und Aufheizvorgang.....	94
5.8	Vorbereiten des Geschirrs	95
5.9	Spülvorgang.....	96
5.9.1	MOD. C: Energiesparfunktion.....	97
5.10	Entleeren und Ausschalten des Gerätes	98
6	REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	99
6.1	Regelmäßige Wartung	99
6.2	Außerordentliche Wartung.....	100
6.3	Längere Nichtbenutzung des Gerätes	100
7	STÖRUNGEN UND ALARME	100
7.1	MOD. A & B Fehlerdiagnose und Hinweise.....	102
7.2	MOD. C: Fehlerdiagnose und Hinweise auf dem Bildschirm.....	103
8	RECYCLING DES GERÄTES	104

2 ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE



DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INSTALLATION BZW. INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.

Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes händigen Sie bitte dem neuen Benutzer das vorliegende Handbuch aus.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT. ES DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT UND VOM ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENST INSTALLIERT UND GEWARTET WERDEN.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE NICHT SACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.



- Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem **autorisierten Fachtechniker** unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.
- Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können sowohl zu Sachschäden als auch zu Verletzungen, sowie zum Verlust der Garantie führen.
- Wirksamkeit und ordnungsgemäße Funktionsweise des Erdungsanschlusses müssen gewährleistet sein.
- Sollte eine Störung an Ihrem Gerät auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem **zuständigen Kundendienst** in Verbindung. **Auf keinen Fall** sollten Sie versuchen, das Gerät selber zu reparieren. Gleiches gilt für nicht qualifiziertes oder nicht autorisiertes Personal.
- Die Stellung der Elemente, aus denen das Gerät besteht, darf auf keinen Fall verändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt werden könnte.
- Der Geschirrspüler muss ordnungsgemäß ausgerichtet werden. Weder die Elektrokabel noch der Wasser- bzw. Abflussschlauch dürfen gequetscht oder eingeklemmt werden.
- Das Gerät ist für einen Betrieb bei Umgebungstemperaturen zwischen 5 °C und 40 °C konzipiert worden und darf nicht in Umgebungen betrieben werden, an denen Temperaturen von weniger als 5 °C herrschen.
- **Dieser Geschirrspüler ist zum Spülen von Tellern, Gläsern und ähnlichem Geschirr mit anhaftenden Speiseresten konzipiert worden. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht vorgesehener Gebrauch. Auf keinen Fall** dürfen andere als die angegebenen Gegenstände oder mit Benzin, Farbe, Stahl- oder Eisenspänen beschmutzte bzw. zerbrechliche Gegenstände oder Gegenstände, die den Spülvorgang nicht aushalten, gereinigt werden.
- Zur Durchführung von Reinigungs- bzw. Wartungstätigkeiten muss der Geschirrspüler mit Hilfe der Ausschaltvorrichtung bzw. des Hauptschalters von der Stromversorgung getrennt werden. Weiterhin muss der Wassereinlasshahn geschlossen werden.
- **Auf keinen Fall dürfen** scheuernde oder ätzende Produkte bzw. Säuren oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zum Einsatz kommen.
- **Auf keinen Fall dürfen** das Gerät oder Teile desselben als Leiter oder Aufstiegshilfe benutzt werden. Keine Gegenstände im oberen Bereich des Gerätes ablegen. Die Innentür nicht überlasten, da diese ausschließlich dafür ausgelegt ist, das Gewicht des Geschirrkorbs mit dem zu reinigenden Geschirr zu tragen.
- Die Tür auf keinen Fall bei laufendem Gerät öffnen. Die Hände nicht in die Spüllösung tauchen. Vor Zugang zum Innenraum das Gerät ausschalten und den Spülraum entleeren.
- Das Gerät nicht an Orten aufstellen, die Spritzwasser ausgesetzt sind.

ACHTUNG: NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.

HINWEIS: NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

3 ANGABEN ZUM GERÄT

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein hoch spezielles Produkt zur Reinigung von Geschirr, Gläsern, Töpfen, Pfannen, usw., die im Hotelfachgewerbe und in der Großküchentechnik zum Einsatz kommen. Da es sich um ein Produkt für den Industriegebrauch handelt, zeichnet es sich vor allem durch ein hohes Leistungsvermögen bei der Reinigung von Geschirr aus.

Alle Geräte sind mit einem Typenschild zur genauen Kennzeichnung des Gerätes versehen. Dieses enthält außerdem alle technischen Eigenschaften und ist an einer Seite des Gerätes angebracht. Das Typenschild nicht vom Gerät entfernen.

TYPENSCHILD

- 1: GERÄTENAME
- 2: CODENUMMER DES GERÄTES
- 3: SERIENNUMMER UND HERSTELLUNGSDATUM
- 4: ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
- 5: WASSER-EIGENSCHAFTEN

MOD.	1		
REF.	2	SN.	3
	V	4	kW
	~		kW (M)
	Hz		5
	A		
	kW		
IP			
Water Press:		kPa(bar)	
Water: Max. 60°C			

CE Made in EU

Halten Sie bitte diesen Angaben bereit, wenn Sie sich an den Kundendienst wenden.

4 INSTALLATIONSANWEISUNG



Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem autorisierten Fachtechniker unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.

Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können sowohl zu Sachschäden als auch zu Verletzungen, sowie zum Verlust der Garantie führen.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHT-EINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

4.1 Transport und Auspacken

Das Gerät ausschließlich mit Hilfe eines Gabelstaplers oder einer ähnlich geeigneten Fördervorrichtung zum Aufstellungsort bringen, um Schäden am Aufbau des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät zum Aufstellungsort bringen und erst hier auspacken und die Schutzfolien entfernen.



Die Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern bringen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät keine Schäden während des Transports erlitten hat. Anderenfalls setzen Sie Ihren Lieferanten und den Spediteur unverzüglich über die festgestellten Schäden in Kenntnis. Das Gerät im Zweifelsfall nicht benutzen.

Die Verpackung des Gerätes besteht aus wiederverwertbaren Elementen (Holzpalette, Pappe, Spannband aus Polypropylen, Styropor, usw.), so dass eine ordnungsgemäße Entsorgung als wichtiger Beitrag zum Umweltschutz gewährleistet ist. Entsorgen Sie alle Verpackungselemente gemäß den jeweils gültigen Bestimmungen.



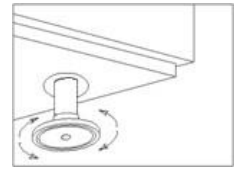
4.2 Aufstellung und Nivellierung

Wir empfehlen Ihnen, die Eignung des Aufstellungsortes vor der Installation gründlich zu überprüfen.

Der Aufstellungsort muss in der Lage sein, das Gerätegewicht zu tragen.

Das Gerät ist mit höhenverstellbaren Stellfüßen ausgerüstet. Durch Drehen derselben kann das Gerät optimal ausgerichtet werden. Die richtige Nivellierung ist eine der Grundvoraussetzungen für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes.

Weder die Elektrokabel noch der Wasser- bzw. Abflussschlauch dürfen gequetscht oder eingeklemmt werden.



4.3 Stromanschluss

Der Stromanschluss des Gerätes muss von einem **AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER** vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Stromversorgung müssen stets beachtet und eingehalten werden.

- Das Typenschild gibt den maximalen Leistungswert in Kilowatt (kW) und Ampere (A) zur ordnungsgemäßen Auslegung der entsprechenden Anlagenkomponenten an (Leitung, Versorgungskabel, usw.). Werden Änderungen an der Einstellung vorgenommen, müssen alle Werte erneut überprüft und gegebenenfalls entsprechend angepasst werden.
- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Für den Stromanschluss muss ein flexibles Kabel mit einem ölbeständigen Mantel Typ H05RN-F oder H07RN-F zum Einsatz kommen.
- Der Querschnitt des Versorgungskabels muss passend für die Nennspannung des Gerätes ausgelegt sein.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß geerdet werden. Wirksamkeit und ordnungsgemäße Funktionsweise des Erdungsanschlusses müssen gewährleistet sein. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist ein leicht zugänglicher, ausreichend ausgelegter automatischer Wärmeschutzschalter mit einem Unterbrecher für sämtliche Pole und einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Diese Vorrichtung dient zum Ausschalten des Gerätes bei Installations-, Reparatur- und Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Gerät. Werkseitig wird eine Ausführung empfohlen, die gesperrt und etikettiert werden kann. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist eine leicht zugängliche, ausreichend ausgelegte Differentialschutzvorrichtung zu installieren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für mögliche Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- Die im hinteren Gerätebereich befindliche, mit dem Symbol  gekennzeichnete Klemme dient zur Herstellung des Potenzialausgleichs zwischen mehreren Geräten.
- Sollten Sie Fehler am Gerät feststellen, so setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.



Das Gerät ist auf die auf dem Typenschild angegebene Spannung eingestellt (WERKSEITIGER STROMANSCHLUSS, **Abb. 6**). Mit Ausnahme des Einstiegsmodells, das nur über eine elektrische Anschlussmöglichkeit verfügt, sind alle weiteren Geräte mit einem Klemmenkasten ausgestattet, der die Einstellung des Gerätes auf verschiedene Spannungs-/ Leistungswerte bzw. Stromstärken ermöglicht (230 V 1 N~, 230 V 3~ oder 400 V 3N~) (**Abb. 6**).

Für den Zugang zur dieser Anschlussleiste muss zunächst der vordere am Gerät befindliche Deckel entfernt werden (**D**, **Abb. 1**). Nun kann das Versorgungskabel angeschlossen und eine eventuell erforderliche Anpassung bzw. Änderung der Geräteeinstellung vorgenommen werden (**Abb. 6**).

Wird eine Änderung der Einstellung vorgenommen, so geben Sie diese bitte mit Hilfe der mitgelieferten Aufkleber am Typenschild an.

Sollte das Versorgungskabel durch ein Kabel mit einem größeren Querschnitt ersetzt werden, so muss dieses mit Hilfe einer Stopfbuchse befestigt werden (**C**, **Abb. 1**).



Die Änderung der elektrischen Einstellung darf **NUR** von **AUTORISIERTEM UND AUSREICHEND QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL** durchgeführt werden. Dem Anwender sind Eingriffe jeder Art am Gerät ausdrücklich untersagt.

Das **MOD. C** verfügt über ein vom Kundendienst einstellbares Menü zur Anpassung der Aufheizwerte (*Abwechselnd* und *Gleichzeitig*) für die im Spülraum und Boiler befindlichen Heizwiderstände, so dass diese je nach vorgenommenen **ANSCHLUSS** gleichzeitig oder abwechselnd betrieben werden können, siehe **Abb. 6**. Bitte überprüfen Sie diesen Wert während der Installation des Gerätes. Kapitel 4.7 **EINSTELLUNG DER PARAMETER (MOD. C)**.

4.4 Wasseranschluss

Bevor das Gerät an das Wassernetz angeschlossen wird, sollte das Wasser untersucht und auf die Einhaltung der folgenden Anforderungen überprüft werden:

pH-Wert:	6,5 - 7,5	Wasserhärte:	5 - 10 °fH (französische Gradangabe)
Fremdkörper:	Ø < 0,08 mm		3,5 - 7 °eH (englische Gradangabe)
Chloride:	max. 150 mg/l		2,8 - 5,6 °dH (deutsche Gradangabe)
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		50 - 100 mg CaCO ₃ /l
Leitfähigkeit:	400 - 1.000 µS/cm		

Sollte die Wassergüte nicht den erforderlichen Anforderungen entsprechen, sollte ein Fachmann um Rat gebeten werden, der entsprechend geeignete Systeme zur Wasserbehandlung empfehlen kann, um die erforderliche Wassergüte sicherstellen zu können.

Sollte die Wasserhärte über den angegebenen Werten liegen, muss eine Entkalkungsvorrichtung installiert werden, um einer Kalkansammlung im Gerät vorzubeugen und optimale Ergebnisse beim Geschirrspülen und -trocknen zu erreichen. Die Modelle der Baureihe SOFT sind bereits werkseitig mit einem Entkalker ausgestattet. Sollte die Wasserhärte allerdings höher als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sein, so ist die Installation einer externen Entkalkungsvorrichtung erforderlich.

Zusätzlich zur Wasserqualität müssen weitere Faktoren wie der im Wassernetz herrschende Druck berücksichtigt werden. Gerade dieser Faktor ist für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes von entscheidender Bedeutung. Der Staudruck am Wassereinlass muss den Werten der folgenden Tabelle entsprechen.

STAUDRUCK AM WASSEREINLASS					
MOD. A	Min.	200 kPa	2 bar	2 kg/cm ²	29 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi
MOD. B, C	Min.	100 kPa	1 bar	1 kg/cm ²	14,5 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi

Liegt der im Netz herrschende Druck über dem empfohlenen Wert, so ist die Installation eines Druckminderers erforderlich.

Liegt der im Netz herrschende Druck dagegen unter dem empfohlenen Wert, so ist die Installation einer Druckerhöhungspumpe erforderlich (**Abb. 3**). Den BAUSATZ DRUCKERHÖHUNGSPUMPE können Sie direkt bei Lieferanten oder beim Hersteller bestellen.

Die Wassereinlasstemperatur am Gerät ist ebenfalls von entscheidender Bedeutung. Um die Funktionsweise des Gerätes zu optimieren, sollte Warmwasser verwendet werden, da zum erneuten Erreichen der Betriebstemperaturen bei Kaltwasser erheblich mehr Zeit erforderlich ist, weshalb die Leistungswerte in diesem Fall schlechter ausfallen würden. Wird Warmwasser verwendet, so darf die Temperatur 60 °C / 140 °F nicht überschreiten.

WASSEREINLASSTEMPERATUR	Min.	Max.
Kaltwasser	15 °C / 59 °F	40 °C / 104 °F
Warmwasser	40 °C / 104 °F	60 °C / 140 °F

Für eine ordnungsgemäße Installation des zum Gerät gehörenden Wassersystems sind folgende Anforderungen zu erfüllen:

- Das Gerät an eine Wasserversorgung anschließen, die alle zuvor angegebenen Anforderungen erfüllt (**Abb. 2**. Direktanschluss / **Abb. 3**. Anschluss über eine Druckerhöhungspumpe). Alle Geräte verfügen über einen Anschluss für den Wasserschlauch mit einem 3/4"-Gewinde. Keine veralteten oder gebrauchten Schläuche verwenden.
- An einer gut zugänglichen Stelle in Gerätenähe ist ein Unterbrechungsventil zu installieren **S** (**Abb. 2** / **Abb. 3**).
- Vergewissern Sie sich bitte, dass sich der im Netz herrschende Druck innerhalb der zuvor angegebenen Werte befindet.

- Sicherstellen, dass keine Lecks vorhanden sind.

4.5 Anschluss des Abflusses

Die Abflussleitung des Gerätes muss so an den Hauptabfluss angeschlossen werden, dass das aus dem Gerät austretende Wasser durch die Wirkung der Schwerkraft frei abfließen kann. Hierzu muss sich der Abfluss etwas unterhalb der Abflussleitung des Gerätes befinden (**Abb. 4**).

Sollte sich der Abfluss dagegen oberhalb der Abflussleitung befinden, so muss eine Ablasspumpe vorgesehen werden. Die maximal zulässige Höhe für den Abfluss beträgt in diesem Fall **500 mm (Abb. 5)** oberhalb des Abflusses des Gerätes. Diese Ablasspumpe kann auf Wunsch zusammen mit dem Gerät erworben oder zu einem späteren Zeitpunkt installiert werden.



Die Ablasspumpe darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert werden. Im Falle einer nicht sachgemäßen Installation wird der Hersteller von aller Verantwortung freigestellt.

Die Abflussleitung des Gerätes muss stets an einen tiefer gelegten Abfluss mit Saugheber angeschlossen werden, um das Eindringen unangenehmer Gerüche wirksam zu verhindern.

Der Abfluss muss regelmäßig auf ordnungsgemäße Funktionsweise überprüft werden. Weiterhin ist darauf zu achten, dass er nicht verstopft.

4.6 Dosiervorrichtungen

Alle Geräte sind werkseitig mit einem Klarspülmitteldosierer ausgerüstet.

Der Spülmitteldosierer ist für einige Modelle auf Wunsch erhältlich und ist bei anderen bereits serienmäßig enthalten.

Alle Dosierungsleitungen müssen gefüllt werden, bevor die Einstellung der Dosiervorrichtungen vorgenommen werden kann.

Um Zugang zu den Dosiervorrichtungen zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden (siehe die Abbildung rechts). Alle Einstellungen sind bei auf Betriebstemperatur befindlichem Gerät vorzunehmen.



Die folgenden Installations- und Einstellvorgänge dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden. Wenden Sie sich an den Lieferanten ihrer chemischen Produkte um Rat, um das für Ihren Spülvorgang am besten geeignete Produkt und die entsprechende Dosierung herausfinden zu können.

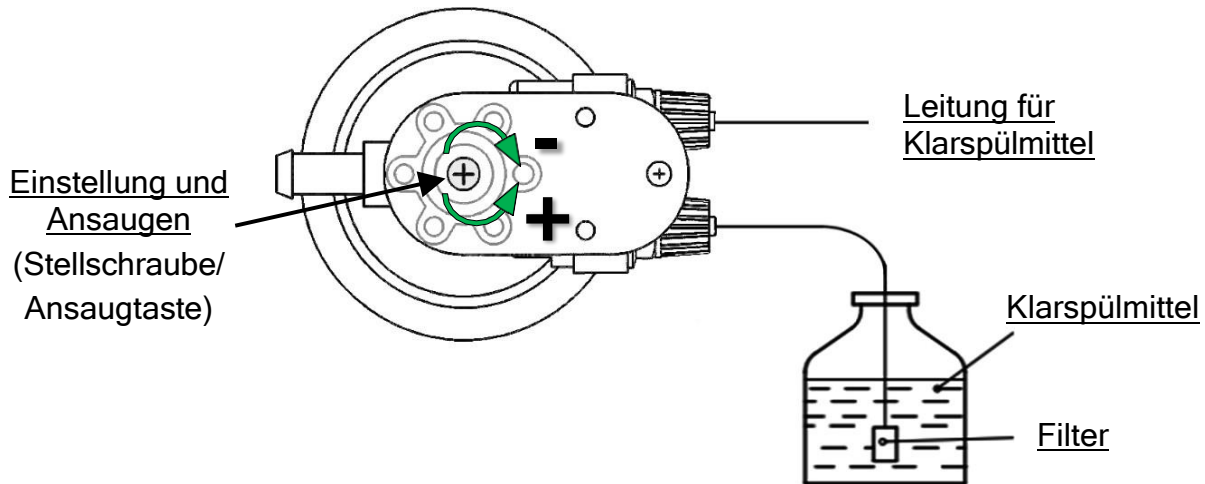
Die Garantie deckt keine aufgrund einer nicht sachgemäßen Installation oder eines unsachgemäßen Gebrauchs der Dosiervorrichtungen bzw. chemischen Produkte entstandenen Schäden.

Eine passende Auswahl und Dosierung des Spülmittels und des Klarspülmittels sind von entscheidender Bedeutung für ein optimales Spülergebnis. **Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Spülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Spülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt.** Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.

Die Spülmittel- und Klarspülmittelbehälter sollten sich in stets Gerätenähe befinden. Die Spülergebnisse sollten nach zweimaligem Füllen des Gerätes und mindestens drei Spülvorgängen bewertet werden, um so als Grundlage für alle späteren Dosierungen zu dienen. Nach Ablauf der Zyklen darf kein Schaum im Spülraum vorhanden sein.

Geschirr mit Schlieren und die Bildung von Schaum in der Spüllösung sind normalerweise ein Hinweis auf eine zu hohe Dosis an Klarspülmittel. Nur langsam trocknendes Geschirr mit vielen Wassertropfen ist ein Hinweis auf eine zu geringe Dosis an Klarspülmittel.

4.6.1 Hydraulischer Klarspülmitteldosierer (MOD. A)



Installation: Der hydraulische Klarspülmitteldosierer ist bereits werkseitig im Gerät vorinstalliert. Das im hinteren Bereich des Gerätes befindliche Ende des blauen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Abrillantador / Rinse Aid**) zum Klarspülmittelfach führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

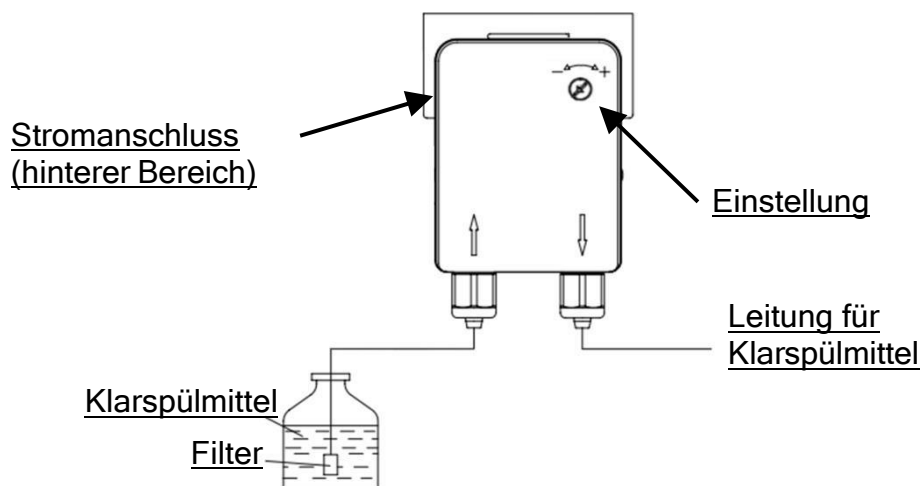
Funktionsweise: Diese Dosiervorrichtung nutzt den Druck des Klarspülmittels aus, so dass hierfür kein Stromanschluss erforderlich ist. Bei jedem Klarspülvorgang wird eine bestimmte Menge an Klarspülmittel hinzu gegeben, deren Dosierung je nach erfolgter Einstellung zwischen 0 und 4,5 cm³ liegen kann.

Ansaugen: Die Dosiervorrichtung ist mit einer an der Vorderseite untergebrachten Taste ausgerüstet, die das anfängliche Ansaugen der Dosiervorrichtung ermöglicht. Sie befindet sich direkt auf der Einstellschraube. Die Einstellschraube mehrfach drücken, um das System vollständig abzusaugen.

Einstellung der Dosierung: Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der entsprechenden Dosierung drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen).

Bei jedem Klarspülgang wird eine bestimmte Menge an Klarspülmittel hinzu gegeben. Diese kann zwischen 0 und 4,5 cm³ eingestellt werden und entspricht der Förderung des Klarspülmittels im Ansaugrohr zwischen 0 und 40 cm.

Mit jeder Drehung der Schraube variiert die Dosierung um eine Länge von ungefähr 4,4 cm im Ansaugrohr (0,5 cm³/Drehung).



Installation: Der elektrische Klarspülmitteldosierer ist bereits werkseitig im Gerät vorinstalliert. Das im hinteren Bereich des Gerätes befindliche Ende des blauen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Klarspülmittel / Rinse Aid**) zum Klarspülmittelfach führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

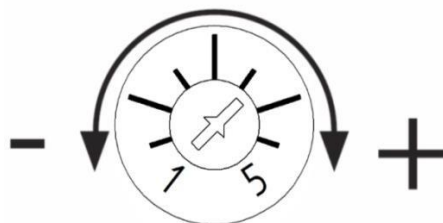
Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

Funktionsweise: Diese Dosiervorrichtung nimmt das Klarspülmittel auf und dosiert es, sobald die Klarspülpumpe während des Füllvorgangs des Gerätes und des Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

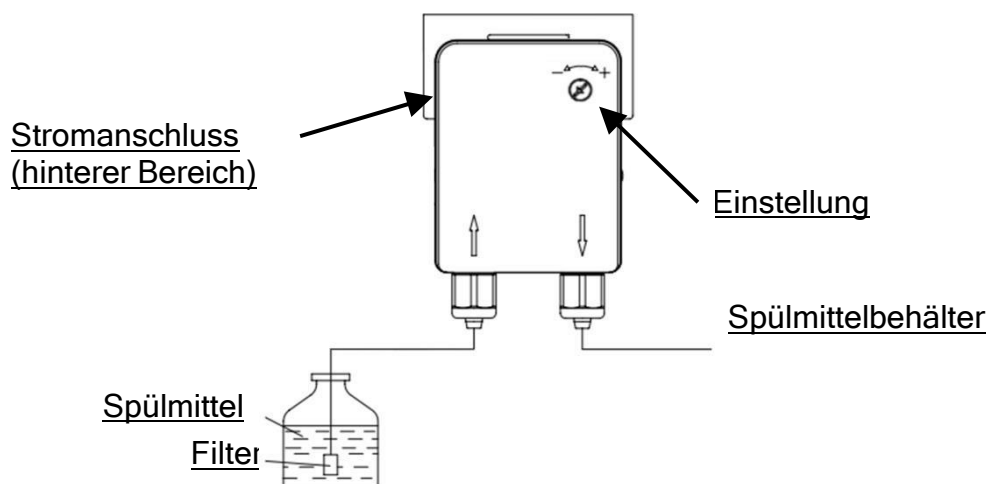
Ansaugen: Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

Einstellung der Dosierung: Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken).

Stellung	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosierung (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosierung beim Klarspülen (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.3 Dosiervorrichtung für Spülmittel (MOD. C, für MOD. A und MOD. B auf Wunsch erhältlich)



AUSSCHLIESSLICH flüssiges Waschmittel in Industriequalität verwenden, das für hohe Temperaturen geeignet ist und eine geringe Schaumbildung aufweist. Setzen Sie sich diesbezüglich mit Ihrem Lieferanten für chemische Produkte in Verbindung.

Installation: Sollte der Spülmitteldosierer nicht vorinstalliert sein, so können Sie einen Installationsbausatz bei Ihrem Lieferanten oder direkt beim Hersteller bestellen.

Der Spülraum verfügt über eine Öffnung zur Installation einer Leitungsdurchführung am Spülmittelleinlass. Diese Leitungsdurchführung ist mit einem Aufkleber ANSCHLUSS SPÜLMITTEL gekennzeichnet und befindet sich an der Vorderseite des Spülmittelbehälters, oberhalb des Höchstwasserstands. Den Stöpsel entfernen und die Leitungsdurchführung in die Öffnung einsetzen. Der Spülmitteldosierer wird an der entsprechenden Stelle im unteren Bereich der frontseitigen Verkleidung des Gerätes eingesetzt und mit Hilfe der vorhandenen Verbindung elektrisch an das Gerät angeschlossen.

Das Ende des im hinteren Bereich des Gerätes befindlichen farblosen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Spülmittel / Detergent**) nach erfolgter Installation der Spülmitteldosierung (falls diese nicht bereits werkseitig vorinstalliert ist) zum Spülmittelbehälter führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

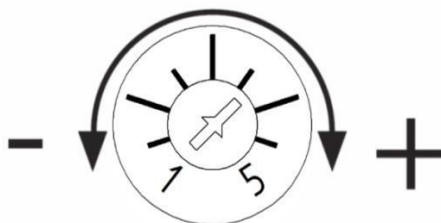
Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

Funktionsweise: Diese Dosiervorrichtung nimmt das Spülmittel auf und dosiert es, sobald die Klarspülpumpe während des Füllvorgangs des Gerätes und des Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

Ansaugen: Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

Einstellung der Dosierung: Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Spülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken).

Stellung	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosierung (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosierung beim Klarspülen (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



Alternativ kann auch ein externer Spülmitteldosierer verwendet werden, dessen Anschluss mit einem Kabel des Typs H05RN-F oder H07RN-F zu erfolgen hat (siehe hierzu den zum Gerät gehörenden Schaltplan).

4.7 MOD. C: Einstellung der Parameter



Änderungen an der Einstellung und den Parametern dürfen nur von **AUTORISIERTEM UND QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL** vorgenommen werden.

Die Modelle **C** verfügen über ein Konfigurationsmenü für das System, das für den Kundendienst bestimmt ist. Falls erforderlich, die folgenden Parameter während der Installation des Gerätes einstellen:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
TIPO CALENT	HEATING TYPE	MODE CHAUFFAGE	HEIZUNG TYPEN	TIPO RISCALDAM.
SIMULTANEO / ALTERNO	SIMULTANEOUS / ALTERNATE	SIMULTANE / ALTERNATIF	ZUSAMMEN / ALTERNATIV	SIMULTANEI / ALTERNATO
ESCALA TEMPERAT	TEMPERAT. SCALE	ECHELLE DE TEMP.	TEMPERATURSKALA	SCALA DELLE TEMP
°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F

Gerätemodell SOFT → Der defaultmäßig eingestellte Wert der SOFT-Gerätemodelle ist hervorgehoben und sollte trotzdem je nach vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°fH (NO-SOFT) / 9-18°fH / 18-27°fH / 27-36°fH / 36-45°fH / >45°fH 0-5°dH (NO-SOFT) / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

Auf Wunsch des Anwenders können weiterhin folgende Parameter geändert werden:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
RANGO TEMPERAT.	TEMPERAT. RANGE	PLAGE DE TEMP.	TEMPERAT.BEREICH	CAMPO DI TEMP.
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C] P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C] P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]				

TIEMPO CICLOS	PROGRAM TIMES	DUREE CYCLES	PROGRAMMZEIT	DURATA CICLO
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
APERTURAFRONTAL	UNDERCOUNTER	LAVE-V. FRONTAUX	UNTERTISCH	APERT. FRONTALI
P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
CAPOTA	HOOD TYPE	LAVE-VAIS. CAPOT	DURCHSCHUB	CAPOTE
P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]				

Anzahl der bis zum Hinweis auf Entleerung verbleibenden Zyklen (A2).

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)
A2-CAMBIAR AGUA	A2-CHANGE WATER	A2-CHANGER L'EAU	A2-WASSERWECHSEL	A2-CAMBIAREACQUA

Die Hinweise A2 und A5 werden in Verbindung mit einem akustischem Signal ausgegeben.

SONIDO AV. A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SIG.SONORE A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SEG.SONORO A2-A5
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

5 GEBRAUCHSANLEITUNG



DIE ANGABEN IM VORLIEGENDEN HANDBUCH GRÜNDLICH LESEN.

Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

DEN ABSCHNITT 2 ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE GRÜNDLICH LESEN.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT WERDEN.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHS ODER WARTUNG AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

5.1 Erste Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muss eine Funktionsprüfung der elektrischen Schutzvorrichtung durchgeführt werden.

Der Geschirrspüler muss von hierzu qualifiziertem Fachpersonal installiert und inspiziert worden sein, bevor dieses das Gerät zum ersten mal einschaltet und die entsprechenden Anweisungen zur Funktionsweise bereitstellt.

Sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarne, Filter und Einschübe sich ordnungsgemäß in ihrer vorgesehenen Stellung befinden.

5.1.1 MOD. C: ANWENDERMENÜ. Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit.

Das Gerät verfügt über einen Bildschirm zur Einstellung der Sprache, sowie des Datums und der Uhrzeit.

Das **Anwendermenü** wird geöffnet, indem die Taste **MENU (Abb. 9)** 5 Sekunden lang gedrückt wird.

Nach Öffnen des **Anwendermenüs** stehen folgende Optionen zur Auswahl bereit:

	CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
	IDIOMA (LANG)	LANGUAGE (LANG)	LANGUE (LANG)	SPRACHE (LANG)	LINGUA (LANG)
	ESPAÑOL	SPANISH	ESPAGNOL	SPANISCH	SPAGNOLO
	INGLES	ENGLISH	ANGLAIS	ENGLISCH	INGLESE
	FRANCES	FRENCH	FRANCAIS	FRANZÖSISCH	FRANCESE
	ALEMAN	GERMAN	ALLEMAND	DEUTSCH	TEDESCO
	ITALIANO	ITALIAN	ITALIEN	ITALIENISCH	ITALIANO
	ATRAS	BACK	DERRIERE	ZURÜCK	RITORNO
	FECHA/HORA	DATE/TIME	DATE/HEURE	DATA/ZEIT	DATA/ORA
	DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	PROG. PREDET.	DEFAULT PROGRAM	PROG. PAR DEFAUT	STANDARD PROGRAMM	PROG. PREDEFIN.
	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG
SOFT →	REGENERACION	REGENERATION	REGENERATION	REGENERATION	RIGENERAZIONE
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI
	TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
	NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURÜCK	NO / SI / RITORNO
	SALIR	EXIT	SORTIR	VERLASSEN	USCITA

Zum Navigieren im **Anwendermenü**, die Taste **MENU (Abb. 9)** drücken, um die Option zu verändern und die **START-Taste (Abb. 9)** drücken, um eine Option auszuwählen und die verschiedenen Ebenen aufzurufen.

Das Gerät ist standardmäßig auf Englisch eingestellt. Um diese Einstellung zu ändern, zunächst **LANGUAGE (LANG)** drücken. Nach Öffnen des **Anwendermenüs** muss in der Option **LANGUAGE (LANG)** die **START-Taste (Abb. 9)** gedrückt werden. Die gewünschte Sprache durch Drücken der Taste **MENU (Abb. 9)** auswählen und die **START-Taste (Abb. 9)** drücken, um die getätigte Auswahl zu bestätigen.

DATUM/UHRZEIT aufrufen, um das Datum und die Uhrzeit einzustellen. Das Format TAG/MONAT/JAHR STUNDE/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$) ermöglicht mit Hilfe der Tasten **MENU** und **START** (**Abb. 9**) das schrittweise Einstellen der verschiedenen Zahlen (die jeweils aktive Stelle blinkt). Die Einstellung kann jederzeit durch Drücken der **START**-Taste (**Abb. 9**) vorzeitig beendet werden. Dazu die **START**-Taste 3 Sekunden lang drücken.

Die Option **WASSER ABLASSEN** ermöglicht die sofortige Durchführung eines Ablassvorgangs des Tanks. Die Option **VOREING. PROG.** (voreingestelltes Programm) ermöglicht die Auswahl des beim Einschalten des Gerätes aktiven Programms (defaultmäßige Einstellung = P2).

Die Option **THERMOSTOP** dient zum Aktivieren bzw. Deaktivieren der Thermostop-Funktion.

Die Option **REGENERIERUNG** (nur **SOFT**-Modelle) führt sofort einen 15-minütigen Regenerierungszyklus durch.

5.2 Thermostop-Funktion (MOD "B", MOD "C")

Ist die Thermostop-Funktion eingeschaltet, so wird der Spülvorgang bei Bedarf so lange verlängert, bis der Boiler die zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Entseuchung erforderliche Klarspültemperatur gemäß den jeweils gültigen Gesundheitsnormen erreicht hat.



Beträgt die Einlasstemperatur des Wassers weniger als 40 °C / 104 °F, verlängern sich die Zeiten bis zur Wiederherstellung der Betriebstemperaturen und die Leistungswerte fallen entsprechend niedriger aus. Die Thermostop-Funktion ermöglicht das Verlängern der Zykluszeiten für den Spülvorgang.

Im Falle der mit dieser Funktion ausgerüsteten Modelle kann der Spülvorgang bis zu 8 Minuten verlängert werden. Nach Ablauf dieser Zeit wird das Klarspülen unabhängig von der zu diesem Moment herrschenden Klarspültemperatur ausgeführt.

Diese Funktion ist bei den Modellen **B** und **C** serienmäßig aktiviert. Diese Modelle sind zusätzlich mit dem **EFFI-RINSE SYSTEM** ausgerüstet, das jederzeit die ordnungsgemäße Entseuchungstemperatur, sowie einen konstanten Klarspüldruck gewährleistet.

Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren dieser Funktion gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Geräte **MOD. A** mit Einzelzyklus: Setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.
- Geräte **MOD. A** und **MOD. B** mit mehr als einem Zyklus: Bei ausgeschaltetem Gerät drücken Sie bitte gleichzeitig die Tasten P1 und P2 5 Sekunden lang, um die Thermostop-Funktion ein- bzw. auszuschalten.

Die Kontrolllampe **L2** und das Display zeigen den neuen Zustand der Thermostop-Funktion 5 Sekunden lang an.

T-Stop eingeschaltet	T-Stop ausgeschaltet
L2 5 leuchtet Sekunden lang	L2 blinkt 5 Sekunden lang

- Bei den Geräten **MOD. C** kann diese Funktion über das **Anwendermenü** ein- und ausgeschaltet werden (**siehe hierzu Kapitel 5.1.1**).

TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO

5.3 SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker (MOD. C, Geräteausführung SOFT)

Die Geschirrspüler **MOD. C** verfügen in der **SOFT**-Ausführung über ein integriertes vollautomatisches Wasserentkalkungssystem am Einlass.

Sobald die Wasserhärte feststeht, muss ein Fachtechniker den Wert für die Wasserhärte gemäß der erfolgten Messung im Konfigurationsmenü des Systems entsprechend anpassen.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH / 9-18°FH / 18-27°FH / 27-36°FH / 36-45°FH / >45°FH				
0-5°dH / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

WASSERHÄRTE				
°fH Französische Gradangabe	°eH Englische Gradangabe	°dH Deutsche Gradangabe	Einstufung	Zyklen für kurze Regenerierung
0 - 9	0 - 6,3	0 - 5	Sehr weich	--
9 - 18	6,3 - 12,6	5 - 10	Weich	35
18 - 27	12,6 - 19	10 - 15	Mittlere Härte	25
27 - 36	19 - 25,3	15 - 20	Hart	18
36 - 45	25,3 - 31,5	20 - 25	Sehr hart	10
>45	>31,5	>25	Extrem hart	8

Beträgt die Wasserhärte mehr als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, so muss eine externe Entkalkungsvorrichtung installiert werden.

Die Aufgabe des integrierten Entkalkers besteht darin, überschüssiges Calcium und Magnesium abzubauen, um die gewünschte Wasserhärte zu erreichen. Bei Calcium und Magnesium handelt es sich um die beiden Hauptursachen für Verkrustungen in den Geräten.

Vor dem Einschalten des Gerätes muss der entsprechende Behälter mit Regeneriersalz gefüllt werden, das sowohl für Entkalker (bitte ausschließlich grobes Salz, max. Korngröße 5 - 7 mm, und keine Reinigungstabs verwenden) und Trinkwasser (bitte weder Kochsalz noch Flüssigkeiten verwenden) geeignet ist.

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um den Regeneriersalzbehälter zu füllen:

- Die Gerätetür öffnen.
- Den Geschirrkorb aus dem Gerät entnehmen.
- Den Stöpsel des im oberen Bereich des Spülraums befindlichen Salzbehälters herausschrauben.
- Das Regeneriersalz mit Hilfe des Trichters in das Gerät füllen. Bei der ersten Füllung sollte 1 kg Regeneriersalz in das Gerät gegeben und der noch verbleibende freie Raum mit Trinkwasser aufgefüllt werden. Beim späteren Nachfüllen dann nur noch 0,5 kg Regeneriersalz in das Gerät geben. Der Behälter verfügt dann bereits über das erforderliche Wasser.
- Die Dichtung und die Ränder des Behälters vor dem Schließen des Stöpsels vorsichtig reinigen, um der Rostbildung vorzubeugen.
- Den Stöpsel des Behälters einschrauben und fest schließen.

Das Gerät weist den Bediener mit einem blinkenden Hinweis auf dem **DISPLAY (Abb. 9) (A5-SALZMANGEL)** darauf hin, dass der Salzbehälter nachgefüllt werden muss. **Dieser Hinweis erlischt von alleine nach Ablauf mehrerer Zyklen, sobald der Salzbehälter nachgefüllt worden ist.**

Der Regenerierungsvorgang läuft je nach Wasserhärte vollautomatisch ab. Da dieser Vorgang im Hintergrund abläuft, merkt der Anwender hiervon nichts. In vereinzelt Fällen kann es lediglich dazu kommen, dass der Spülvorgang etwas länger dauert.

Gelegentlich kann es beim Einschalten des Gerätes dazu kommen, dass die Meldung **REGENERIERUNGSBETRIEB** angezeigt wird. Die Regenerierung wird dann vor dem Füllen des Gerätes ausgeführt.

In bestimmten Zeitabständen führt das Gerät eine ausführlichere Regenerierung durch, die 15 Minuten vor dem Ausschalten erfolgt. In diesem Fall wird die Meldung **REGENERIERUNGSBETRIEB** mit einer Dauer von 15 Minuten angezeigt.

Soll eine ausführliche Regenerierung mit einer Dauer von 15 Minuten durchgeführt werden, so kann diese über das Anwendermenü (siehe Abschnitt 5.1.1) manuell angewählt und ausgeführt werden.

5.4 Hygienevorschriften

- Vor dem Beginn des Spülvorgangs müssen sowohl der Spültank als auch der Boiler die jeweils erforderliche Temperatur erreicht haben. Bei den mit Temperaturanzeigen zur Anzeige der im Boiler und im Spültank herrschenden Temperaturen (55 - 65 °C / 131 - 149 °F im Spültank, 80 - 85 °C / 176 - 185 °F im Boiler) ausgerüsteten Geräten weist die Anzeigeleuchte darauf hin, dass die erforderlichen Temperaturen erreicht sind (siehe Abschnitt *Füll- und Aufheizvorgang*). Sinkt die Temperatur im Spültank zu weit ab, erlischt die Anzeigeleuchte und leuchtet erst dann wieder auf, wenn der Spültank die erforderliche Temperatur erneut erreicht hat.
- Vor dem Einsetzen des Geschirrs sollten die Speisereste vorsichtig von den Tellern entfernt werden, damit die Filter, Injektoren und Leitungen nicht verstopfen.

- Mindestens zwei mal täglich oder alle 40-50 Spülvorgänge sollte der Spültank geleert und die Filter gereinigt werden.
- Darauf achten, dass die Mengen an Spülmittel und Klarspülmittel stimmen (die Empfehlungen des Lieferanten sind einzuhalten). Zu Beginn des Arbeitstages muss sichergestellt werden, dass die Menge des jeweiligen Produktes in den Behältern für den Tagesbedarf ausreicht.
- Der Geschirrkorb sollte nur mit Handschuhen oder sauberen Händen aus dem Gerät entnommen werden, um jegliche Kontaminierung zu vermeiden. Gleiches gilt für die Handhabung von Geschirr und Bestecken. Vorsicht, dass Geschirr kann heiß sein.
- Die Teller nicht mit Lappen oder Küchentüchern reinigen, wenn diese nicht steril sind.
- Den Geschirrspüler stets in einem optimalen Reinigungs- und Wartungszustand halten.
- Das Bedienpersonal muss alle Anforderungen in Bezug auf Hygiene bei der Handhabung von Geschirr und sauberem Besteck unbedingt einhalten.

5.5 Klarspülmittel und Spülmittel



Wenden Sie sich an den Lieferanten ihrer chemischen Produkte um Rat, um das für Ihren Spülvorgang am besten geeignete Produkt und die entsprechende Dosierung herausfinden zu können.

Die Garantie deckt keine aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs der Dosiervorrichtungen bzw. chemischen Produkte entstandenen Schäden.



Bei der Handhabung der chemischen Substanzen sind alle Sicherheitshinweise und die für das jeweilige Produkt empfohlenen Dosierungen strengstens einzuhalten. Verwenden Sie bei der Handhabung von chemischen Produkten geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.

Verschiedene Spülmittel nicht miteinander vermischen.

Die passende Auswahl und Dosierung des Spülmittels und des Klarspülmittels sind von entscheidender Bedeutung für ein optimales Spülergebnis.

Die vom Lieferanten empfohlenen Dosierungen bzw. Mengen für Spülmittel und Klarspülmittel müssen unbedingt eingehalten werden.

Die Füllstände des Spülmittels und Klarspülmittels in den Behältern müssen überwacht und bei Bedarf entsprechend aufgefüllt werden. Die Füllstände immer zu Beginn des Arbeitstages überprüfen.

Darauf achten, dass das Gewicht und der Filter der Schlauchenden am Anschluss für Spülmittel bzw. Klarspülmittel ordnungsgemäß sitzen und in die Behälter eingetaucht sind.

Die Filter regelmäßig reinigen, um Verstopfungen zu vermeiden.



Jeder Schlauch ist am Ende mit einem Aufkleber **Abbrillantador / Rinse Aid** bzw. **Detergente / Detergent** gekennzeichnet. Das Klarspülmittel wird durch den blauen Schlauch und das Spülmittel durch den farblosen Schlauch gefördert.

Die Behälter sollten in Gerätenähe aufgestellt werden.

ACHTUNG: Verschiedene Spülmittel bzw. Klarspülmittel nicht miteinander vermischen, da es hierdurch zur Kristallisierung und somit zu Schäden an den Dosiervorrichtungen kommen kann. Kommt ein neues Spülmittel oder Klarspülmittel zum Einsatz, so müssen sowohl die Dosiervorrichtung als auch die zugehörigen Leitungen **UNBEDINGT** gründlich gereinigt und entleert werden. Den Anschlussschlauch für Spülmittel oder Klarspülmittel einige Zyklen lang in Wasser legen.

Bei jedem Wechsel des Klarspülmittels oder Spülmittels muss eine neue Einstellung vorgenommen werden. Diese darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

KLARSPÜLMITTEL

Das Gerät ist serienmäßig mit einem Klarspülmitteldosierer ausgerüstet, der das Klarspülmittel im Boiler vollautomatisch dosiert.

Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Klarspülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Klarspülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt.

Das Klarspülmittel sorgt dafür, dass das Wasser ordnungsgemäß auf dem Geschirr verteilt und wieder entfernt wird, um die Bildung von Flecken auf dem Geschirr zu vermeiden und den Trocknungsvorgang zu beschleunigen.

Geschirr mit Schlieren und die Bildung von Schaum in der Spüllösung sind normalerweise ein Hinweis auf eine zu hohe Dosis an Klarspülmittel. Nur langsam trocknendes Geschirr mit vielen Wassertropfen ist ein Hinweis auf eine zu geringe Dosis an Klarspülmittel.

SPÜLMITTEL

Das Gerät kann bereits serienmäßig mit einem Spülmitteldosierer ausgerüstet sein. Wenden Sie sich anderenfalls bitte zwecks Nachrüstung an Ihren Lieferanten oder den Hersteller.

Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Spülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Spülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt. Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.

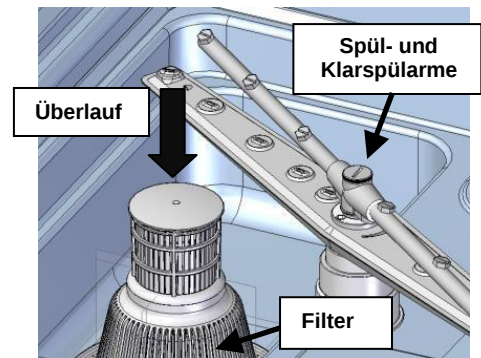
Das Spülmittel sorgt dafür, dass das Geschirr ordnungsgemäß von Schmutz und Speiseresten gereinigt wird.

Sollte Ihr Gerät nicht mit einem Spülmitteldosierer ausgerüstet sein, so wird werkseitig eine Nachrüstung empfohlen. Anderenfalls muss das Spülmittel von Hand dosiert und in die Mitte des Spültanks gegeben werden. Hierbei ist darauf zu achten, dass das Spülmittel gleichmäßig verteilt wird (werkseitig wird von dieser Vorgehensweise abgeraten, da so keine optimalen Bedingungen in Bezug auf Spülen und Reinigen gewährleistet werden können).

5.6 Vorbereitung und Einschalten des Gerätes

Vor dem Einschalten des Gerätes:

- ✓ Sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarme ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- ✓ Alle Filter und Einschübe sind sauber und befinden sich an dem für sie vorgesehenen Platz.
- ✓ Der Überlauf befindet sich an dem für ihn vorgesehenen Platz. Drücken bis er fest eingesetzt ist (siehe Abbildung).
- ✓ Die Füllstände des Spülmittels und Klarspülmittels in den Behältern überwachen und bei Bedarf nachfüllen, damit sie für den ganzen Arbeitstag reichen. Darauf achten, dass das Gewicht und der Filter der Schläuche ordnungsgemäß sitzen und in die Behälter eingetaucht sind.
- ✓ Den Wasserdurchlaufhahn öffnen und sicherstellen, dass Wasser vorhanden ist.



Den Hauptschalter drücken und das Stromkabel anschließen.

Die Gerätetür schließen.

Zum Einschalten des Gerätes muss lediglich die **ON/OFF**-Taste (Abb. 7, 8 und 9) 2 Sekunden lang gedrückt werden.

Hier erfolgt die Anzeige der Inbetriebnahme des Gerätes wie folgt:

- Die Leuchtanzeige **ON LIGHT** (Abb. 7) leuchtet auf.
- Die Temperaturanzeigen **WASH TEMP / RINSE TEMP** (Abb. 7 und 8) werden eingeschaltet. Die Meldung **FILL** erscheint so lange, bis der Spültank ordnungsgemäß gefüllt ist.
- Modell C: Das **DISPLAY** (Abb. 9) wird eingeschaltet. Die Farbe der **START**-Taste (Abb. 9) bleibt so lange rot, bis sich das Gerät in betriebsbereitem Zustand befindet. Erst dann wechselt die Farbe auf grün.

HINWEIS: NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

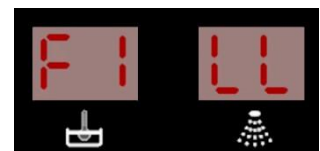
5.7 Füll- und Aufheizvorgang



Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Füllvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann das Gerät nicht bei offener Gerätetür gefüllt werden.

Nach dem Einschalten des Gerätes werden der Boiler und der Spültank mit Wasser gefüllt. Anschließend erfolgt das Aufheizen bis zum Erreichen der notwendigen Spül- bzw. Klarspültemperatur.

Im Falle der Modelle mit Temperaturanzeigen **WASH TEMP** und **RINSE TEMP** (Abb. 7 und 8) wird während des laufenden Füllvorgangs die Meldung (**FILL**) eingeblendet. Sobald der Spültank ordnungsgemäß gefüllt ist, wird diese Meldung durch die Anzeige der entsprechenden Temperaturen ersetzt.



Das Modell C (Abb. 9) blendet die Meldung zum Füllvorgang in der jeweils eingestellten Sprache ein, bis der Spültank ordnungsgemäß gefüllt ist.

<u>ESPAÑOL</u>	<u>ENGLISH</u>	<u>FRANCAIS</u>	<u>DEUTSCH</u>	<u>ITALIANO</u>
LLENADO	FILLING	REMPLISSAGE	FÜLLUNG	RIEMPIMENTO

Der Füllvorgang der Geräte **MOD. B und MOD. C** erfolgt per Temperaturregler, weshalb der gesamte Ablauf zyklisch wiederholt wird: Füllvorgang des Boilers, Vorheizen und teilweises Füllen des Spültanks. Dank dieses Systems kann das Füllen schneller erfolgen, da so die meiste Energie des Boilers zum Aufheizen des Wassers genutzt wird.

Der Füll- bzw. Aufheizvorgang dauert mehrere Minuten. Die genaue Dauer hängt von der Wassereinlasstemperatur, sowie von der Leistung des Gerätes ab. Das Gerät kann mit dem Spülen von Geschirr beginnen, sobald:

Geräte **MOD. A** ohne Temperaturanzeigen: Die Leuchtanzeige **L** (**Abb. 7**) aufleuchtet und so anzeigt, dass die Temperatur im Spültank mehr als **55 °C / 131 °F** beträgt. Sinkt die Temperatur im Spültank zu weit ab, erlischt die Anzeigeleuchte und leuchtet erst dann wieder auf, wenn der Spültank die erforderliche Temperatur erneut erreicht hat.

Geräte **MOD. A und MOD. B** mit Temperaturanzeigen: Temperaturwerte zwischen **55 und 65 °C / 131 - 149 °F** im Spültank **WASH TEMP** (**Abb. 7 und 8**) und zwischen **80 und 85 °C / 176 - 185 °F** im Boiler zum Klarspülen **RINSE TEMP** (**Abb. 7 und 8**) angezeigt werden. Sobald die Temperatur im Spültank **55 °C / 131 °F** überschreitet, leuchtet die Kontrolllampe **L2** für den defaultmäßig eingestellten Zyklus **P2** auf. Diese Leuchtanzeige wechselt zur Taste des letzten verwendeten Zyklus'.

Geräte **MOD. C**: Sobald der Füllvorgang abgeschlossen ist und die Temperaturwerte für den Spül- bzw. Klarspülvorgang erreicht sind, wechselt die Farbe der Taste **START** (**Abb. 9**) von rot nach grün .



Beim ersten Aufheizvorgang des Tages kann es vorkommen, dass der Boiler höhere Temperaturen als normal erreicht. Das liegt daran, dass das im Boiler befindliche Wasser noch kalt ist. Dieser Umstand ist vollkommen normal.

5.8 Vorbereiten des Geschirrs

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um das zu spülende Geschirr ordnungsgemäß vorzubereiten:

- Größere Speisereste sollten entfernt werden, bevor das Geschirr in die Geschirrkörbe gestellt wird.
- Geschirr und Besteck sollten zunächst mit einem Wasserstrahl gereinigt werden, um Speisereste wie Olivenkerne, Zahnstocher, Fett, usw. zu entfernen.
- Als erstes sollte stets gläsernes Geschirr gespült werden.
- Die Teller schräg und mit der Oberfläche nach oben gerichtet in die Tellerhalter einsetzen.
- Weingläser, Tassen und andere Gläser mit der Öffnung nach unten in den Geschirrkorb einsetzen.
- Das Besteck mit dem Griff nach unten in die Besteckkörbe einsetzen (Messer, Gabel und Löffel können gemischt werden). Dann die Besteckkörbe in die Grundkörbe einsetzen.
- Die Geschirrkörbe nicht überladen.
- Werkseitig wird empfohlen, das Geschirr nach Gebrauch so schnell wie möglich zu spülen, damit der Schmutz nicht antrocknet.



5.9 Spülvorgang



Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Spülvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann der Zyklus nicht bei offener Gerätetür gestartet werden.

Der Zyklus dieses Gerätes besteht aus einem Spülvorgang, dem Abtropfen und dem abschließenden Klarspülen.

Der Temperaturregler hält die Spülwassertemperatur konstant und die Motorpumpe sorgt dafür, dass das Wasser zusammen mit dem Spülmittel in die Spülarme gelangt. Die Wasserstrahlen werden aus verschiedenen Richtungen auf das Geschirr gespritzt, so dass ein einheitlicher Spülvorgang gewährleistet wird.

Zwischen dem Spülvorgang und dem Klarspülen wird eine Pause von mehreren Sekunden eingefügt, damit das Spülmittel vom Geschirr in den Spülraum abtropfen kann. Verfügt das Gerät über eine Ablasspumpe, so wird diese dazu genutzt, einen Teil des Wassers aus dem Spülraum abzupumpen, das dann durch sauberes Klarspülwasser ersetzt wird.

Abschließend wird ein Klarspülgang mit Leitungswasser ausgeführt, das eine Temperatur zwischen 80 °C und 85 °C / 176 °F und 185 °F aufweist, um das Spülmittel vom Geschirr zu entfernen und gleichzeitig das im Spültank befindliche Wasser zu regenerieren, wodurch die Verschmutzung verringert wird.

Sobald das Gerät betriebsbereit ist, kann der Geschirrkorb mit dem Geschirr eingeschoben und die Tür geschlossen werden.

Modelle A & B

Zum Starten des Spülvorgangs muss lediglich die dem gewünschten Zyklus **P, P1, P2 bzw. P3** entsprechende Taste (**Abb. 7 und 8**) gedrückt werden, woraufhin der Spülvorgang sofort gestartet wird. Die dem gewählten Zyklus entsprechende **Kontrolllampe für den laufenden Zyklus L, L1, L2 bzw. L3 (Abb. 7 und 8)** blinkt so lange wie der Zyklus läuft.

Der letzte angewählte Zyklus bleibt ausgewählt und die entsprechende Kontrolllampe leuchtet so lange, bis ein anderes Programm benutzt oder das Gerät ausgeschaltet wird. Die Kontrolllampe leuchtet so lange, wie der Temperaturbereich des Spültanks sich innerhalb der zum Spülen erforderlichen Grenzwerte befindet. Die Kontrolllampe erlischt, sobald die Temperatur im Spültank zu weit absinkt.

Zum Unterbrechen des laufenden Spülvorgangs reicht es, die dem laufenden Spülzyklus entsprechende **Zyklus-Taste P, P1, P2 bzw. P3 (Abb. 7 und 8)** zu drücken, woraufhin der Zyklus sofort gestoppt wird. Wird die Gerätetür bei laufendem Spülvorgang geöffnet, so wird der Spülzyklus unterbrochen und erst nach erneutem Schließen der Gerätetür fortgesetzt.

Modelle C

Das Modell **C** startet defaultmäßig immer mit ausgewähltem Zyklus **P1**. Zum Wechseln des Spülvorgangs (**P1, P2, P3**) muss lediglich die **MENU-Taste (Abb. 9)** gedrückt werden. Daraufhin wird der gewünschte Zyklus nebst Dauer auf dem **DISPLAY (Abb. 9)** angezeigt. Nach erfolgter Auswahl des gewünschten Spülzyklus' muss die **START-Taste (Abb. 9)** gedrückt werden, deren Farbe daraufhin von grün auf blau wechselt, sobald der Spülvorgang startet. Die **START-Taste** blinkt während des Klarspülens.

Die Spül- bzw. Klarspültemperatur wird kurz auf dem **DISPLAY (Abb. 9)** zu Beginn des jeweiligen Zyklus' angezeigt. Im unteren Bereich des Bildschirms ist eine abnehmende Leiste zu sehen, die die noch verbleibende Zyklusdauer anzeigt (wird der Zyklus aufgrund der Thermostop-Funktion oder einer Regenerierung verlängert, so bleibt die Leiste so lange stehen, bis zum Klarspülen gewechselt wird).

Sobald der Spülvorzyklus beendet ist, wechselt die Farbe der **START-Taste (Abb. 9)** auf rot und das **DISPLAY (Abb. 9)** weist darauf hin, dass der Zyklus beendet ist. Beim Öffnen der Gerätetür erlischt die Meldung und die Farbe der **START-Taste (Abb. 9)** wechselt auf grün.



ROT: Herstellen der Betriebsbereitschaft (Füllvorgang und/oder Aufheizvorgang).

GRÜN: Betriebsbereites Gerät.

BLAU: Zyklus wird ausgeführt.

Der gewählte Zyklus bleibt so lange ausgewählt, bis die Auswahl geändert oder das Gerät ausgeschaltet wird.

Zum Unterbrechen des laufenden Spülvorgangs reicht es, die **START-Taste (Abb. 9)** erneut zu drücken, woraufhin der Zyklus sofort gestoppt wird.

Wird die Gerätetür bei laufendem Spülvorgang geöffnet, so wird der Spülzyklus unterbrochen und erst nach erneutem Schließen der Gerätetür fortgesetzt.



Die Gerätetür NICHT bei laufendem Spülvorgang öffnen. Es kann zu Wasserspritzern kommen und der Spülvorgang kann nicht ordnungsgemäß beendet werden.
Warten Sie das Ende des Spülvorgangs ab oder unterbrechen Sie ihn mit Hilfe der dem laufenden Programm entsprechenden Taste. In diesem Fall sollte danach ein vollständiger Spülvorgang durchgeführt werden.

Im Falle der Modelle mit EFFI-RINSE SYSTEM (**MOD. B & C**) leuchtet die Leuchtanzeige **RINSE LIGHT** (**Abb. 8 & 9**) auf, sobald ein Klarspülgang erfolgt, dessen Temperaturen eine ordnungsgemäße Entseuchung gemäß den Gesundheitsnormen bei einem konstanten Klarspüldruck gewährleisten.

Sobald der Spülzyklus beendet wird, kann die Gerätetür geöffnet und das Geschirrkorb entnommen werden. Den Geschirrkorb erst nach einer Minute aus dem offenen Gerät entnehmen, damit das Geschirr durch den Verdampfungseffekt trocknen kann.

- Der Geschirrkorb sollte nur mit Handschuhen oder sauberen Händen aus dem Gerät entnommen werden, um jegliche Kontaminierung zu vermeiden. Gleiches gilt für die Handhabung von Geschirr und Bestecken. Vorsicht, dass Geschirr kann heiß sein.
- Die Teller nicht mit Lappen oder Küchentüchern reinigen, wenn diese nicht steril sind.
- Der Bediener muss alle Anforderungen in Bezug auf Hygiene bei der Handhabung von Geschirr und sauberem Besteck unbedingt einhalten.

Soll der Spülzyklus vorzeitig beendet werden:

- Modelle mit START-Taste: START-Taste drücken.
- Modelle mit Bedienelement zur Zykluswahl SELECT: Bedienelement SELECT in die gewünschte Stellung drehen.
- Modelle mit ON-/ OFF-Taste: ON-/ OFF-Taste drücken und das Gerät ausschalten.

Auswahl des Spülvorgangs:

	P - Mittel			
CO-500	120s			
	P1 - Kurz	P2 - Mittel	P3 - Lang	
CU-501	90s	120s	180s	
CU-502	90s	120s	180s	
COP-504	90s	120s	180s	
	P1 - Kurz	P2 - Mittel	P3 - Lang	PG - Gläser
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temperatur im Spültank	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temperatur im Boiler	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Der jeweilige Zyklus sollte je nach Verschmutzungsgrad des Geschirrs ausgewählt werden:

Kurzer Zyklus (wenig verschmutztes Geschirr)

Mittlerer Zyklus bzw. Standardzyklus (mittelstark verschmutztes Geschirr)

Langer Zyklus (stark verschmutztes Geschirr oder angetrockneter Schmutz)

PG (Sonderprogramm für Gläser): Spülzyklus für Gläser mit einer Klarspültemperatur von 65 °C/149 °F.

Beim Modell **C** kann der Kundendienst die folgenden Parameter auf Wunsch und auf Verantwortung des Kunden in allen Zyklen ändern bzw. anpassen:

Spültemperaturen → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Klarspültemperaturen → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Zykluszeiten → Spülvorgang: P1: 44 s → [40s-65s] / P2: 74 s → [70 s-95 s] / P3: 104 s
→ [100 s-500 s] / PG: 74 s → [70 s-95 s]

Klarspülen: 11 s [10 s-14 s]

5.9.1 MOD. C: Energiesparfunktion

Das Modell **C** ist werkseitig mit einer Energiesparfunktion ausgestattet, die wie folgt funktioniert:

Standby-Betrieb: Befindet sich das Gerät im Ruhezustand, so liegt die Haltetemperatur des Boilers 5 °C unter der Solltemperatur.

Energiesparbetrieb: Führt der Geschirrspüler 30 Minuten lang kein Programm aus, so wechselt er automatisch in den Energiesparbetrieb, so dass die Haltetemperatur des Boilers 10 °C und die des Spültanks 5 °C unter der Solltemperatur liegen.

5.10 Entleeren und Ausschalten des Gerätes

Am Ende des Arbeitstages oder wenn das Spülwasser aufgrund starker Verschmutzung gewechselt werden muss, muss der Spültank geleert werden.

ACHTUNG: NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.

Modelle A & B

Die Geschirrspüler können auf zweierlei Art entleert werden: durch die Wirkung der Schwerkraft oder mit Hilfe einer Ablasspumpe.

Entleeren per Schwerkraft

Befindet sich der Abfluss auf einer Höhe unterhalb der Abflussleitung des Gerätes, so muss zum Entleeren des Gerätes lediglich das Gerät ausgeschaltet und der Überlauf entfernt werden, damit das Wasser dank der Wirkung der Schwerkraft frei abfließen kann.

Entleeren mit Hilfe einer Ablasspumpe

Die Ablasspumpe kann auf Wunsch zusammen mit dem Gerät oder zu einem späteren Zeitpunkt erworben werden. Die Modelle **C** sind serienmäßig mit einer Ablasspumpe ausgestattet.



Die Höhe des Ablaufs darf nicht mehr als 500 mm oberhalb des Ablaufpegels des Gerätes liegen, um die ordnungsgemäße Funktionsweise des Entleerungsvorgangs mit Hilfe der Ablasspumpe zu gewährleisten.

Sollte das Gerät mit einer Abflusspumpe ausgestattet sein und der Ablauf sich oberhalb des Abflusses des Gerätes befinden, so muss zum Entleeren wie folgt vorgegangen werden:

- Den Überlauf entnehmen.
- Muss lediglich die **PIP1**-Taste (**Abb. 7 & 8**) 3 Sekunden lang bei offener Gerätetür gedrückt werden, woraufhin der Ablassvorgang sofort gestartet wird. Die **Kontrolllampe L/L1** (**Abb. 7 & 8**) blinkt so lange, wie der Zyklus läuft.
- Sobald der Ablassvorgang beendet ist, wird das Gerät ausgeschaltet und der Überlauf kann wieder an seinem Platz eingesetzt werden.

Ausschalten des Gerätes

- Muss lediglich die **ON/ OFF**-Taste (**Abb. 7 & 8**) 2 Sekunden lang gedrückt werden.

MOD C: Automatisches Entleeren, Entleeren von Hand und Selbstreinigungszyklus

Die Modelle **C** sind serienmäßig mit einer Abflusspumpe ausgestattet und verfügen über drei verschiedene Möglichkeiten zum Entleeren des Spültanks:

Automatisches Entleeren: Fünf Minuten nach Ausschalten des Gerätes erfolgt ein automatisches Entleeren des Spülraums, vorausgesetzt dass weder ein Entleeren von Hand noch ein Selbstreinigungszyklus ausgeführt werden.

Entleeren von Hand: Um das Entleeren sofort durchführen zu können, ohne den Ablauf der 5 Minuten nach Ausschalten des Gerätes abzuwarten, muss das **Anwendermenü** (**Kapitel 5.1.1**) aufgerufen und **JA** in der Option **WASSER ABLASSEN** ausgewählt werden. Die Gerätetür geschlossen halten.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Selbstreinigungszyklus: Weiterhin besteht die Möglichkeit, die Selbstreinigungsfunktion zu benutzen.

Bei diesem Vorgang wird der Spülraum nicht nur entleert sondern gleichzeitig auch von innen gereinigt. Bei geschlossener Tür und ohne die Filter zu entfernen, muss die Taste **SC** (**Abb. 9**) gedrückt werden, woraufhin **SELBSTREINIGUNG** auf dem Bildschirm angezeigt wird. Danach die **START**-Taste (**Abb. 9**) drücken, um einen neuen Zyklus zu starten. Nach mehreren Minuten wird der Zyklus beendet, was durch eine Meldung auf dem Bildschirm und einem Pfeifton angezeigt wird. Danach wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.



Der Selbstreinigungszyklus stellt den Anwender nicht davon frei, bei Bedarf eine gründliche Reinigung des Gerätes vorzunehmen.

Ausschalten des Gerätes

Die **ON/OFF-Taste (Abb. 9)** 2 Sekunden lang gedrückt halten. Nach dem Ausschalten des Gerätes und nach Ablauf der 5 Minuten erfolgt ein automatisches Entleeren des Spülraums, vorausgesetzt dass weder ein Entleeren von Hand noch ein Selbstreinigungszyklus ausgeführt werden.

Handelt es sich bei Ihrem Gerät um das SOFT-Modell, kann 15 Minuten nach Ausschalten des Gerätes eine Regenerierung mit einer Dauer von 15 Minuten durchgeführt wird. In dieser Zeit wird REGENERIERUNGSBETRIEB auf dem Bildschirm angezeigt.



Nach Feierabend muss das Gerät gründlich gereinigt werden. Befolgen Sie die in diesem Handbuch gemachten Anweisungen zur Reinigung.

6 REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Die notwendigen Reinigungsarbeiten sind unbedingt auszuführen, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geschirrspülers zu gewährleisten. Die ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geschirrspülers sind Grundvoraussetzung für effizientes Geschirrspülen.



Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler für Reinigungsprodukte in Verbindung, um genaue Angaben zu den Methoden und Produkten für die regelmäßige Desinfizierung des Gerätes zu bekommen.

Verwenden Sie ausschließlich für gewerbliche Geschirrspüler geeignete Produkte.

Die Garantie deckt keine aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs der chemischen Produkte entstandenen Schäden.



Bei der Handhabung der chemischen Substanzen sind alle Sicherheitshinweise und die für das jeweilige Produkt empfohlenen Dosierungen strengstens einzuhalten. Verwenden Sie bei der Handhabung von chemischen Produkten geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.

Das Gerät ist aus hochwertigem Edelstahl gefertigt. Trotzdem kann es unter bestimmten Umständen zu Rostbildung kommen.

Um die Flächen aus Edelstahl stets frei von Rost zu halten,, dürfen ausschließlich geeignete Reinigungsprodukte zum Einsatz kommen.

6.1 Regelmäßige Wartung

- Täglich sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarms ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- Sicherstellen, dass die Filter und der Überlauf sauber und ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Zu Beginn des Arbeitstages die Füllstände von Spülmittel und Klarspülmittel in den Behältern überprüfen und bei Bedarf nachfüllen, damit sie für den ganzen Arbeitstag reichen. Sicherstellen, dass die Schläuche und Filter ordnungsgemäß eingesetzt und eingetaucht sind. Die zum Spülmittel- bzw. Klarspülmittelschlauch gehörenden Filter regelmäßig reinigen, um Verstopfungen zu verhindern. Handelt es sich bei Ihrem Gerät um ein SOFT-Modell, so überprüfen Sie bitte die Füllstände für Salz.
- Handelt es sich bei Ihrem Gerät um die SOFT-Variante, sollte regelmäßig alle paar Tage ein Regenerierungszyklus durchgeführt werden.
- Keine verschiedenen Spülmittel bzw. Klarspülmittel miteinander vermischen.
- Das im Spültank befindliche Wasser sollte spätestens alle 40-50 Spülvorgänge oder zweimal täglich gewechselt werden.
- Das Gerät am Ende des Arbeitstages gründlich reinigen.
- **ACHTUNG:** Zum Reinigen des Gerätes und der unmittelbaren Umgebung dürfen weder Spritzwasser noch Druckreiniger oder Dampfreiniger verwendet werden.
- Keine scheuernden oder ätzenden Produkte, Lösungsmittel oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zur Reinigung des Gerätes benutzen. Ausschließlich für die Reinigung von gewerblichen Geschirrspülern geeignete Produkte in den vorgeschriebenen Mengen benutzen.

Nach dem Ausschalten und Entleeren des Gerätes sollte ca. 10 Minuten gewartet werden, damit das Geräteinnere abkühlen kann. Vorsicht, das Heizelement im Spülraum kann noch heiß sein! Täglich folgende Arbeitsgänge durchführen:

- Das Wasserdurchlaufhahn schließen.
- Den Hauptschalter ausschalten und das Stromkabel ausstecken.
- Die Filter entfernen und mit Hilfe einer Bürste und Wasserstrahlen gründlich reinigen.

- Die Spül- und Klarspülarms durch Lösen der Befestigungsschrauben entfernen und gründlich reinigen. Gleiches gilt für die Düsen. Mit Wasser ausspülen.
- Alle Teile nach der Reinigung wieder an ihrem Platz einsetzen und ordnungsgemäß befestigen.
- Den Spülraum gründlich reinigen. Die im Spülraum und am Heizelement anhaftenden Speisereste mit Hilfe einer Bürste entfernen.
- Am Ende des Tages sollte die Gerätetür offen gelassen werden.

6.2 Außerordentliche Wartung

Der Kundendienst sollte zweimal jährlich mit der Durchführung folgender Inspektionen beauftragt werden:

- Reinigung des Wasserfilters.
- Die Heizwiderstände, Leitungen und alle Oberflächen des Gerätes von Kalk befreien. Werkseitig wird hierzu die Verwendung von Produkten auf Phosphorbasis empfohlen.
- Den Zustand der Dichtungen überprüfen.
- Den Zustand aller anderen Komponenten überprüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktionsweise der Dosiervorrichtungen überprüfen.
- Einmal jährlich den festen Sitz der zu den elektrischen Anschlüssen gehörenden Klemmen überprüfen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dem zuständigen Kundendienst oder hierzu qualifiziertem Fachpersonal ausgewechselt werden.

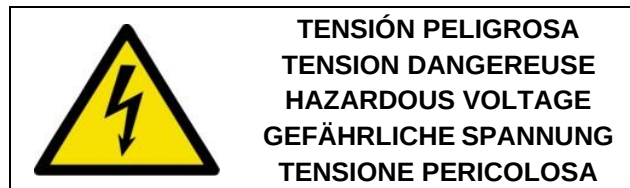
6.3 Längere Nichtbenutzung des Gerätes

Wird das Gerät während eines längeren Zeitraums nicht benutzt (Urlaub, jahreszeitlich bedingtes Schließen des Lokals, usw.), so berücksichtigen Sie bitte die folgenden Gesichtspunkte:

- Das Gerät einschließlich Boiler vollständig entleeren.
- Das Gerät gründlich reinigen.
- Die Gerätetür offen stehen lassen.
- Den Durchlaufhahn für den Wassereinlass schließen.
- Den Hauptschalter für die Stromversorgung ausschalten und das Stromkabel ausstecken.
- Die in der Umgebung des Gerätes herrschenden Temperaturen dürfen nicht weniger als 5 °C betragen.

7 STÖRUNGEN UND ALARME

Im Folgenden finden sich mögliche Ursachen für Fehler oder Betriebsstörungen und die entsprechenden Behebungsmaßnahmen. Wenden Sie sich bitte bei Zweifeln an Ihren zuständigen Kundendienst. Gleiches gilt, wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen können.



DIE INSTALLATION DIESES GERÄT DAR NUR DURCH DEN ZUSTÄNDIGEN OFFIZIELLEN ODER AUTORISIRTEN KUNDENDIENST ERFOLGEN.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSMASSNAHME
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät erhält keine Netzspannung.	Überprüfen, ob der Wärmeschutzschalter oder der Differentialschalter ausgelöst haben.
	Die Sicherungen des Gerätes sind geschmolzen.	Setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Sicherungen auszuwechseln und die Fehlerursache festzustellen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSMASSNAHME
Das Gerät nimmt kein Wasser auf.	Die Wasserversorgung ist unterbrochen oder das Wassereinlassventil ist geschlossen.	Sicherstellen, das Wasser im Versorgungsnetz vorhanden ist und das Unterbrechungsventil für Wasser öffnen.
	Die Klarspüldüsen sind verstopft.	Die Düsen reinigen. Sollte der Klarspülarmer aufgrund von Kalkansammlung verstopft sein, so wenden Sie sich wegen der notwendigen Reinigung des Gerätes bitte an den zuständigen Kundendienst.
	Der Filter des Elektroventils ist verstopft.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Reinigung mit dem Kundendienst in Verbindung.
	Am Elektroventil ist eine Störung aufgetreten.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Das Gerät nimmt kein Wasser auf.	Störung an der Klarspülpumpe.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
	Fehler am Druckwächter.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Das Spülergebnis ist nicht in Ordnung.	Kein Spülmittel vorhanden.	Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel nachfüllen.
	Die vorhandene Menge an Spülmittel ist nicht ausreichend.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Die Spülarmer sind verstopft.	Die Spülarmer gründlich reinigen.
	Die Filter sind verschmutzt.	Die Filter gründlich reinigen.
	Schaumbildung.	Ungeeignetes Spülmittel. Ein geeignetes Spülmittel verwenden.
		Klarspülmittelmenge zu hoch. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Die Temperatur im Spültank beträgt weniger als 50 °C / 122 °F.	Störung am Temperaturregler oder falsche Einstellung. Setzen Sie sich mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
	Zyklusdauer zu kurz.	Wählen Sie einen längeren, zum Verschmutzungsgrad des Geschirrs passenden Zyklus.
	Das Wasser ist stark verschmutzt.	Den Spülraum entleeren und mit sauberem Wasser füllen.
Das Geschirr und die Töpfe, Pfannen, usw. werden nicht richtig getrocknet.	Kein Klarspülmittel vorhanden.	Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel nachfüllen.
	Die vorhandene Menge an Klarspülmittel ist nicht ausreichend.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Das Geschirr hat sich zu lange im Geschirrspüler befunden.	Das Geschirr zum Ende des Spülvorgangs vor dem Entnehmen aus dem Gerät eine Minute lang durch den Verdampfungseffekt trocknen lassen.
	Die Klarspültemperatur beträgt weniger als 80 °C / 176 °F.	Der Boiler muss vor Beginn des Zyklus die erforderliche Klarspültemperatur erreicht haben. Sollte das Problem fort bestehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
Geschirr mit Flecken oder Schlieren.	Zu viel Klarspülmittel vorhanden.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Wasserhärte zu hoch.	Die Wasserhärte muss weniger als 10 °fH betragen.
	SOFT-Modelle: Der Salzbehälter ist fast leer oder Fehler beim Regenerierungsbetrieb.	Den Salzbehälter auffüllen. Setzen Sie sich bei Bedarf bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um den für die Wasserhärte passenden Wert einstellen zu lassen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSMASSNAHME
	Salzreste im Spülraum vorhanden.	Beim Nachfüllen des Salzbehälters darauf achten, kein Salz im Spülraum zu verstreuen und bei Bedarf gründlich reinigen.
Das Gerät stoppt im Betrieb.	Überprüfen, ob der Wärmeschutzschalter oder der Differentialschalter ausgelöst haben.	Die Sicherheitsvorrichtung wieder einsetzen. Sollte der Fehler erneut auftreten, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
Das Gerät stoppt und lädt während des Spülvorgangs Wasser.	Überlauf nicht richtig eingesetzt.	Den Überlauf richtig einsetzen.
	Die Leitung des Druckwächters ist verstopft.	Den Spülraum entleeren und gründlich reinigen.
	Störung am Druckwächter.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Der Spülvorgang startet nicht.	Tür nicht richtig geschlossen.	Die Tür richtig schließen. Sollte die Tür von alleine aufgehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Spannvorrichtungen entsprechend nachstellen zu lassen.
	Der Türverschluss ist beschädigt.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Reparatur mit dem Kundendienst in Verbindung.
Der Entleerungsvorgang des Gerätes wird nicht ordnungsgemäß beendet.	Gerät nicht ordnungsgemäß ausgerichtet.	Gerät ordnungsgemäß ausrichten. Wenden Sie sich bei Zweifeln bitten an den zuständigen Kundendienst.
	Störung am Druckwächter.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.



Kann keine Störung festgestellt werden, informieren Sie bitte zuständigen Kundendienst.

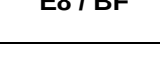
Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderung der technischen Eigenschaften des Gerätes ohne vorherigen Hinweis vor.

7.1 MOD. A & B Fehlerdiagnose und Hinweise

Im Falle der Modelle mit Temperaturanzeigen **WASH TEMP** und **RINSE TEMP** (Abb. 7 und 8) wird der jeweilige Fehler mit Hilfe des entsprechenden Fehlercodes angezeigt. Die Fehler, die nicht zum Abschalten des Gerätes führen, werden alle 3 Minuten 15 Sekunden lang eingeblendet, bis entweder das Gerät ausgeschaltet oder der Fehler behoben wird.

Bei den Modellen ohne Temperaturanzeigen werden die Fehler durch einen entsprechenden Fehlercode und die zugehörige Kontrolllampe **ON LIGHT** (Abb. 7) angezeigt. Die Blinkhäufigkeit gibt die Fehlernummer an und wird nach einer entsprechenden Pause regelmäßig wiederholt. Beispiel: Fehler 3: dreimaliges Blinken gefolgt von einer etwas längeren Pause.

FEHLER	CODE	BESCHREIBUNG	
1	 E1 / BP	FEHLER TEMPERATURSONDE BOILER (Boiler Probe)	Die Temperatursonde des Boilers befindet sich außerhalb des Bereichs oder konnte nicht gefunden werden (-5°C -- 200°C). Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
2	 E2 / TP	FEHLER TEMPERATURSONDE SPÜLTANK (Tank Probe)	Die Temperatursonde des Spültanks befindet sich außerhalb des Bereichs oder konnte nicht gefunden werden (-5°C -- 200°C). Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
3	 E3 / BO	ÜBERHITZUNG BOILER (Boiler Overheating)	Überhitzung des Boilers (BC > 99°C). Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.

4	 E4 / TO	ÜBERHITZUNG SPÜLTANK (Tank Overheating)	Überhitzung des Spültanks (BT > 92°C). Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
5	 E5 / BH	FEHLER BEIM AUFHEIZEN DES BOILERS (Boiler Heating)	Fehler beim Aufheizen des Boilers. Die Meldung bleibt auf dem Display stehen, bis das Gerät ausgeschaltet wird. Das Gerät funktioniert.
6	 E6 / TH	FEHLER BEIM AUFHEIZEN DES SPÜLTANKS (Tank Heating)	Fehler beim Aufheizen des Tanks. Die Meldung bleibt auf dem Display stehen, bis das Gerät ausgeschaltet wird. Das Gerät funktioniert.
7	 E7 / DR	FEHLER BEIM ENTLEEREN DES SPÜLTANKS (Drain)	Das Wasser wird nicht ordnungsgemäß aus dem Spültank abgelassen. Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
8	 E8 / BF	FEHLER BEIM FÜLLEN DES BOILERS (Boiler Filling)	<u>Nur Geräte MOD. B:</u> Der Boiler wird in nicht ordnungsgemäß mit Wasser gefüllt (8 Minuten). Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
9	 E9 / TF	FEHLER BEIM FÜLLEN DES SPÜLTANKS (Tank Filling)	MOD. A: Der erforderliche Pegel im Spültank wird nicht innerhalb von 15 Minuten erreicht. MOD. B: Der Wasserstand im Boiler sinkt während des Klarspülens nicht. Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.
10	 10 / RS	FEHLER KLARSPÜLEN (Rinse)	<u>Nur Geräte MOD. B:</u> Der Wasserstand im Boiler sinkt während des Klarspülens nicht. Das Gerät wird bis zur Behebung des Fehlers ausgeschaltet.

HINWEIS AUF OFFENE TÜR:

Der Hinweis auf offene Tür erfolgt in den folgenden Fällen:

- Bei offener Gerätetür wird versucht, einen Zyklus zu starten, bei der die Tür geschlossen sein muss oder die Tür wurde bei laufendem Zyklus geöffnet.
- Die Gerätetür steht während des Füllvorgangs offen. Wird die Gerätetür nicht geschlossen, so erscheint der Hinweis einmal pro Minute.

HINWEIS GERÄTETÜR BLINKZEICHEN	HINWEIS GERÄTETÜR DISPLAY
ON LIGHT. Blinkt 4 Sekunden.	 Blinkt 4 Sekunden.

7.2 MOD. C: Fehlerdiagnose und Hinweise auf dem Bildschirm

Alle Fehler werden durch eine blinkende Fehlermeldung und ein akustisches Alarmsignal auf dem **DISPLAY** (**Abb. 9**) angezeigt. Das akustische Alarmsignal ertönt 30 Sekunden lang. Danach erfolgt eine Pause von 150 Sekunden. Die Meldung bleibt so lange sichtbar, bis der Fehler behoben oder das Gerät ausgeschaltet wird.

<u>FEHLER AUF DEM DISPLAY</u>	<u>BESCHREIBUNG</u>	<u>FOLGE</u>
E1-TC-TEMP.BOILER	Störung an der Temperatursonde des Boilers.	Gerät ausgeschaltet.

E2-TT-TEMP. SPÜLTANK	Störung an der Temperatursonde des Spültanks.	Gerät ausgeschaltet.
E3-TEMP. TANK	Überhitzung am Tank. TT > 90 °C	Gerät ausgeschaltet.
E4-TEMP. BOILER	Überhitzung des Boilers. TC > 105 °C	Gerät ausgeschaltet.
E5-BOILER HEIZT NICHT	Fehler beim Aufheizen des Boilers. TC steigt innerhalb von 5 Minuten nicht um 3 °C an.	Alarm.
E6-SPÜLTANK HEIZT NICHT	Fehler beim Aufheizen des Tanks. Nach 60 Minuten ist die erforderliche Temperatur nicht erreicht.	Alarm.
E7-KEIN WASSER	Der Boiler wird nicht gefüllt. Der Boiler ist nach 10 Minuten nicht gefüllt.	Gerät ausgeschaltet.
E8-DER TANK WIRD NICHT GEFÜLLT	Der Tank wird nicht gefüllt. Der Spültank ist nach 30 Minuten nicht gefüllt.	Gerät ausgeschaltet.
E9-DAS WASSER WIRD NICHT ABGELASSEN	Das Wasser wird nicht abgelassen. Nach einer Minute mit laufender Ablasspumpe ist der Wasserstand im Spültank noch nicht um 5 mm gesunken.	Gerät ausgeschaltet.
E10-KLARSPÜLEN STÖRUNG	Fehler beim Klarspülen. Der Wasserstand im Boiler sinkt während des Klarspülens nicht.	Alarm.
E11- HÖCHSTPEGEL SPÜLTANK	Fehler Höchstpegel Spültank. Zu viel Wasser im Spültank vorhanden.	Die Ablasspumpe wird bis zum Sinken des Wasserstands eingeschaltet.
E12-MINDESTPEGEL TANK	Fehler Mindestpegel Spültank. Der Spültank befindet sich mit zu wenig Wasser im Standby-Modus.	Gerät ausgeschaltet.

HINWEISE:

A1-GEOFFNETE TUR	Bei offener Gerätetür wird versucht, einen Zyklus zu starten, bei dem die Tür geschlossen sein muss. Die Gerätetür steht während des Füllvorgangs offen.
A2-WASSERWECHSEL	Die Anzahl der bis zum Auswechseln des Spülwassers im Tank festgelegten Spülvorgänge ist erreicht.
A3-NIEDRIG TANK TEMPERATUR	Dieser Fehler tritt auf, wenn ein Spülvorgang ausgeführt wird und die Temperatur im Tank niedriger als die erforderliche Temperatur ist.
A4-NIEDRIG NACH-SPULTEMPERATUR	Dieser Fehler tritt auf, wenn ein Klarspülvorgang ausgeführt wird und die Temperatur im Boiler niedriger als die erforderliche Temperatur ist.
A5-SALZMANGEL (Nur SOFT-Modelle).	Im Salzbehälter ist nur noch wenig Salz vorhanden. Den Salzbehälter im Sinne der Anweisungen des entsprechenden Abschnitts mit Salz auffüllen.

8 RECYCLING DES GERÄTES

Die europäische Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikgeräte gibt vor, dass die Entsorgung des Gerätes nicht als Haushaltsgerät erfolgen darf, sondern ordnungsgemäß im Sinne der Vorgaben vorgenommen werden muss, um das Recycling bzw. die Wiederverwendung seiner Bestandteile zu optimieren und die Umwelt zu schützen, was durch das am Gerät angebrachte WEEE-Zeichen bescheinigt wird.

Wenden Sie sich für genauere Angaben zur ordnungsgemäßen Entsorgung des Gerätes an die zuständige Stelle für Recycling oder den Fachhändler bzw. Lieferanten von dem Sie das Gerät bekommen haben.

1 INDICE

1	INDICE	105
2	INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI	106
3	DATI PRODOTTO	107
4	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	107
4.1	Trasporto e disimballaggio	107
4.2	Posizionamento e livellamento	107
4.3	Connessione elettrica	108
4.4	Collegamento idraulico	108
4.5	Connessione dello scarico	109
4.6	Dosatori	110
4.6.1	Dosatore del brillantante idraulico (MOD. "A")	110
4.6.2	Dosatore brillantante elettrico (MOD "B", MOD "C")	111
4.6.3	Dosaggio detersivo (MOD "C", Opzionale MOD "A" e MOD "B")	112
4.7	MOD "C": Regolazione dei parametri	113
5	ISTRUZIONI PER L'USO	114
5.1	Prima messa in servizio	114
5.1.1	MOD "C": MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora	114
5.2	Funzione Termostop (MOD "B", MOD "C")	115
5.3	I modelli SOFT con decalcificatore integrato (MOD "C" versione SOFT)	115
5.4	Norme di igiene	116
5.5	Brillantante e detersivo	116
5.6	Preparazione e accensione della macchina	117
5.7	Riempimento e riscaldamento	118
5.8	Preparazione delle stoviglie	118
5.9	Ciclo di lavaggio	119
5.9.1	MOD "C": Funzione risparmio energetico	121
5.10	Svuotamento e spegnimento della macchina	121
5.10.1	MOD "C": Svuotamento automatico, Svuotamento manuale e Ciclo di auto-pulizia	121
6	ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE	122
6.1	Manutenzione ordinaria	122
6.2	Manutenzione straordinaria	123
6.3	Periodo prolungato di inattività	123
7	ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI	123
7.1	MOD. "A" & "B" Diagnosi di errori e avvertenze	125
7.2	MOD. "C": diagnosi di errori e avvisi sul display	126
8	RICICLAGGIO DEL PRODOTTO	127

2 INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE O DELLA MESSA IN SERVIZIO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DEL PRESENTE MANUALE.

Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

In caso di vendita o trasferimento della macchina, consegnare questo manuale al nuovo utente.



QUESTO APPARECCHIO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE PER USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO, E VERRÀ INSTALLATO E RIPARATO SOLO DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO E QUALIFICATO.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.



- L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un **tecnico autorizzato** e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.
- Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio possono provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.
- È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra.
- Se l'apparecchio ha subito un danno, rivolgersi al **Servizio di Assistenza Tecnica**. **NON** cercare di ripararlo da soli oppure che lo faccia un tecnico non qualificato o non autorizzato.
- Non modificare la posizione degli elementi che formano la macchina, né manipolare, poiché queste operazioni potrebbero incidere sulla sicurezza.
- Livellare bene la lavastoviglie e verificare che non ci sia nessun cavo elettrico o tubo flessibile strozzato o intrappolato.
- L'apparecchio è stato progettato per funzionare a temperatura ambiente da 5°C a 40°C e non deve essere installato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.
- **Questa lavastoviglie è stata progettata per la pulizia di piatti, bicchieri e stoviglie simili contenenti rifiuti alimentari. Ogni altro uso risulta inappropriato. NON** pulire oggetti diversi da quali specificati o contaminati con benzina, vernice, lana d'acciaio, oggetti fragili o poco resistenti al processo di lavaggio.
- Per eseguire le operazioni di pulizia o manutenzione è necessario scollegare la lavastoviglie dalla corrente elettrica dal dispositivo di spegnimento/interruttore generale e chiudere il rubinetto d'ingresso dell'acqua.
- **Non utilizzare mai** prodotti abrasivi, corrosivi, acidi, solventi o detersivi a base di CLORO/IPOCLORITO.
- **Non utilizzare mai** come scala o sostegno l'apparecchio in nessuna delle sue parti, o collocare oggetti sul lato superiore. Non sovraccaricare la controporta, poiché è stata progettata per sostenere soltanto il peso del cestello con le stoviglie da lavare.
- Non aprire lo sportello della macchina mentre è in funzionamento. Non immergere le mani nella soluzione di lavaggio. Spegnerne l'apparecchio e scaricare la vasca prima di accendere l'interruttore.
- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti a getti d'acqua.

IMPORTANTE: ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA E DI PULIRE L'INTERNO.

AVVERTENZA: NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

3 DATI PRODOTTO

La macchina che ha appena acquistato è un prodotto specifico per la pulizia di stoviglie, bicchieri e qualsiasi tipo di utensile, utilizzati nel settore della ristorazione e alberghiero. Per trattarsi di un prodotto industriale, può sopportare un numero elevato di stoviglie da pulire.

Tutti gli apparecchi hanno una targhetta delle caratteristiche che identifica l'apparecchio e ne illustra le caratteristiche tecniche, si trova su un lato della macchina. Non togliere la targhetta dell'unità.

TARGHETTA DELLE CARATTERISTICHE

- 1: NOME DELL'APPARECCHIO
- 2: CODICE DELL'APPARECCHIO
- 3: NUMERO DI SERIE+DATA DI COSTRUZIONE
- 4: CARATTERISTICHE ELETTRICHE
- 5: CARATTERISTICHE ACQUA

MOD.	1		
REF.	2	SN.	3
	V	4	kW
	~		kW (M)
	Hz		
	A		
	kW		
IP		5	
Water Press:		kPa(bar)	
Water: Max. 60°C			

 Made in EU


Menzionare le caratteristiche elencate quando viene contattato il servizio tecnico.

4 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un tecnico autorizzato e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.

Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio può provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

4.1 Trasporto e disimballaggio

Il trasporto della macchina fino al luogo di installazione deve avvenire con un carrello elevatore o simile per evitare di danneggiarne la struttura. In primo luogo, la macchina deve essere trasportata fino al luogo di installazione, successivamente verrà disimballata e privata della pellicola di protezione.



Gli elementi dell'imballo devono essere lasciati fuori dalla portata dei bambini per essere potenzialmente pericolosi.

Verificare che la macchina non ha subito danni durante il trasporto, altrimenti comunicarlo immediatamente al proprio fornitore e al vettore. In caso di dubbi non utilizzare la macchina.

L'imballaggio di questo prodotto è composto di elementi riciclabili (Pallet di legno, cartone, reggette in polipropilene, polistirolo espanso...), pertanto il corretto smaltimento di questi prodotti contribuirà alla tutela dell'ambiente. Smaltire questi materiali conformemente alle norme vigenti.



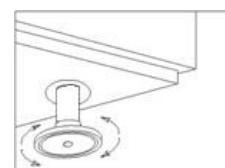
4.2 Posizionamento e livellamento

Si raccomanda di analizzare previamente il luogo in cui verrà installato l'apparecchio per verificare che sia quello adeguato.

L'ubicazione del punto di installazione deve essere in grado di sostenere il peso della macchina.

Questa macchina è dotata di piedini regolabili in altezza tramite la rotazione per una posa perfetta, è molto importante che la macchina sia ben livellata.

Verificare che non ci sia nessun cavo elettrico o tubo flessibile strozzato o intrappolato.



4.3 Connessione elettrica

La connessione elettrica dell'apparecchio deve essere realizzata sempre da un **TECNICO AUTORIZZATO**. Devono sempre essere prese in considerazione le norme di legge in materia di connessione alla rete elettrica.



- La piastrina delle caratteristiche indica il massimo valore di potenza in chilowatt (kW) e in ampere (A), per dimensionare i componenti dell'installazione (linea, cavo di alimentazione...). In caso di modifica della configurazione, sarà necessario verificare i valori.
- Verificare che la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Per la connessione elettrica, utilizzare un cavo flessibile con rivestimento resistente all'olio di tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sezione del cavo di alimentazione deve essere dimensionata in base alla corrente nominale della macchina.
- È obbligatorio collegare a terra l'apparecchio. È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Installare vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, un onnipolare magnetotermico opportunamente dimensionato, con un minimo di 3 mm tra i contatti. Questo dispositivo deve essere utilizzato per scollegare l'apparecchio durante i lavori di installazione, riparazione, pulizia o manutenzione. Si raccomanda di verificare che sia munito della capacità di lockout / tagout. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Installare vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, un dispositivo di protezione differenziale correttamente dimensionato. Il costruttore non si rende responsabile di eventuali danni provocati dall'inadempimento di questo requisito.
- Il terminale contrassegnato con il simbolo di COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE sul lato posteriore della macchina, deve essere utilizzato per il collegamento equipotenziale fra diversi apparecchi.
- Se durante l'installazione della macchina si rileva un guasto, avvisare il rivenditore immediatamente.



Questa macchina è dotata di una configurazione di tensione accordata in base alla sua targa di immatricolazione (CONNESSIONE ELETTRICA DI FABBRICA, Fig. 6). A eccezione del modello di base che possiede solo la possibilità della connessione elettrica, il resto delle macchine sono dotate di morsetti a scatola dai quali è possibile impostare diverse possibilità di tensione e di potenza/ampereaggio (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (Fig. 6).

Per accedere a questo blocco di connessione smontare il coperchio situato sulla zona anteriore della macchina (D, Fig. 1). In questo modo sarà possibile collegare il cavo di alimentazione, e opzionalmente eseguire una modifica della configurazione della macchina (Fig. 6).

Nel caso di eseguire una modifica di configurazione sarà necessario indicarlo sulla targa di immatricolazione utilizzando gli adesivi forniti.

Nel caso in cui sia necessario sostituire il cavo di alimentazione per uno con una sezione maggiore, dovrà essere montato utilizzando un pressacavo (C.Fig. 1).



L'operazione di modifica della configurazione elettrica, può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO, inoltre è vietata la manipolazione della macchina da parte dell'utilizzatore.

Il MOD "C" è dotato di un menu configurabile dal servizio tecnico, dal quale è possibile modificare i valori di riscaldamento *Alternato* e *Simultaneo* delle resistenze della vasca e del boiler affinché possano funzionare in modo simultaneo o alternato secondo la **CONNESSIONE Fig. 6. Controllare questo valore durante l'installazione dell'apparecchio. Capitolo 4.7 REGOLAZIONE DEI PARAMETRI (MOD "C")**.

4.4 Collegamento idraulico

Prima della connessione della macchina alla rete elettrica, sarà necessario eseguire un'analisi dell'acqua, la quale deve soddisfare i seguenti requisiti:

pH:	6,5 - 7,5
Impurità:	Ø < 0,08 mm
Cloruri:	max. 150 mg/l
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l
Conduttività:	400 - 1.000 µS/cm

Durezza totale dell'acqua:	5 - 10 °fH (Grado francese)
	3,5 - 7 °eH (Grado inglese)
	2,8 - 5,6 °dH (Grado tedesco)
	50 - 100 mg CaCO3/l

Se la qualità dell'acqua non soddisfa i requisiti di cui sopra, sarà necessario contattare un operatore in grado di consigliare circa i sistemi di trattamento dell'acqua necessari per adeguare l'acqua e che possa offrirle una soluzione.

Se la durezza dell'acqua è superiore a quella indicata, sarà necessario installare un'unità decalcificante per evitare un eccessivo accumulo di calcare nella macchina e raggiungere degli ottimi risultati di pulizia e asciugatura. C'è anche la possibilità di installare un modello SOFT con decalcificatore integrato (In questo caso se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sarà comunque necessario installare un'unità decalcificante esterna).

Oltre alla qualità dell'acqua, sarà necessario verificare la pressione dell'acqua della rete, poiché quest'apparecchio è molto importante per il corretto funzionamento della macchina. La pressione dinamica d'ingresso dell'acqua deve essere mantenuta tra i valori indicati nella seguente tabella.

PRESSIONE DINAMICA INGRESSO DELL'ACQUA					
MOD "A"	Min.	200 kPa	2 bar	2 kg/cm ²	29 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi
MOD "B", "C"	Min.	100 kPa	1 bar	1 kg/cm ²	14,5 psi
	Max.	400 kPa	4 bar	4,1 kg/cm ²	58 psi

Se la pressione di rete è superiore a quella raccomandata è necessario montare un riduttore di pressione.

Se la pressione di rete è inferiore a quella raccomandata, sarà necessario installare una pompa di pressione (Fig. 3). Contattare il proprio fornitore o il fabbricante per richiedere il KIT POMPA PRESSIONE.

La temperatura d'ingresso dell'acqua nell'apparecchio è altrettanto importante. Per ottimizzare il funzionamento della macchina sarà necessario utilizzare acqua calda, poiché se si utilizza acqua fredda aumenterà il tempo necessario per recuperare le temperature di esercizio e la produttività sarà inferiore. Se si utilizza acqua calda, non deve essere superiore a 60 °C / 140 °F.

T ^a INGRESSO DELL'ACQUA	Min.	Max.
Acqua Fredda	15 °C / 59 °F	40 °C / 104 °F
Acqua Calda	40 °C / 104 °F	60 °C / 140 °F

Per una corretta installazione idraulica della macchina si deve:

- Collegare l'apparecchio a una fornitura dell'acqua che soddisfa i requisiti indicati in precedenza (**Fig. 2**. Connessione diretta / **Fig. 3**. Collegamento con la pompa a pressione). Tutte le macchine sono dotate di connessione con tubo flessibile dell'acqua tramite filettatura di 3/4". **NON** riutilizzare tubi flessibili vecchi o usati.
- Montare un rubinetto di arresto della fornitura idraulica vicino alla macchina in una posizione accessibile **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Verificare che la pressione di rete è compresa fra i valori indicati in precedenza.
- Verificare che non ci siano perdite.

4.5 Connessione dello scarico

Collegare la tubatura di scarico della macchina allo scarico in modo tale che l'acqua scaricata dalla macchina possa fluire liberamente per gravità; a tal fine, lo scarico deve essere montato a un livello inferiore rispetto a quello della tubatura di scarico dell'apparecchio (**Fig. 4**).

Se lo scarico è situato a un livello più elevato è necessario utilizzare un apparecchio dotato di pompa di scarico, che può essere ubicata all'altezza dello scarico fino a un massimo di **500 mm** (**Fig. 5**) sopra il livello di scarico della macchina. La pompa di scarico può essere richiesta al momento dell'acquisto della macchina oppure installata successivamente.



La pompa di scarico deve essere installata solo da personale autorizzato dal fabbricante, il quale è esonerato da qualsiasi responsabilità causata da un'installazione errata.

La tubatura di scarico della macchina deve sempre essere collegata a un pozzetto con sifone per evitare il ritorno dei cattivi odori.

Verificare che lo scarico funziona correttamente e che non sia ostruito.

4.6 Dosatori

Tutte le macchine sono dotate di un dosatore per brillantante.

Il dosatore del detersivo è opzionale in alcuni modelli ed è di serie in altri.

Tutti i condotti di dosaggio devono essere pieni prima di procedere alla regolazione dei dosatori.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio (immagine a destra). Le regolazioni devono essere effettuate con le temperature della macchina a regime.



Le seguenti operazioni di installazione e regolazione devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato per determinare il prodotto e il dosaggio adeguato per ottimizzare il lavaggio.

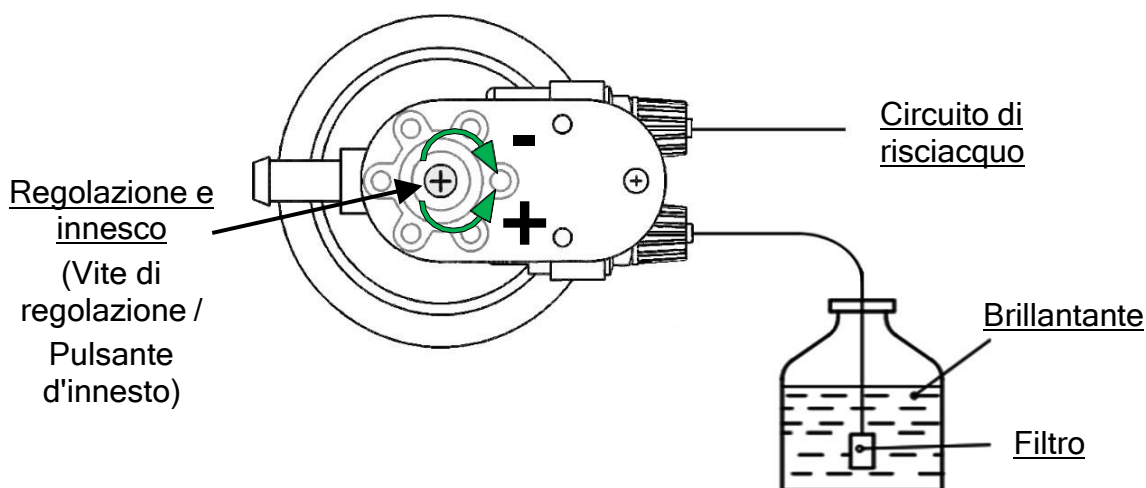
La garanzia non copre i danni provocati da un'installazione o uso inadeguato di dosatori e prodotti chimici.

L'adeguata selezione e dosaggio di detersivo e brillantante è fondamentale per ottenere un ottimo lavaggio. **Utilizzare solamente detersivi liquidi specifici per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.** Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

I recipienti di detersivo e brillantante devono essere collocati vicino l'apparecchio. I risultati del lavaggio dovranno essere valutati dopo aver effettuato 2 riempimenti e almeno 3 cicli di lavaggio per stabilizzare i dosaggi. Non ci deve essere schiuma nella vasca dopo l'esecuzione dei cicli.

Le stoviglie striate e la formazione della schiuma nella soluzione di lavaggio può indicare una dose eccessiva di brillantante. Le stoviglie con troppe gocce d'acqua e asciugatura lenta indicano una dose insufficiente di brillantante.

4.6.1 Dosatore del brillantante idraulico (MOD. "A")



Installazione: il dosatore del brillantante idraulico è preinstallato nell'apparecchio. Innanzitutto l'estremità del tubo blu con filtro montato sulla zona posteriore della vostra macchina ove indica «Abrillantador / Rinse Aid» deve essere inserito nel recipiente del brillantante.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consentono di verificare che i prodotti chimici sono stati somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

Funzionamento: il presente dosatore, per il suo funzionamento sfrutta la pressione di risciacquo della lavastoviglie, pertanto non utilizza la connessione elettrica e per ciascun risciacquo dosa una quantità di brillantante compresa fra 0 e 4,5 cm³ come stabilito dalla regolazione eseguita.

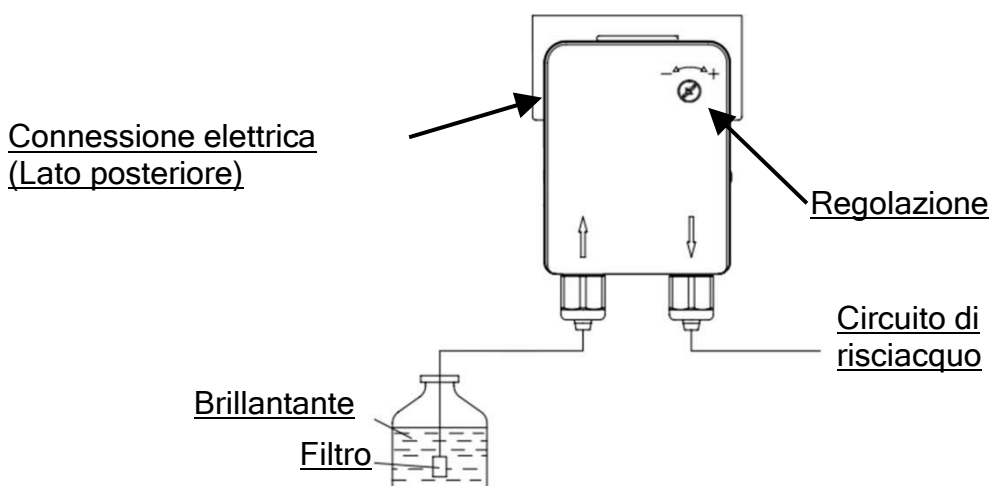
Innesto: il dosatore è dotato di pulsante sulla zona frontale per l'innesto iniziale del dosatore, sulla stessa vite di regolazione. Si dovrà premere più volte la vite di regolazione fino a innestare completamente il sistema.

Regolazione del dosaggio: il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere adeguata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere il dosaggio adeguato (ruotare in senso orario per ridurre e in senso antiorario per aumentare il dosaggio).

In ogni ciclo di risciacquo viene iniettata una quantità di brillantante regolabile fra 0 e 4,5 cm³, equivalente a uno scorrimento del brillantante nel tubo di aspirazione compreso tra 0 e 40 cm di lunghezza.

Per ogni giro della vite di regolazione, il dosaggio cambia di circa 4,4 cm di lunghezza nel tubo di aspirazione (0,5 cm³/giro).

4.6.2 Dosatore brillantante elettrico (MOD "B", MOD "C")



Installazione: il dosatore del brillantante elettrico è preinstallato nell'apparecchio. Innanzitutto l'estremità del tubo blu con filtro montato sulla zona posteriore della vostra macchina ove indica «Abrillantador / Rinse Aid» deve essere inserito nel recipiente del brillantante.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consentono di verificare che i prodotti chimici sono stati somministrati correttamente.

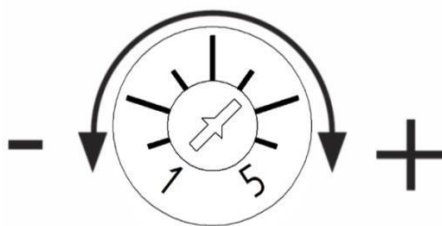
Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

Funzionamento: Questo dosatore assorbe e dosa il brillantante quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

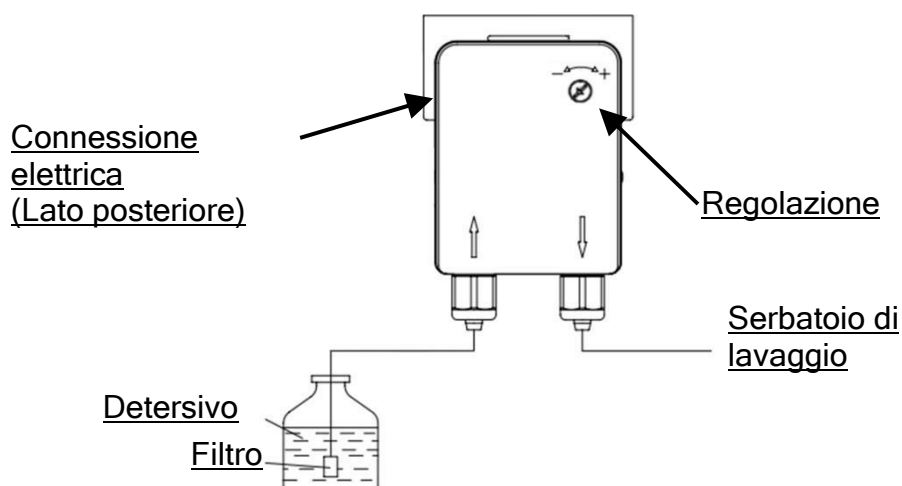
Innesto: nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

Regolazione del dosaggio: il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utilizzatore possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere adeguata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

Posizione	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosaggio (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosaggio nel risciacquo (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.3 Dosaggio detergente (MOD "C", Opzionale MOD "A" e MOD "B")



Utilizzare **SOLO** detergente liquido per uso commerciale a basso potere schiumogeno e per le alte temperature. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato.

Installazione: se il dosatore del detergente non viene preinstallato nell'apparecchio, può essere richiesto un kit d'installazione al fornitore o al fabbricante.

La vaschetta è dotata di un foro per l'installazione di un passante d'ingresso del detergente nell'apparecchio, indicato con l'etichetta "CONNESSIONE DETERGENTE" ed è ubicato nella zona frontale del serbatoio di lavaggio, al di sopra del livello massimo d'acqua. Togliere il tappo esistente e collocare i passanti in tale foro. Il dosatore del detergente verrà installato nel sito esistente sulla zona frontale inferiore dell'apparecchio, e collegato elettricamente tramite la connessione esistente ed espressamente segnalata.

Dopo aver effettuato il montaggio del dosatore del detergente o se questo viene già preinstallato di fabbrica, l'estremità del tubo incolore con filtro situato nella zona posteriore della vostra macchina in cui indica «Detergente / Detergent» deve essere inserito nel recipiente del detergente.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consentire di verificare che i prodotti chimici sono stati somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

Funzionamento: questo dosatore assorbe e dosa il detergente quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

Innesto: nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

Regolazione del dosaggio: il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utilizzatore possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve avvenire in base al tipo di detergente e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

Posizione	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosaggio (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosaggio nel risciacquo (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



In alternativa sarà possibile utilizzare un dosatore di detergente esterno, che potrà essere collegato elettricamente (vedi lo schema elettrico sulla macchina) tramite un cavo di qualità H05RN-F o H07RN-F.

4.7 MOD "C": Regolazione dei parametri



L'operazione di modifica della configurazione e dei parametri può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO.

I modelli "C" sono dotati di un menu di configurazione del sistema utilizzato dal servizio tecnico
In occasione dell'installazione, se necessario, impostare i seguenti parametri:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
TIPO CALENT	HEATING TYPE	MODE CHAUFFAGE	HEIZUNG TYPEN	TIPO RISCALDAM.
SIMULTANEO / ALTERNO	SIMULTANEOUS / ALTERNATE	SIMULTANE / ALTERNATIF	ZUSAMMEN / ALTERNATIV	SIMULTANEI / ALTERNO

ESCALA TEMPERAT	TEMPERAT. SCALE	ECHELLE DE TEMP.	TEMPERATURSKALA	SCALA DELLE TEMP
°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F	°C / °F

Apparecchio SOFT → Il valore per difetto dei modelli SOFT è evidenziato, ma questo valore dovrà essere impostato secondo la misurazione della durezza dell'acqua compiuta.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°fH (NO-SOFT) / 9-18°fH / 18-27°fH / 27-36°fH / 36-45°fH / >45°fH				
0-5°dH (NO-SOFT) / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

Inoltre, sarà possibile modificare i seguenti parametri su richiesta dell'utilizzatore:

CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
RANGO TEMPERAT.	TEMPERAT. RANGE	PLAGE DE TEMP.	TEMPERAT.BEREICH	CAMPO DI TEMP.
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C] P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C] P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]				

TIEMPO CICLOS	PROGRAM TIMES	DUREE CYCLES	PROGRAMMZEIT	DURATA CICLO
LAVADO	WASH	LAVAGE	WASCHEN	LAVAGGIO
APERTURAFRONTAL	UNDERCOUNTER	LAVE-V. FRONTAUX	UNTERTISCH	APERT. FRONTALI
P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
CAPOTA	HOOD TYPE	LAVE-VAIS. CAPOT	DURCHSCHUB	CAPOTE
P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s]				
ACLARADO	RINSE	RINCAGE	SPULEN	RISCIACQUO
P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]				

Numero di cicli per svuotamento avviso A2-CAMBIAREACQUA:

CICLOS DESAGUE	DRAINING CYCLES	CYCLES VIDANGER	ABBLASEN NR	CICLO DI SCARICO
100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)	100 (50-400)
A2-CAMBIAR AGUA	A2-CHANGE WATER	A2-CHANGER L'EAU	A2-WASSERWECHSEL	A2-CAMBIAREACQUA

Gli avvisi A2-CAMBIAREACQUA e A5-MANCANZA SALE hanno anche un allarme acustico.

SONIDO AV. A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SIG.SONORE A2-A5	SOUND SIG. A2-A5	SEG.SONORO A2-A5
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

5 ISTRUZIONI PER L'USO



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.
Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.
LEGGERE LA SEZIONE 2 INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI.



QUESTA È UN APPARECCHIO DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AD USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO.

IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN USO O MANUTENZIONE INADEGUATA OPPURE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

5.1 Prima messa in servizio

Il sistema di protezione elettrica deve essere soggetta a una prova funzionale prima di rendere operativo l'apparecchio.

La macchina deve essere stata installata e/o ispezionata da personale qualificato, che la avvierà per la prima volta e fornirà le istruzioni di funzionamento corrispondenti.

Verificare che i diffusori di lavaggio e risciacquo, i filtri e i vassoi sono montati correttamente nel luogo corrispondente.

5.1.1 MOD "C": MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora.

La macchina è dotata di un display sul quale è possibile impostare la lingua, data e ora.

Per accedere al **Menu utente** si deve, con la macchina spenta, premere il pulsante **MENU (Fig. 9)** per 5 secondi

In tale momento si accederà al **Menu Utente** con le seguenti opzioni:

	CONFIG. SISTEMA	SYSTEM CONFIG.	CONFIG. SISTEME	SYSTEM KONFIGUR	CONFIG. SISTEMA
	IDIOMA (LANG)	LANGUAGE (LANG)	LANGUE (LANG)	SPRACHE (LANG)	LINGUA (LANG)
	ESPAÑOL	SPANISH	ESPAGNOL	SPANISCH	SPAGNOLO
	INGLES	ENGLISH	ANGLAIS	ENGLISCH	INGLESE
	FRANCES	FRENCH	FRANCAIS	FRANZOSISCH	FRANCESE
	ALEMAN	GERMAN	ALLEMAND	DEUTSCH	TEDESCO
	ITALIANO	ITALIAN	ITALIEN	ITALIENISCH	ITALIANO
	ATRAS	BACK	DERRIERE	ZURUCK	RITORNO
	FECHA/HORA	DATE/TIME	DATE/HEURE	DATA/ZEIT	DATA/ORA
	DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN /JA	NO / SI
	PROG. PREDET.	DEFAULT PROGRAM	PROG. PAR DEFAULT	STANDARD PROGRAMM	PROG. PREDEFIN.
	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG	P1/P2/P3/PL/PG
SOFT→	REGENERACION	REGENERATION	REGENERATION	REGENERATION	RIGENERAZIONE
	NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN /JA	NO / SI
	TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
	NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN /JA / ZURUCK	NO / SI / RITORNO
	SALIR	EXIT	SORTIR	VERLASSEN	USCITA

Per navigare nel **Menu Utente** premere il pulsante **MENU (Fig. 9)** per modificare l'opzione e l'opzione **START (Fig. 9)** per selezionare un'opzione e accedere ai diversi livelli.

L'apparecchio è stato impostato per difetto nella lingua inglese, pertanto si dovrà innanzitutto accedere a **LANGUAGE (LANG)** se si vuole modificare. Dopo l'accesso al **Menu Utente** nell'opzione **LANGUAGE (LANG)** premere **START (Fig. 9)**. Selezionare la lingue prescelta facendo clic sul pulsante **MENU (Fig. 9)** e premere su **START (Fig. 9)** per sceglierlo.

Per impostare la data e l'ora è necessario accedere su **DATA/ORA**. Con il formato GIORNO/MESE/ANNO ORA/MINUTO ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$) utilizzare i pulsanti **MENU** e **START (Fig. 9)** per modificare le cifre una per volta (la cifra attiva è quella che lampeggia). È possibile accettare l'impostazione senza aver raggiunto l'ultimo valore, premendo il pulsante di **START (Fig. 9)** per 3 secondi.

L'opzione **SCARICO** esegue immediatamente un ciclo di svuotamento della vasca.

L'opzione PROG. PREDEFIN. (programma predefinito) consente di selezionare il programma attivo predefinito all'accensione della macchina (P2 di default).

L'opzione THERMOSTOP permette di attivare / disattivare la funzione Thermostop.

L'opzione RIGENERAZIONE (solo nei modelli SOFT) esegue un ciclo di rigenerazione della durata al momento di 15 minuti.

5.2 Funzione Thermostop (MOD "B", MOD "C")

Quando il termo-stop è attivato allunga, se è necessario, il ciclo di lavaggio fino a quando il boiler raggiunge una temperatura di risciacquo che garantisce una corretta igienizzazione secondo le norme sanitarie.



Se la temperatura d'ingresso dell'acqua è inferiore a 40 °C / 104 °F aumenteranno i tempi necessari per recuperare le temperature di esercizio e le produttività saranno inferiori. Il thermostop può prolungare i tempi del ciclo di lavaggio.

Nei modelli dotati di questa funzione, il ciclo di lavaggio può essere aumentato fino a un massimo di 8 minuti, momento in cui il risciacquo verrà realizzato indipendentemente dalla temperatura di risciacquo.

Questa funzione è attivata di serie solo nei modelli **MOD "B"** e **MOD "C"**, che sono anche dotati di **EFFI-RINSE SYSTEM**, il quale garantisce sempre una temperatura corretta di igienizzazione e pressione di risciacquo costante.

Per abilitare o disabilitare questa funzione:

- Apparecchi **MOD "A"** con ciclo unico: contattare il servizio tecnico.
- Apparecchi **MOD "A"** e **MOD "B"** con más de un ciclo: A macchina spenta premere contemporaneamente i pulsanti P1 e P2 per 5 secondi, che abiliteranno o disabiliteranno a seconda dei casi il thermostop.

La spia L2 e il display indicheranno per 5 secondi il nuovo stato della funzione thermostop.

T-Stop abilitato	T-Stop disabilitato
L2 acceso 5 secondi	L2 lampeggerà 5 secondi

- Nelle macchine **MOD "C"** questa funzione può essere attivata o disattivata tramite il **Menu Utente. (Capitolo 5.1.1)**

TERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOP	THERMOSTOPP	THERMOSTOP
NO / SI / ATRAS	NO / YES / BACK	NON / OUI / DERRIERE	NEIN / JA / ZURUCK	NO / SI / INDIETRO

5.3 I modelli SOFT con decalcificatore integrato (MOD "C" versione SOFT)

Nelle macchine MOD "C" versione SOFT la lavastoviglie vi è integrato un sistema automatico di decalcificazione dell'acqua in entrata.

Dopo aver analizzato la durezza dell'acqua è necessario che il tecnico modifichi nel menu di impostazione del sistema il valore di durezza dell'acqua in base alla misurazione effettuata.

DUREZA AGUA	WATER HARDNESS	DURETE DE L'EAU	WASSERHARTE	DUREZZA ACQUA
0-9°FH / 9-18°FH / 18-27°FH / 27-36°FH / 36-45°FH / >45°FH				
0-5°dH / 5-10°dH / 10-15°dH / 15-20°dH / 20-25°dH / >25°dH				

DUREZZA DELL'ACQUA				
°fH Grado francese	°eH Grado inglese	°dH Grado tedesco	Classificazione	Ciclo per rigenerazione breve
0 - 9	0 - 6,3	0 - 5	Molto dolce	--
9 - 18	6,3 - 12,6	5 - 10	Dolce	35
18 - 27	12,6 - 19	10 - 15	Durezza media	25
27 - 36	19 - 25,3	15 - 20	Dura	18
36 - 45	25,3 - 31,5	20 - 25	Molto dura	10
>45	>31,5	>25	Estremamente dura	8

Se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH è necessario installare un'unità decalcificatrice esterna.

Il compito del decalcificatore integrato consiste nell'eliminazione della durezza dell'acqua a causa dell'eccesso di calcio e magnesio, che hanno provocato le incrostazioni nelle installazioni.

Prima di avviare l'apparecchio, riempire il serbatoio corrispondente con sale di rigenerazione per decalcificatori (sale grosso, granulometria massima 5 - 7 mm, non utilizzare pasticche) e acqua potabile (non utilizzare sale comune o altro tipo di liquido).

Per riempire il serbatoio di sale di rigenerazione è necessario seguire i passi indicati qui di seguito:

- Aprire la porta dell'apparecchio
- Estrarre i cestelli della macchina
- Svitare il tappo del serbatoio del sale situato nella zona superiore della vaschetta
- Utilizzare un imbuto versare il sale di rigenerazione nel serbatoio. La prima volta, versare 1 kg di sale di rigenerazione e riempire lo spazio libero con acqua potabile. Nelle occasioni successive, versare solo 0,5 kg di sale di rigenerazione, il serbatoio avrà l'acqua necessaria.
- Pulire minuziosamente la guarnizione e i bordi del serbatoio prima di chiudere con il tappo per evitare l'ossidazione.
- Chiudere il serbatoio con il tappo e stringere bene.

La macchina invia l'allarme all'utente tramite un segnale luminoso **DISPLAY (Fig. 9) (A5- MANCANZA SALE)** secondo il quale è necessario riempire il serbatoio del sale. **Questo segnale scomparirà solo dopo alcuni cicli, nonostante il serbatoio sia stato riempito con il sale.**

Il processo di rigenerazione avviene automaticamente secondo la durezza dell'acqua, ma ciò non viene avvertito dall'utilizzatore poiché avviene in secondo piano, anche se in qualche caso ciò può prolungare il ciclo di lavaggio.

Qualche volta, quando si accende la macchina può apparire il messaggio di "RIGENERAZIONE", con il quale in 3 minuti può effettuare tale operazione prima del riempimento dell'apparecchio.

Occasionalmente la macchina effettua una rigenerazione più profonda trascorsi 15 minuti dallo spegnimento, e sul messaggio comparirà il messaggio "RIGENERAZIONE" che durerà circa 15 minuti.

Se in un dato momento si desidera eseguire manualmente una rigenerazione esaustiva della durata di 15 minuti, è possibile farlo tramite il menu utente (vedere la sezione 5.1.1.)

5.4 Norme di igiene

- Sarà necessario attendere fino a raggiungere le temperature della vasca e del boiler prima di cominciare il ciclo di lavaggio. Le macchine sono dotate di indicatori della temperatura che indicano la temperatura della caldaia e della vasca (55 - 65 °C / 131 - 149 °F nella vasca, 80 - 85 °C / 176 - 185 °F nella caldaia) o con una spia che sono state raggiunte le temperature ideali (Vedi sezione Riempimento e riscaldamento). Se la temperatura della vasca scende troppo, la spia si spegne fino a quando la vasca torna alla temperatura corretta.
- Prima di inserire le stoviglie, eliminare minuziosamente gli avanzati dai piatti per non intasare filtri, iniettori e condotti.
- Scaricare la vasca di lavaggio e pulire i filtri almeno due volte al giorno oppure ogni 40-50 cicli di lavaggio.
- Verificare che le quantità di detersivo e brillantante dosati sono corretti (come raccomandato dal fornitore). All'inizio dell'orario di lavoro verificare che la quantità di prodotto nelle vasche è sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.
- Non asciugare i piatti con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- La lavastoviglie deve essere in perfette condizioni di pulizia e manutenzione.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.

5.5 Brillantante e detersivo



Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato per determinare il prodotto e il dosaggio adeguato per ottimizzare il lavaggio.
La garanzia non copre i danni provocati da un uso inadeguato di dosatori e prodotti chimici.



Per la manipolazione di sostanze chimiche, rispettare le indicazioni di sicurezza e le dosi raccomandate sul prodotto. Utilizzare indumenti protettivi, guanti di protezione e occhiali di protezione per la manipolazione di prodotti chimici.
Non mescolare detersivi differenti.

L'adeguata selezione e dosaggio di detersivo e brillantante è fondamentale per ottenere un ottimo lavaggio. Utilizzare i dosaggi/quantità raccomandate dal fornitore del detersivo/brillantante.

Controllare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti; verificare sempre i livelli all'inizio dell'orario di lavoro.

Garantire che le estremità dei tubi di presa del brillantante e del detersivo abbiano un peso e filtro ben inserito e che siano immersi correttamente nei recipienti adeguati.

Pulire i filtri periodicamente per evitare l'intasamento.



Ogni tubo, sulle rispettive estremità, è dotato di un'etichetta che indica «Abrillantador / Rinse Aid» o «Detergente / Detergent» per identificarli; il tubo blu corrisponde al brillantante e quello incolore al detersivo. Collocare i recipienti vicino l'apparecchio.

IMPORTANTE: non mescolare i diversi detersivi o brillantanti poiché potrebbero cristallizzare e danneggiare i dosatori. Ogni volta che viene cambiato il tipo di detersivo o brillantante, è ASSOLUTAMENTE FONDAMENTALE pulire e spurgare il dosatore e le sue tubature inserendo il tubo di presa di prelievo del detersivo/brillantante nell'acqua per più cicli.

Se si cambia il prodotto brillantante o il detersivo, occorre procedere ad una nuova regolazione, che deve essere effettuata da personale qualificato.

BRILLANTANTE

La macchina è fornita di serie con un dosatore di brillantante che dosa automaticamente il brillantante nel boiler della macchina.

Utilizzare solamente brillantante liquido specifico per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.

Il brillantante è necessario per disperdere e drenare correttamente l'acqua sulle stoviglie e così evitare di macchiarle e per accelerare l'asciugatura.

Le stoviglie striate e la formazione della schiuma nella soluzione di lavaggio può indicare una dose eccessiva di brillantante. Le stoviglie con troppe gocce d'acqua e asciugatura lenta indicano una dose insufficiente di brillantante.

DETERSIVO

La macchina può essere munita di serie con un dosatore per detersivo, altrimenti può essere installato successivamente, consultare il proprio fornitore o il fabbricante.

Utilizzare detersivo liquido specifico per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature. Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

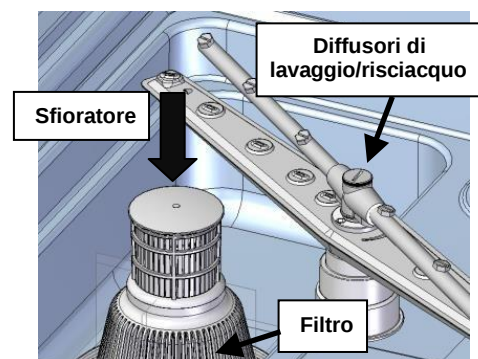
Il detersivo è necessario per pulire correttamente le impurità e i rifiuti alimentari delle stoviglie.

Se il vostro apparecchio non è munito di dosatore di detersivo si raccomanda l'installazione. Altrimenti dovrà dosare il detersivo in modo manuale aggiungendolo al centro della vasca, dissolvendolo bene (non raccomandato, poiché non possono essere garantite delle condizioni ottime di lavaggio e pulizia)

5.6 Preparazione e accensione della macchina

Prima di accendere la macchina:

- ✓ Verificare che i diffusori di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- ✓ I filtri e i vassoi corrispondenti devono essere puliti e sul proprio sito.
- ✓ Lo sfioratore deve essere collegato nel luogo corrispondente. Premere fino a quando non sono inseriti saldamente. (Vedi figura).
- ✓ Verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare tutta la giornata lavorativa. Garantire che i tubi abbiano il peso e il filtro ben inserito e che siano immersi correttamente nei recipienti adeguati.
- ✓ Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua e verificare che vi è acqua.



Attivare l'interruttore generale / inserire il cavo della corrente.

Chiudere la porta della macchina.

Per accendere la macchina è sufficiente premere il pulsante **ON/OFF (Fig. 7, 8 & 9)** per 2 secondi.

Come indicatore dell'avviamento dell'apparecchio, ove applicabile:

- Si accende la spia **ON LIGHT (Fig.7)**.
- Si accendono gli indicatori **WASH TEMP / RINSE TEMP (Fig. 7 & 8)**. Mostreranno il messaggio **FILL** fino a quando la vasca è piena.

- Nel modello **MOD “C”** si attiverà il **DISPLAY (Fig. 9)** il quale indicherà che la macchina è in corso di riempimento e il pulsante **START (Fig. 9)** si accenderà in rosso.

AVVERTENZA: NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

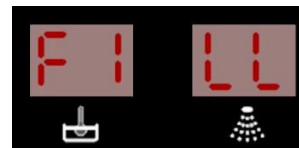
5.7 Riempimento e riscaldamento



Per avviare il riempimento della macchina è imprescindibile che la porta sia completamente chiusa.

Dopo l'accensione, la macchina riempirà d'acqua il boiler e la vasca di lavaggio e successivamente riscalerà entrambi fino alle temperature di lavaggio e risciacquo adeguati.

Sui modelli con indicatori di temperatura **WASH TEMP** e **RINSE TEMP (Fig. 6 & 7)** verrà visualizzato il seguente messaggio (**FILL**) durante il riempimento della vasca. Quando la vasca è piena, questo messaggio verrà sostituito dalle temperature corrispondenti.



Il modello **MOD “C” (Fig. 9)** visualizzerà il messaggio di riempimento corrispondente alla lingua configurata durante il riempimento del serbatoio.

ESPAÑOL	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ITALIANO
LLENADO	FILLING	REMPLISSAGE	FULLUNG	RIEMPIMENTO

Le macchine **MOD “B”** e **MOD “C”** hanno il riempimento termostatico, quindi il riempimento viene effettuato ripetendo ciclicamente la sequenza: riempimento caldaia, preriscaldamento e riempimento parziale vasca di lavaggio. Con questo sistema si ottiene un riempimento più veloce sfruttando la maggiore potenza della caldaia per riscaldare l'acqua.

Il processo di riempimento e riscaldamento durerà qualche minuto, questo periodo dipende dalla temperatura d'ingresso dell'acqua e dalla potenza della macchina; la macchina è pronta per cominciare a lavare le stoviglie quando:

Negli macchine **MOD “A”** sin indicatori di temperatura: quando si accende la spia **L / L2 (Fig. 7)**, corrispondente al ciclo **P / P2** definito per impostazione predefinita, indicante che la vasca ha superato 55 °C / 131°F. Questa spia si sposterà sul pulsante dell'ultimo ciclo utilizzato. Se la temperatura della vasca scende troppo, la spia si spegne fino a quando la vasca torna alla temperatura corretta.

Macchine **MOD “A”** e **MOD “B”** con indicatori di temperatura: le temperature comprese tra 55 - 65 °C / 131 - 149 °F sono indicate nella vasca di lavaggio **WASH TEMP (Fig. 7 & 8)** e tra 80 - 85 °C / 176 - 185 °F nella caldaia di risciacquo **RINSE TEMP (Fig. 7 & 8)**. Quando la vasca supera 55 °C / 131 °F, si accende il pilota **L2**, corrispondente al ciclo **P2** definito per impostazione predefinita. Questa spia si sposterà sul pulsante dell'ultimo ciclo utilizzato.

Macchine **MOD “C”**: il pulsante **START (Fig. 9)** da rosso diventerà verde quando completa il riempimento e raggiunge le temperature di lavaggio e asciugatura adeguati.



Durante il primo riscaldamento della giornata, il boiler può raggiungere una temperatura più alta rispetto a quella normale a causa dell'inerzia di riscaldamento poiché l'acqua del boiler è fredda. Questo è normale.

5.8 Preparazione delle stoviglie

Per una corretta preparazione delle stoviglie da lavare, seguire i seguenti passi:

- Eliminare i rifiuti alimentari dalle stoviglie prima di collocarle sui cestelli.
- È opportuno eseguire un lavaggio previo delle stoviglie/posate con un getto d'acqua per eliminare resti come i noccioli delle olive, gli stecchini, il grasso, ecc...
- Lavare prima il vasellame in vetro.
- Sistemare i piatti inclinati con la superficie interna verso l'alto nel cestello portastoviglie.
- Sistemare i calici, le tazze e i bicchieri sotto sopra nel cestello.
- Sistemare le posate nel cestello portaposate con il manico verso il basso (le diverse tipologie di posate possono essere mescolate) e organizzate nei cestelli di base.

- Non sovraccaricare i cestelli.
- Si raccomanda di lavare le stoviglie il prima possibile per evitare che lo sporco si secchi.



5.9 Ciclo di lavaggio



Per realizzare il ciclo di lavaggio è fondamentale che la porta sia completamente chiusa.

Il ciclo della macchina consiste principalmente di un lavaggio, una sgocciolatura e un risciacquo finale.

Il termostato della vasca mantiene la temperatura dell'acqua di lavaggio e una motopompa fa circolare quest'acqua con il detersivo verso i diffusori di lavaggio. I getti d'acqua raggiungono le stoviglie da diverse direzioni per garantire un lavaggio uniforme.

Fra il ciclo di pulizia e il risciacquo si verifica una pausa di qualche secondo affinché il detersivo possa sgocciolare dalle stoviglie verso la vaschetta di lavaggio. Se l'apparecchio è munito di pompa di scarico, verrà utilizzata per estrarre parte dell'acqua della vaschetta e sostituita dall'acqua pulita del risciacquo.

Infine si verifica un risciacquo con acqua di rete riscaldata tra 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F per eliminare il detersivo dalle stoviglie e al contempo rigenerare l'acqua della vasca di lavaggio, riducendo in questo modo il livello di sporcizia in esso contenuta.

Quando la macchina è pronta, inserire il cestello con le stoviglie e chiudere la porta.

Modelli "A" & "B"

Per iniziare il processo di lavaggio premere il pulsante corrispondente al ciclo prescelto **P**, **P1**, **P2**, **P3** (**Fig. 7 & 8**), e il ciclo di lavaggio comincerà immediatamente. Si accenderà in modo lampeggiante la spia **L**, **L1**, **L2**, **L3** (**Fig. 7 & 8**) che corrisponde al ciclo selezionato mentre il ciclo è in funzionamento.

Il ciclo prescelto resterà selezionato fino a quando non si modifica la selezione o si spegne l'apparecchio. Finché la temperatura della vasca è mantenuta ad una temperatura adatta al lavaggio la spia rimarrà acceso, se la temperatura della vasca scende troppo la spia si spegnerà.

Per interrompere il ciclo attivo in qualsiasi momento, è sufficiente premere il pulsante di ciclo **P**, **P1**, **P2**, **P3** (**Fig. 7 & 8**) corrispondente al ciclo in corso, e il ciclo si fermerà immediatamente.

Se si apre la porta durante un ciclo di lavaggio il ciclo pausa e continuare dopo la richiusura della porta.

Modelli "C"

Il modello "**C**" comincia sempre per difetto con il ciclo **P1** selezionato, per modificare il ciclo di lavaggio (**P1**, **P2**, **P3**) premere il pulsante **MENU** (**Fig. 9**) e apparirà il ciclo selezionato e la relativa durata sul **DISPLAY** (**Fig. 9**). Dopo aver selezionato il ciclo di lavaggio, premere il pulsante **START** (**Fig. 9**), che da verde diventerà blu quando comincia il ciclo di lavaggio e lampeggerà durante il risciacquo.

Le temperature di lavaggio e risciacquo compaiono brevemente sul **DISPLAY** (**Fig. 9**) al loro inizio. Sulla zona inferiore del display è possibile visualizzare una barra decrescente che indica la percentuale di ciclo residuo (se il ciclo si allunga a causa del termostop o per una rigenerazione, la barra si ferma fino a quando non realizza il risciacquo).

Alla fine del ciclo di lavaggio il pulsante **START** (Fig. 9) diventa rosso e il **DISPLAY** (Fig. 9) avvisa che il ciclo è terminato. Quando la porta viene aperta, scomparirà il messaggio e il pulsante **START** (Fig. 9) diventerà verde.



ROSSO: preparazione della macchina in corso (riempimento e/o riscaldamento).

VERDE: macchina pronta.

BLU: ciclo in funzionamento.

Il ciclo prescelto resterà selezionato fino a quando non si modifica la selezione o si spegne l'apparecchio.

Per interrompere il ciclo attivo in qualsiasi momento, è sufficiente premere il pulsante **START** (Fig. 9) e il ciclo si fermerà immediatamente.

Se si apre la porta durante un ciclo di lavaggio il ciclo pausa e continuare dopo la richiusura della porta.



NON è consigliabile aprire la porta mentre è in corso un ciclo di lavaggio. È esposto a schizzi e lavaggi scadenti.

Attendere il termine del ciclo o interromperlo premendo il pulsante del programma in corso, quindi utilizzare nuovamente un ciclo di lavaggio completo.

Nei modelli con EFFI-RINSE SYSTEM (**MOD "B" & MOD "C"**) la spia luminosa **RINSE LIGHT** (Fig. 8 & 9) si illumina mentre realizza un risciacquo con temperature che garantiscono una corretta igienizzazione secondo le norme sanitarie e con una pressione di risciacquo costante.

Una volta concluso il ciclo di lavaggio, aprire la porta ed estrarre il cestello, in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.

- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.
- Non asciugare le stoviglie con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.

Scelta del ciclo di lavaggio:

	P - Media			
CO-500	120s			
	P1 - Corto	P2- Media	P3 - Lungo	
CO-501	90s	120s	180s	
CO-502	90s	120s	180s	
COP-504	90s	120s	180s	
	P1 - Corto	P2- Media	P3 - Lungo	PG - Vetro
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temperatura vasca	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temperatura boiler	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

È necessario utilizzare un ciclo adeguato allo sporco delle stoviglie:

Ciclo corto (per stoviglie poco sporche)

Ciclo medio/standard (per stoviglie mediamente sporche)

Ciclo lungo (per stoviglie molto sporche o con sporco secco)

PG (Program Glass): ciclo di lavaggio di vasellame in vetro a una temperatura di risciacquo di 65 °C / 149 °F.

Nel modello "C" il servizio tecnico può modificare i seguenti parametri in qualunque ciclo su richiesta dell'utilizzatore e sotto la sua responsabilità:

Temperature di lavaggio → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Temperature di risciacquo → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Tempi di ciclo → Lavaggio: P1: 44s → [40s-65s] / P2: 74s → [70s-95s] / P3: 104s → [100s-500s] / PG: 74s → [70s-95s]

Risciacquo: 11s [10s-14s]

5.9.1 MOD "C": Funzione risparmio energetico

Il modello "C" è munito di una funzione di risparmio energetico che funziona nel seguente modo:

Modalità Stand-by: ogni volta che la macchina è in riposo la temperatura di manutenzione del boiler sarà inferiore a -5 °C rispetto alla temperatura prefissata.

Modalità risparmio: se la macchina non esegue un programma in un intervallo di 30 minuti, la lavastoviglie passerà alla "Modalità risparmio", in cui la temperatura di manutenzione del boiler sarà di 10 °C minore e quella della vasca sarà 5 °C minore rispetto alle temperature prefissate

5.10 Svuotamento e spegnimento della macchina

Alla fine dell'orario di lavoro oppure quando si deve cambiare l'acqua di lavaggio perché troppo sporca, è necessario svuotare la vasca di lavaggio.

IMPORTANTE: ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA E DI PULIRE L'INTERNO.



Per il corretto funzionamento dello scarico tramite la pompa di scarico, è fondamentale che l'altezza dello scarico non sia superiore a 500 mm sopra il livello dello scarico della macchina.

Le lavastoviglie sono dotate di due tipi di scarico: per gravità o tramite di una pompa di scarico.

Svuotamento per gravità

Se lo scarico si trova a un livello inferiore rispetto alla tubatura di scarico dell'apparecchio, per svuotare la macchina è sufficiente spegnere la macchina e estrarre lo sfioratore in modo tale che l'acqua possa fluire liberamente per gravità.

Svuotamento tramite pompa di scarico

La pompa di scarico può essere richiesta al momento dell'ordine prima dell'acquisto della macchina oppure successivamente. I modelli "C" sono muniti di pompa di scarico di serie.

Se l'apparecchio è munito di pompa di scarico e lo scarico è situato a un livello più alto rispetto a quello della macchina, il metodo di svuotamento può essere costituito da:

Modelli "A" & "B"

- Rimuovere lo sfioratore.
- Premere il pulsante **P1** (**Fig. (Fig. 7 & 8)**) per 3 secondi con la porta aperta, e il ciclo di scarico comincerà immediatamente. Inizierà a lampeggiare la **Spia L1** (**Fig. 7 & 8**) mentre il ciclo è in funzionamento.
- Una volta ultimato lo scarico, la macchina si spegne e lo sfioratore può essere riposizionato.

Spegnimento della macchina

- Nei modelli con il **Comando di selezione del ciclo** (**Fig. 7 & 8**), si dovrà girare il comando fino a raggiungere la posizione **0** (**Fig. 7 & 8**).
- Se la vostra macchina è sprovvista del **Comando di selezione del ciclo** è sufficiente premere il pulsante **ON/OFF** (**Fig. 7 & 8**) per 2 secondi.

5.10.1 MOD "C": Svuotamento automatico, Svuotamento manuale e Ciclo di auto-pulizia

I modelli "C" sono muniti di serie di pompa di scarico e sono previsti tre modi di scaricare la vaschetta:

Svuotamento automatico: dopo 5 minuti dallo spegnimento della macchina, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

Svuotamento manuale: per realizzare lo svuotamento immediatamente senza attendere i 5 minuti, dopo lo spegnimento della macchina accedere al **Menu Utente. (Capitolo 5.1.1)** e selezionare **SI** nell'opzione **SCARICO**. Mantenere la porta chiusa.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Ciclo di auto-pulizia: è stata prevista anche l'opzione di utilizzare la funzione di auto-pulizia, la quale oltre a svuotare la vaschetta, esegue anche la pulizia interna. Senza togliere i filtri e con la porta chiusa premere il pulsante **SC** (**Fig. 9**), sul display apparirà **AUTOPULIZIA**. Successivamente premere **START** (**Fig. 9**) per avviare il ciclo. Trascorsi alcuni minuti concluderà il ciclo e apparirà un messaggio sul display seguito da un segnale acustico e la macchina si spegnerà automaticamente.



Il ciclo di auto-pulizia non esonera dall'effettuare una pulizia manuale più approfondita se necessaria.

Spegnimento della macchina

Mantenere premuto il pulsante **ON/OFF (Fig. 9)** per 2 secondi.

Dopo lo spegnimento della macchina e trascorsi 5 minuti, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento Manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

Se si è acquistato un modello SOFT è probabile che trascorsi 15 minuti dallo spegnimento l'apparecchio esegue una rigenerazione che durerà 15 minuti, e sul display apparirà il messaggio "RIGENERAZIONE".



Alla fine della giornata è obbligatorio eseguire una pulizia. Seguire le istruzioni specifiche di questo manuale relative alla pulizia.

6 ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE

È necessario eseguire le operazioni di pulizia pertinenti e necessarie per aumentare la vita utile della macchina e garantire il suo corretto funzionamento. Una pulizia efficiente delle stoviglie implica la manutenzione della lavastoviglie in perfette condizioni di pulizia e igiene.

	Contattare un distributore di prodotti di pulizia per ottenere informazioni dettagliate circa i metodi e i prodotti per la disinfezione periodica della macchina. Utilizzare solo prodotti adeguati per lavastoviglie industriali. La garanzia non copre i danni provocati da un uso inadeguato dei prodotti chimici.
	Per la manipolazione di sostanze chimiche, rispettare le indicazioni di sicurezza e le dosi raccomandate sul prodotto. Utilizzare indumenti protettivi, guanti di protezione e occhiali di protezione per la manipolazione di prodotti chimici.

L'apparecchio è stato costruito in acciaio inossidabile di alta qualità. Tuttavia, in determinate condizioni potrebbe apparire la corrosione.

Per mantenere le superfici di acciaio inossidabile sempre prive di corrosione, utilizzare solo prodotti di pulizia adeguati.

6.1 Manutenzione ordinaria

- Verificare che i diffusori di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- Verificare che i filtri e lo sfioratore sono puliti e montati correttamente.
- All'inizio dell'orario di lavoro, verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare per tutto l'orario di lavoro. Controllare che i tubi e i filtri sono montati e immersi correttamente. Pulire i filtri dei tubi del detersivo/brillantante periodicamente per impedirne l'intasamento. Se avete acquistato un apparecchio SOFT verificare anche i livelli di sale.
- Se si dispone di una macchina SOFT, si consiglia di eseguire un ciclo di rigenerazione ogni pochi giorni.
- Non mescolare detersivi o brillantanti differenti.
- L'acqua della vasca di lavaggio deve essere sostituita almeno ogni 40-50 lavaggi o due volte al giorno.
- Alla fine dell'orario di lavoro pulire la macchina.
- **ATTENZIONE:** non utilizzare getti d'acqua, pulitori a pressione o pulitori a vapore per pulire la macchina o l'ambiente circostante.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, corrosivi, solventi, cloro o detersivi a base di cloro o ipoclorito per pulire la macchina. Utilizzare solo prodotti adeguati per la pulizia delle lavastoviglie industriali nelle dosi adeguate.

Dopo lo spegnimento e svuotamento della macchina attendere circa 10 minuti per consentire il raffreddamento della zona interna. Attenzione, l'elemento riscaldante della vasca può ancora essere caldo. Giornalmente si deve:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Disattivare l'interruttore generale / disinserire il cavo della corrente.

- Togliere i filtri e pulirli con una spazzola sotto un forte getto d'acqua.
- Smontare i diffusori di lavaggio e risciacquo svitando le viti di fissaggio e pulire minuziosamente i diffusori e gli ugelli. Sciacquarli con acqua.
- Sistemare e assemblare tutti i pezzi di nuovo nei luoghi corrispondenti.
- Pulire minuziosamente la vasca; i rifiuti alimentari attaccati alla vasca e all'elemento riscaldante devono essere eliminati con una spazzola.
- Alla fine dell'orario di lavoro si consiglia di lasciare aperta la porta della macchina.

6.2 Manutenzione straordinaria

Due volte l'anno contattare il servizio tecnico affinché possa realizzare le opportune revisioni:

- Pulizia del filtro dell'acqua.
- Pulizia del calcare nelle resistenze, condotti e superfici della macchina. Si raccomanda l'uso di prodotti a base di fosfato.
- Revisione dello stato delle guarnizioni.
- Revisione dello stato dei componenti.
- Verificare il funzionamento dei dosatori.
- Stringere i morsetti delle connessioni elettriche una volta l'anno.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da personale autorizzato e qualificato.

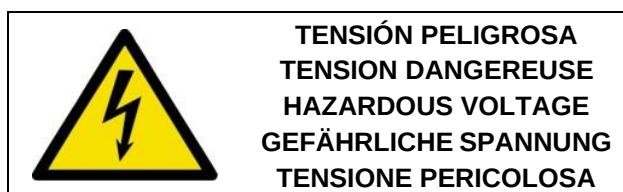
6.3 Periodo prolungato di inattività

Nel caso in cui la macchina resta inattiva o in disuso per un lungo periodo di tempo (ferie, chiusura temporanea,...) tenere conto delle seguenti istruzioni:

- Svuotare la macchina completamente, compreso il boiler.
- Pulire la macchina a fondo.
- Lasciare aperta la porta della macchina.
- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Disattivare l'interruttore generale della fornitura elettrica o disinserire il cavo della corrente.
- L'apparecchio non deve essere ubicato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.

7 ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI

Di seguito sono mostrate le possibili cause e soluzione in caso di anomalie o errori di funzionamento. In caso di dubbi o di non essere in grado di risolvere l'errore, contattare il servizio tecnico.



QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE RIPARATO ESCLUSIVAMENTE DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO E QUALIFICATO.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

ANOMALIA	CAUSA PROBABILE	AZIONE DA REALIZZARE
La macchina non si accende.	L'apparecchio non riceve tensione di rete.	Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.
	Fusibili dell'apparecchio fusi.	Contattare il servizio tecnico per la loro sostituzione o per analizzare la causa.

ANOMALIA	CAUSA PROBABILE	AZIONE DA REALIZZARE
Non entra acqua nella macchina.	Interruzione della fornitura d'acqua o valvola d'entrata dell'acqua chiusa.	Verifica se c'è acqua nella rete e aprire il rubinetto di arresto dell'acqua.
	Ugelli di risciacquo ostruiti.	Pulire gli ugelli. In caso di accumulazione di calcare nel diffusore contattare il servizio tecnico per la pulizia dell'apparecchio.
	Filtro dell'elettrovalvola ostruito.	Contattare il servizio tecnico per la sua pulizia.
	Elettrovalvola guasta.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
	Pompa per il risciacquo difettosa.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
	Pressostato rotto.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
Il lavaggio non è corretto.	Manca detersivo.	Riempire il recipiente di liquido brillantante.
	Quantità di detersivo insufficiente.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Diffusori di lavaggio ostruiti.	Pulire intensamente i diffusori.
	Filtri sporchi.	Pulire i filtri intensamente.
	Presenza di schiuma.	Detersivo inadeguato. Sostituire il detersivo.
		Eccesso di brillantante. Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
Il lavaggio non è corretto.	Temperatura nella vasca inferiore a 50 °C / 122 °F.	Termostato guasto o regolazione scorretta. Contattare il servizio tecnico.
	Durata del ciclo scarsa.	Scegliere un ciclo con una durata maggiore adeguato allo sporco delle stoviglie.
	Acqua troppo sporca.	Svuotare la vasca di lavaggio e caricarla con acqua pulita.
Le stoviglie e gli utensili non sono asciutti.	Non c'è il prodotto brillantante.	Riempire il recipiente di liquido brillantante.
	Quantità di brillantante insufficiente.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Le stoviglie sono state troppo tempo all'interno della lavastoviglie.	Togliere le stoviglie alla fine del ciclo di lavaggio in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.
	Temperatura di risciacquo inferiore a 80 °C / 176 °F.	Consentire al boiler di raggiungere la temperatura di risciacquo prima di iniziare il ciclo. Se il problema continua contattare il servizio tecnico.
Stoviglie macchiate o striate.	Troppo brillantante.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Durezza dell'acqua elevata.	Verificare la durezza dell'acqua, deve essere inferiore a 10 °fH.
	Modelli SOFT: poco sale nel serbatoio del sale o rigenerazione non corretta.	Riempire il serbatoio di sale. Se necessario contattare il servizio tecnico per la regolazione del valore della durezza dell'acqua.
	Resti di sale nella vasca.	Mentre si riempie il serbatoio di sale, evitare di spargere il sale nella vaschetta e pulire con attenzione.
La macchina si ferma durante il funzionamento.	Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.	Rimontare il dispositivo di sicurezza e se succede di nuovo contattare il servizio tecnico.
La macchina si ferma e carica acqua mentre lava.	Sfioratore fuori posto.	Posizionare correttamente lo sfioratore.
	Tubo del pressostato ostruito.	Svuotare la vasca e realizzare una pulizia completa della vasca.
	Pressostato difettoso.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
La macchina non inizia il ciclo di lavaggio.	Porta chiusa male.	Chiudere bene la porta. Se nota che si apre da sola, contattare il servizio tecnico affinché possa regolare i sensori.
	Rilevamento di chiusura porta guasto.	Contattare il servizio tecnico per la riparazione.
La macchina non scarica completamente.	Macchina livellata male.	Livellare la macchina. In caso di dubbi, rivolgersi al servizio tecnico.
	Pressostato difettoso.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.



Se non si riesce a rilevare il guasto, contattare il servizio di assistenza tecnica. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche della macchina senza previo avviso.

7.1 MOD. "A" & "B" Diagnosi di errori e avvertenze

Nei modelli con indicatori di temperatura **WASH TEMP** e **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8), verrà visualizzato il codice di errore corrispondente. Gli errori che non disabilitano la macchina verranno visualizzati ogni 3 minuti per 15 secondi fino a quando spegnere la macchina o l'errore viene corretto.

Nei modelli senza indicatori di temperatura, gli errori vengono indicati da un codice di errore LED tramite la spia **ON LIGHT** (Fig. 7), la quale lampeggia tante volte quanto il numero di errore con pausa intermedia, e che si ripete in modo ciclico. Per esempio nell'Error 3: 3 accensioni intermitteni continue e una pausa intermedia più lunga.

ERRORE	CODICE	DESCRIZIONE	
1	 E1 / BP	ERRORE SONDA TEMPERATURA CALDAIA (Boiler Probe)	Sonda temperatura caldaia fuori range o non rilevata. (-5°C -- 200°C) Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
2	 E2 / TP	ERRORE SONDA TEMPERATURA VASCA (Tank Probe)	Sonda temperatura vasca fuori range o non rilevata. (-5°C -- 200°C) Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
3	 E3 / BO	SURRISCALDAMENTO CALDAIA (Boiler Overheating)	Surriscaldamento Caldaia (BC > 99°C). Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
4	 E4 / TO	SURRISCALDAMENTO VASCA (Tank Overheating)	Surriscaldamento Vasca (BT > 92°C). Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
5	 E5 / BH	ERRORE RISCALDAMENTO CALDAIA (Boiler Heating)	Caldaia non riscalda correttamente. Messaggio sul display fino allo spegnimento del dispositivo. Macchina funzionale.
6	 E6 / TH	ERRORE RISCALDAMENTO VASCA (Tank Heating)	Vasca non riscalda correttamente. Messaggio sul display fino allo spegnimento del dispositivo. Macchina funzionale.
7	 E7 / DR	ERRORE SVUOTAMENTO VASCA (Drain)	La vasca non si scarica correttamente. Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
8	 E8 / BF	ERRORE RIEMPIMENTO CALDAIA (Boiler Filling)	<u>Solo MOD "B"</u> : La caldaia non ha raggiunto il livello d'acqua adeguato nel tempo stabilito (8min). Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
9	 E9 / TF	ERRORE RIEMPIMENTO VASCA (Tank Filling)	MOD "A": La vasca non ha raggiunto il livello d'acqua adeguato in 15 minuti. MOD "B": Il livello dell'acqua nella caldaia non scende durante il risciacquo di riempimento. Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.

10	 10 / RS	ERRORE DI RISCIACQUO (Rinse)	<u>Solo MOD "B"</u> : Il livello dell'acqua nella caldaia non scende durante il risciacquo. Macchina disabilitata fino allo spegnimento del dispositivo o alla correzione dell'errore.
-----------	--	---------------------------------	--

AVVISO DI PORTA APERTA:

L'avviso porta aperta si verifica quando:

- Se si cerca di avviare un ciclo con la porta aperta che richiede la porta da chiudere o se si apre la porta a metà di un ciclo.
- La porta è aperta il riempimento dell'apparecchio. Finché la porta non è chiusa, l'avviso apparirà ogni minuto.

AVVISO PORTA APERTA SPIA LAMPEGGIANTE	AVVISO PORTA APERTA DISPLAY
ON LIGHT. Luce lampeggiante per 4 secondi.	 Lampeggiante per 4 secondi.

7.2 MOD. "C": diagnosi di errori e avvisi sul display

Gli errori si presentano sul **DISPLAY (Fig. 9)** tramite un avviso di errore intermittente e un all'allarme acustico. L'allarme acustico segue un modello di 30s attivo 150s lento fino a disattivarsi trascorsi 15 minuti e il messaggio di avviso resta attivo fino alla risoluzione o spegnere l'apparecchio.

ERRORE DISPLAY	DESCRIZIONE	CONSEGUENZA
E1-TC-T.BOILER	Sonda temperatura boiler guasta.	Macchina disattivata.
E2-TT-T.VASCA	Sonda temperatura vasca guasta.	Macchina disattivata.
E3-TEMP. SERBATOIO	Surriscaldamento serbatoio TT > 90 °C	Macchina disattivata.
E4-TEMP.BOILER	Surriscaldamento boiler TT > 105 °C	Macchina disattivata.
E5-BOILER NON RISCALDA	Guasto nel riscaldamento boiler. TC non aumenta 3 °C in 5 minuti.	Allarme.
E6-VASCA NON RISCALDA	Guasto nel riscaldamento serbatoio. 60 min senza raggiungere la temperatura.	Allarme.
E7-NO ACQUA	Non riempie boiler. Dopo 10 minuti il boiler non si riempie.	Macchina disattivata.
E8-NO RIEMPIE VASCA	Non riempie serbatoio. Dopo 30 minuti la vasca non si riempie.	Macchina disattivata.
E9-NON SCARICA	Non scarica. Dopo 1 minuto con la pompa di scarico in funzionamento il livello della vasca non diminuisce 5 mm.	Macchina disattivata.
E10-RISCIACQUO INSUFFICIENTE	Errore di risciacquo. Il livello del boiler non scende durante il risciacquo.	Allarme.
E11- N.MAX VASCA	Errore livello max del serbatoio. La vasca ha troppa acqua.	La pompa di scarico si avvia fino ad abbassare il livello dell'acqua.
E12-N. MIN. SERBATOIO	Errore livello minimo del serbatoio Il serbatoio ha poca acqua mentre è su standby	Macchina disattivata.

AVVERTENZE:

A1-PORTA APERTA	Se si cerca di avviare un ciclo con la porta aperta che richiede la porta da chiudere o se si apre la porta a metà di un ciclo. La porta è aperta il riempimento dell'apparecchio.
A2-CAMBIAREACQUA	Sono stati effettuati i cicli di lavaggio definiti per rinnovare l'acqua di lavaggio in vasca.
A3-TEMPERATURA LAVAGGIO BASSA	Viene eseguito un ciclo di lavaggio con una temperatura della vasca inferiore a quella richiesta.
A4-TEMPERATURA RISCIAQUO BASSA	Viene effettuato un risciacquo con una temperatura della caldaia inferiore a quella richiesta.
A5-MANCANZA SALE (Solo modelli SOFT)	Il serbatoio del sale sta finendo il sale. Il sale deve essere aggiunto al serbatoio del sale, seguire le istruzioni nella sezione corrispondente.

8 RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

La normativa europea 2012/19/EU Direttiva relativa ai rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche indica che quest'apparecchio non deve essere smaltito come un apparecchio domestico, bensì deve essere smaltito correttamente per ottimizzare il riciclaggio e proteggere l'ambiente, così come indica il simbolo WEEE sulla macchina.

Per maggiori informazioni sul corretto smaltimento della macchina, può rivolgersi al servizio pubblico di riciclaggio più vicino oppure al distributore/fornitore dell'apparecchio.